

FISA



Rules of Racing and related Bye-Laws

กฎการแข่งขันเรือกรรเชียง RULE OF RACING

PART I – SCOPE

Rule 1- Rowing, Boats, Regattas

Rowing is the propulsion of a displacement boat, with or without coxswain, by the muscular force of one or more rowers, using oars as simple levers of the second order and sitting with their backs to the direction of movement of the boat. Rowing on a machine or in a tank which simulates the action of rowing in a boat is also considered as rowing.

In a rowing boat, all load bearing parts including the axes of moving parts, must be firmly fixed to the body of the boat, but the rower's seat may move along the axis of the boat.

A rowing regatta is a sporting competition consisting of one or more events divided, if necessary, into a number of races, in one or more classes of boats for rowers divided, as a general rule, into different categories of **gender**, age or weight.

หมวดที่ ๑ ขอบเขต

มาตรา ๑ การกรรเชียง เรือ การแข่งขัน ฝีพาย (Rowing , Boats , Regattas , Rowers)

การกรรเชียงเป็นการขับเคลื่อนเรือที่มีหรือไม่มีนายท้ายเรือ (Coxswain) ด้วยกำลังกล้ามเนื้อของฝีพายหนึ่งคนหรือหลายคน โดยการใช้พายเหมือนไม้คานงัด และนั่งหันหลังให้กับทิศทางเคลื่อนที่ของเรือ การกรรเชียงด้วยเครื่องฝึก หรือด้วยถังฝึกที่จำลองการกรรเชียงในเรือ จะถือว่าเป็นการกรรเชียงเช่นกัน ในเรือกรรเชียง ส่วนที่รองรับล้อลูกปืน คือแกนรางสำหรับส่วนเคลื่อนที่ ต้องยึดติดกับตัวเรือ เว้นแต่ที่นั่งของฝีพายจะเคลื่อนที่ไปบนแกนราง

การแข่งขันเรือกรรเชียง เป็นการแข่งขันทางการกีฬาที่มีรายการแข่งขันหนึ่งหรือหลายรายการ ซึ่งจะแบ่งออกเป็น จำนวนเที่ยวแข่งขัน ประเภทของเรือ โดยกฎทั่วไป จะแบ่งตาม เพศ อายุ หรือน้ำหนักของผู้แข่งขัน

Rule 2 – Application

These Rules and the relevant Bye-Laws shall apply to:

1. All International Regattas and Matches:
2. World Rowing Championship regattas,
3. Olympic, Youth Olympic and Paralympic regattas within the limits of the authority of FISA and the relevant Qualification regattas,

4. Regattas held as part of regional or other Games within the limits of the authority of FISA,
5. Continental and Regional Championship regattas,
6. International Regattas including the Rowing World Cup and the World Rowing Masters regattas,
7. where appropriate, International Coastal and Ergometer rowing competitions.

In addition, these Rules of Racing and Bye-Laws shall be supplemented by event Regulations. Each member federation is responsible for ensuring that the organisation of any competition within its country defined by FISA AS AN International Regatta complies with the Rules of Racing and Bye-Law, subject to any exceptions under the provisions of Rule 3

Any member federation, club or individual who participates in any capacity in a rowing competition governed by these Rules is deemed to accept without exception or reservation the application of these Rules and the related Bye-Laws, particularly those relating to the authority and jurisdiction of FISA and of the Court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland.

มาตรา ๒ การใช้บังคับ

มาตราเหล่านี้และอนุมาตราที่เกี่ยวข้อง มีผลใช้บังคับกับ

๑. การแข่งขันเรือระดับนานาชาติทุกการแข่งขัน

๒. การแข่งขันชิงชนะเลิศของ FISA

๓. การแข่งขันเรือกรรเชียงในกีฬาโอลิมปิก ที่อยู่ในขอบเขตอำนาจหน้าที่ของ FISA

๔. การแข่งขันที่จัดขึ้นเป็นส่วนหนึ่งของกีฬาภูมิภาค หรือกีฬาอื่น ที่อยู่ภายในขอบเขตอำนาจหน้าที่ของ FISA

๕. การแข่งขันชิงชนะเลิศภาคพื้นทวีป

๖. การแข่งขันนานาชาติ รวมทั้ง การแข่งขันชิงชนะเลิศด้วยโลกของ เหมาะสม

FISA ๗. การแข่งขันเครื่องฝึกกรรเชียงและถังฝึกนานาชาติ ที่

การแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA และการแข่งกีฬาโอลิมปิก จะอยู่ภายใต้ระเบียบการแข่งขันชิงชนะเลิศของ FISA และอนุมาตราการแข่งขันชิงชนะเลิศของ FISA สมาคมแห่งชาติ สโมสร หรือส่วนบุคคลใดที่มี

ส่วนร่วมในการแข่งขันเรือกรรเชียงอยู่ภายใต้การควบคุมของมาตราเหล่านี้ จะต้องยอมรับปราศจาก

ข้อยกเว้น หรือแก้ไขมาตราและอนุมาตราเหล่านี้ และข้อกำหนดของระเบียบการแข่งขันชิงชนะเลิศของ

FISA โดยเฉพาะหมวดที่เกี่ยวกับหน้าที่และอำนาจหน้าที่ของ FISA และของศาลอนุญาโตตุลาการทางกีฬา

ที่เมืองโลซาน ประเทศสวิตเซอร์แลนด์

Rule 3 – Exceptions

At International Regattas, the host member federation or the Organizing Committee, acting in agreement with the member federation, may depart from these provisions including applying its own national rules. In any such case, details of departures or exceptions to these Rule of Racing, related Bye-Laws or Event regulation shall be provided to competing federations and clubs at the time their invitation to take part in the regattas. The Executive Committee shall be notified immediately after the regatta and the reasons for such change shall be given.

มาตรา ๓ การยกเว้น

ในการแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ สมาคมแห่งชาติที่เป็นเจ้าภาพ หรือคณะกรรมการจัดการแข่งขัน ที่มีข้อตกลงกับสมาคมแห่งชาติ ในกรณียกเว้น อาจดัดใช้ข้อกำหนดเหล่านี้ และไปใช้กฎของชาติตนเอง ในกรณีดังกล่าว รายละเอียดของการออกตัว หรือการงดเว้นกฎข้อบังคับ, อนุมาตราต่างๆ จะต้องถูกแจ้งให้ผู้เข้าแข่งขันฝ่ายตรงข้ามและสมาคมทราบเวลาที่เชิญเข้าร่วมการแข่งขันและ จะต้องแจ้งให้คณะกรรมการบริหารทราบทันทีภายหลังการแข่งขันพร้อมกับเหตุผลของการเปลี่ยนแปลง

Rule 4 – World Rowing Championships

The following shall be deemed to be World Rowing Championships:

1. World Rowing Championships in Senior, Lightweight and Para-Rowing categories,
2. World Rowing Under 23 Championships, Under 23 Lightweight categories:
3. World Rowing Junior Championships,
4. World Rowing Coastal Championships,
5. World Rowing Ergometer Championships.

These titles shall be used only for World Rowing Championships organized by FISA. World Rowing Championships shall be held in every year. However, in an Olympic and Paralympic year, the Olympic and Paralympic events will not be offered at the World Championships in that year.

World Rowing Junior Championships and World Rowing Under 23 Championships shall be held in every year.

มาตรา ๔ - การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก

ต่อไปนี้จะถือว่าเป็นการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก:

1. การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกสำหรับรุ่นอาวุโส รุ่นน้ำหนักเบา และรุ่นคนพิการ
2. การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปีสำหรับและ รุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปีน้ำหนักเบา
3. การแข่งขันเรือกรรเชียงเยาวชนชิงแชมป์โลก
4. การแข่งขันเรือกรรเชียงบกชิงแชมป์โลก
5. การแข่งขันโดยเครื่องสร้างกล้ามเนื้อชิงแชมป์โลก

ชื่อเหล่านี้จะถูกใช้สำหรับการพายเรือชิงแชมป์โลกที่จัดโดย FISA การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกจะจัดขึ้นในทุก ๆ ปี อย่างไรก็ตามในปีที่มีการจัดแข่งขัน โอลิมปิกและพาราลิมปิก, จะไม่มีการจัดแข่งขัน ชิงแชมป์โลกในปีนั้น

การแข่งขันชิงแชมป์โลกรุ่นเยาวชนและรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปีจะจัดขึ้นในทุก ๆ ปี การแข่งขันชิงแชมป์โลกรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปีอาจจะจัดขึ้นในทุกๆปี

Rule 5-Olympic,Paralympic and Youth Olympic Rules

Olympic, Paralympic and Youth Olympic and relevant qualification regattas shall have the same status and follow the same rules as World Rowing Championships. Within the limits of the authority of FISA the same rules of Racing,related Bye-Law and Event Regulations shall apply.

มาตรา ๕ กีฬาโอลิมปิก,พาราลิมปิก แล เยาวชนโอลิมปิก

กีฬาโอลิมปิก,พาราลิมปิก และ เยาวชน โอลิมปิก และ การแข่งขันเรือกรรเชียงที่เกี่ยวข้องใดๆ ย่อมมีสถานะเดียวกันกับและ อยู่ภายใต้กฎข้อบังคับเดียวกันกับ การแข่งขันชิงแชมป์โลก กฎข้อบังคับต่างๆ อนุมาตราที่เกี่ยวข้อง และกฎข้อบังคับเฉพาะการต่างๆให้ใช้ชุดเดียวกัน

Rule 6 – Attribution of World Rowing Championships

The Council shall review all final bids, reject any that do not satisfy the minimum requirements and then select the most suitable candidate(s) and propose it (them) to the Congress for final approval. The Congress shall vote to accept the proposed candidate or, where more than one candidate is proposed by the Council, to elect one of those candidates by a majority of valid votes cast. In the event that Congress fails to so accept the Council's proposed candidate or one of the candidates proposed by the Council, a second election shall then take place for which all candidates for the relevant Championships that have

satisfied the minimum requirements shall be eligible. FISA shall encourage a worldwide attribution of World Rowing Championship regattas to suitable candidates

The Council may directly attribute a World Rowing Championship regatta for the year before an Olympic Games regatta to an Olympic host city as a test event for the Olympic Regatta without a vote of Congress.

(see Appendix 16)

มาตรา ๖ - การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก

คณะกรรมการจะต้องตรวจสอบการเสนอราคาขั้นสุดท้าย และ ปฏิเสธรายที่ไม่เข้าเกณฑ์มาตรฐานขั้นต่ำ อีกทั้ง

คณะกรรมการจะต้องเลือกผู้สมัครที่เหมาะสมที่สุด และเสนอท่านเหล่านั้นให้สภาอนุมัติขั้นสุดท้ายสำหรับที่รัฐสภาจะลงคะแนนให้ผู้สมัครยอมรับเสนอหรือที่ผู้สมัครมากกว่าหนึ่งเสนอโดยสภาเพื่อเลือกกรรมการคนหนึ่งของผู้สมัครเหล่านั้น โดยคะแนนเสียงข้างมากที่ถูกต้อง โยน ในกรณีที่สภาล้มเหลวในการยอมรับการเสนอชื่อผู้สมัครของสภาหรือหนึ่งในผู้สมัครที่เสนอโดยสภาจะต้องมีการเลือกตั้งครั้งที่สอง

FISA จะส่งเสริมการจัดการแข่งขันเรือพายชิงแชมป์โลกให้กระจายไปทั่วโลก ให้กับผู้สมัครที่เหมาะสม คณะกรรมการอาจจัดการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกในปีก่อนแข่ง โอลิมปิกเกมส์ที่เมืองเจ้าภาพ โอลิมปิกเพื่อเป็นการทดสอบการแข่งเรือโอลิมปิกโดยไม่ต้องโหวตในสภา (ดูภาคผนวก ๑๖)

Rule 7 – Right to Participate

World Rowing Championships are open to all member federations.

มาตรา ๗ สิทธิการเข้าร่วมแข่งขัน

การแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA ให้สิทธิทุกสมาคมสมาชิกเข้าร่วมแข่งขัน

Rule 8 – Rowing World Cup – Definition

The Rowing World Cup is a series of designated international regattas, staged at intervals throughout the international regatta calendar. FISA has the sole right to designate regattas as Rowing World Cup regattas and to use the Rowing World Cup name and logo. The Council may prescribe regulations governing the World Rowing Cup.

มาตรา ๘ - เรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก คำนิยาม

เรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกเป็นลำดับของสนามแข่งขันระดับนานาชาติ ฉากจัดไว้ในปฏิทินการแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ FISA มีสิทธิ ที่จะกำหนดการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกและการใช้ชื่อเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกได้ คณะกรรมการอาจกำหนดกฎระเบียบเพื่อควบคุมการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก

Rule 9 – International Regattas – Definition

An International Regatta is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is open to competitors from all member federations. Each member federation is responsible for informing FISA of any competition to be held in its country which conforms to this definition.

FISA will decide whether such competition is to be defined as an International Regatta and, if so, that Regatta will be included in the FISA International Regatta Calendar under **Rule 17**.

มาตรา ๙ การแข่งขันนานาชาติ (International Regattas) - ข้อกำหนด

การแข่งขันนานาชาติเป็นการแข่งขันเรือกรรเชียงในระยะต่างๆ จะเป็นการปล่อยเรือในลักษณะเรียงข้างหรือทวนเข็มนาฬิกา จะให้สิทธิแก่ผู้แข่งขันจากทุกสมาคมสมาชิกของ FISA แต่ละสมาคมแห่งชาติจะรับผิดชอบในการแจ้ง FISA เกี่ยวกับการแข่งขันที่จัดขึ้นในประเทศของตนที่สอดคล้องกับข้อกำหนดนี้ FISA จะต้องให้การตัดสินใจว่า การแข่งขันนั้นเป็นการแข่งขันนานาชาติหรือไม่ ถ้าหากเป็น การแข่งขันนั้นจะจัดเข้าอยู่ในปฏิทินการแข่งขันนานาชาติของ FISA ตามมาตรา ๑๗

Rule 10 – International Regattas – Control by FISA

In principle, International Regattas shall be conducted according to the Rules of Racing ,related Bye-Laws and event regulations, but FISA’s Executive Committee may approve exceptions to these Rules of Racing ,related Bye-Laws or Event Regulations in accordance with rule3..

International Regattas shall take place under the authority of FISA, which may give directions to the Organising Committee.

มาตรา ๑๐ การแข่งขันนานาชาติ - ควบคุมโดย FISA

ในหลักการ การแข่งขันนานาชาติ จะดำเนินการตามกฎหมายข้อบังคับการแข่งขัน ,อนุมาตรา และกฎข้อบังคับเฉพาะในการแข่งขันนั้นๆ แต่ FISA อาจให้ความเห็นชอบการไม่ใช้กฎการแข่งขันและอนุมาตราเหล่านี้ได้ตามมาตราที่ ๓

การแข่งขันนานาชาติ จะดำเนินการภายใต้อำนาจหน้าที่ของ FISA ซึ่งอาจจะให้แนวทางแก่คณะกรรมการจัดการแข่งขัน

Rule 11 – Competition in International Regattas

No competitor shall enter for International Regattas, nor, in general, make any direct approach to FISA (e.g. on a question of appeal) except in the name of and through his club and member federation.

A member federation may participate in events at all International Regattas as the national team without club designation. If rowers compete in an International Regatta under the name of their national team, they shall be citizens of the country of that member federation. In this last regard, the Executive Committee may make exceptions in exceptional cases. The Council may authorise competitions between members and nonmembers of FISA.

มาตรา ๑๑ การเข้าแข่งขันนานาชาติ

นักกีฬาจะสมัครเข้าแข่งขันนานาชาติ หรือการสมัครโดยตรงกับ FISA (เช่น ในการร้องขอ) จะกระทำไม่ได้ หากไม่ได้ดำเนินการในนามของสโมสรและสมาคมแห่งชาติ

สมาคมแห่งชาติหนึ่ง อาจเข้าร่วมแข่งขันในทุกการแข่งขันนานาชาติในนามของทีมชาติโดยไม่ได้รับการแต่งตั้งจากสโมสร ถ้านักกีฬาเข้าแข่งขันนานาชาติในนามของทีมชาติ นักกีฬาจะต้องมีสัญชาติเดียวกับสมาคมแห่งชาตินั้น ในกรณีหลังสุดนี้ คณะกรรมการบริหาร อาจให้การยกเว้นได้ หากมีเหตุผล คณะมนตรีอาจอนุญาตให้มีการแข่งขันระหว่างสมาชิกและที่ไม่ใช่สมาชิกของ FISA

Rule 12 – International Matches – Definition

An International Match is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is restricted only to competitors from certain member federations. Each member federation is responsible for informing FISA of any competition to be held in its country that conforms with this definition. FISA shall decide whether such competition is to be defined as an International Match and, if so, that match shall be included in the FISA International Regatta Calendar under Rule 17.

มาตรา ๑๒ การแข่งขันนานาชาติ (International Matches) - ข้อกำหนด

การแข่งขันนานาชาติเป็นการแข่งขันเรือกรรเชียงในระยะต่างๆ จะเป็นการปล่อยเรือในลักษณะเรียงข้างหรือทวนเข็มนาฬิกา จะให้สิทธิแก่ผู้แข่งขันจากทุกสมาคมสมาชิกของ FISA แต่ละสมาคมแห่งชาติจะรับผิดชอบในการแจ้ง FISA เกี่ยวกับการแข่งขันที่จัดขึ้นในประเทศของตนที่สอดคล้องกับข้อกำหนดฉบับนี้ FISA จะต้องให้การตัดสินใจว่า การแข่งขันนั้นเป็นการแข่งขันนานาชาติหรือไม่ ถ้าหากเป็น การแข่งขันนั้นจะจัดเข้าอยู่ในปฏิทินการแข่งขันนานาชาติของ FISA ตามมาตรา 17

Rule 13 – International Matches – Control by FISA

In principle, International Matches shall be rowed according to the FISA Rules of Racing related Bye-Laws and event regulations, but FISA may approve exceptions to these Rules and Bye-Laws.

International Matches shall take place under the authority of FISA, which may give directions to the Organising Committee. Details of any exceptions to the Rules of Racing, related Bye-Laws or event regulations shall be provided to competing member federations at the time of their invitation to take part in the International Match.

Each member federation is responsible for ensuring that the organisation of any competition within its country defined by FISA as an International Match complies with the requirements of this Rule.

The Council may authorize Matches between members and non-members of FISA

มาตรา ๑๓ การแข่งขันนานาชาติ - ควบคุมโดย FISA

ในหลักการ การแข่งขันนานาชาติ จะดำเนินการตามกฎหมายการแข่งขันของ FISA และอนุมาตรา แต่ FISA อาจให้ความเห็นชอบการงดใช้กฎการแข่งขันและอนุมาตราเหล่านี้ได้

การแข่งขันนานาชาติ จะดำเนินการภายใต้อำนาจหน้าที่ของ FISA ซึ่งอาจจะให้แนวทางแก่คณะกรรมการจัดการแข่งขัน และอาจจัดผู้แทนทางเทคนิคสองคนอำนวยความสะดวกและตรวจสอบการใช้กฎการแข่งขันของ FISA และอนุมาตรา หรือการเบี่ยงเบนจากที่ FISA ได้ให้ความเห็นชอบแล้ว

รายละเอียดของการงดใช้กฎการแข่งขันของ FISA และอนุมาตรา จะต้องแจกจ่ายให้กับสมาคมและสโมสรที่เข้าแข่งขัน โดยส่งไปพร้อมกับคำเชิญ

แต่ละสมาคมแห่งชาติ ต้องรับผิดชอบและแน่ใจว่า ในการจัดการแข่งขันในประเทศของตนที่ FISA ได้กำหนดเป็นการแข่งขันนานาชาติ เป็นไปตามข้อกำหนดความต้องการของมาตรานี้

คณะกรรมการอาจอนุญาตให้จัดการแข่งขันระหว่างสมาชิกและผู้ที่ไม่ได้เป็นสมาชิก FISA ได้

Rule 14-Technical Delegates

The FISA Executive Committee shall appoint up to two Technical Delegates for World Rowing

Championships and World Rowing Cup regattas as well as selected International Regattas and

International Matches to ensure that the FISA Rule of Racing, related Bye-Law and event regulations are

complied with, and that the regattas are satisfactory operated in term of safety and competition.

มาตรา ๑๔ - ผู้แทนทางเทคนิค

คณะกรรมการบริหาร FISA จะสรรหาผู้แทนด้านเทคนิคได้สูงสุดสองคนเพื่อเข้าร่วมในการแข่งขันชิงแชมป์โลกและการแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติรวมถึงแมตซ์การแข่งขันนานาชาติรายการอื่นๆ เพื่อให้แน่ใจว่ากฎข้อบังคับของสมาพันธ์ได้ถูกนำมาใช้บังคับในการแข่งขันนั้นๆอย่างถูกต้อง เพื่อก่อให้เกิดความเสมอภาคและความปลอดภัย

Bye-Law to Rules 14 – Duties of the Technical Delegates

- 1. Appointment – The appointment of the Technical Delegate(s) shall be notified by the Executive Director to the organizing committee of the Regatta. The Organising Committee shall notify the President of the Jury, the Safety Adviser and the Medical Officer of the appointment of the Technical Delegates.*
- 2. Arrangements – The Organising Committee shall be requested to arrange free accommodation, meals and local transport for the Technical Delegates during the period of the **stay**.*
- 3. Duration of Stay – The Technical Delegate(s) should arrive at the regatta site at least one day before the Team Managers' Meeting at which the draw shall be carried out, and should stay for the whole time of the regatta. They should make themselves known to the Chairman of the Organising Committee, the President of the Jury, the Safety Adviser and the Medical Officer.*
- 4. Inspection – On arrival the Technical Delegates should inspect the regatta course with a representative of the Organising Committee taking particular note of safety aspects, including warm-up and cool-down areas, traffic rules in racing and training, and areas where crews will be marshalled. They will also inspect the boating area, to ensure that the arrangements for boating and disembarking are satisfactory and that the traffic rules are adequately displayed. They will also ensure that the minimum requirements for an international regatta required by the Rules of Racing and Bye-Laws are in place (e.g. distance markers, photo finish, weighing arrangements, medical facilities, rescue services, etc.).*
- 5. Draw – The Technical Delegates shall attend the Team Managers' Meeting and observe the draw. In a regatta where the Executive Committee has decided that seeding is to be applied, they shall ensure that the seeding panel's advice as regards seeding is put into effect, and that the competitors are made aware that seeding is being practised.*
- 6. Jury Meeting – The Technical Delegates shall attend at least the first meeting of the Jury. They should notify the Jury of any problems which they foresee, either from a safety or competitive point of view. However, the Technical Delegates should leave the Jury to carry out its role as set out in Rules 91 to 94 of the Rules of Racing.*
- 7. Advice – During the regatta, the Organising Committee and/or the Jury shall consult the Technical Delegates on any matter where there is any uncertainty concerning the application of Rule of Racing}related Bye-Laws and event Regulations. The Technical Delegates shall advise the Organising Committee and the President of the Jury of any failure to comply with Rule of Racing}related Bye-Laws and event Regulations.*

8. *Safety Responsibility – The legal responsibility for matters of safety rests with the Organising Committee and nothing in the Rules of Racing, Racing Bye-Laws and event Regulations shall be taken as imposing legal liability on the Technical Delegate(s).*

9. *Technical Delegate's Report – Within seven days of the end of the regatta, the Technical Delegates shall send a report to the Executive Committee of FISA, which shall then forward it to the Organizing Committee of the Regatta. The report shall be in the format prescribed by the Executive Committee.*

อนุมาตรา ๑๔ ผู้แทนทางเทคนิค

๑. ผู้แทนทางเทคนิคจะได้รับการแต่งตั้งจากคณะกรรมการบริหาร และผู้อำนวยการบริหารจะแจ้งการแต่งตั้งดังกล่าว ให้คณะกรรมการจัดการแข่งขันทราบ แล้วคณะกรรมการจัดการแข่งขันจะแจ้งการแต่งตั้งผู้แทนทางเทคนิค ให้ประธานกรรมการตัดสิน (President of the Jury) เจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย (Safety Officer) และเจ้าหน้าที่การแพทย์ (Medical Officer) ทราบด้วย

๒. คณะกรรมการจัดการแข่งขัน จะได้รับการร้องขอให้จัดที่พัก อาหาร และยานพาหนะให้กับผู้แทนทางเทคนิคโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายในช่วงเวลาปฏิบัติงาน

๓. ผู้แทนทางเทคนิคจะต้องเดินทางถึงสถานที่แข่งขันอย่างช้าหนึ่งวันก่อนกำหนดวันประชุมของผู้จัดการทีมเพื่อการจับสลากและจะต้องอยู่ปฏิบัติหน้าที่ตลอดเวลาาระยะการแข่งขัน และจะต้องทำความรู้จักกับประธานกรรมการจัดการแข่งขัน ประธานกรรมการตัดสิน เจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย และเจ้าหน้าที่การแพทย์

๔. ผู้แทนทางเทคนิค เมื่อเดินทางมาถึง จะต้องตรวจสอบสนามแข่งขันกับผู้แทนของคณะกรรมการจัดการแข่งขัน โดยเฉพาะ การให้ข้อสังเกตด้านการรักษาความปลอดภัย รวมทั้ง คู่มืออันร่าง

๕. การจับสลากแบ่งสาย - ผู้แทนทางเทคนิคต้องเข้าร่วมประชุมผู้จัดการทีมและสังเกตการจับสลากแบ่งสาย ในการจัดการแข่งขันที่คณะกรรมการบริหาร ได้ตัดสินใจว่าจะใช้การจัดลำดับมือวางพวกเขาต้องมั่นใจว่าคำแนะนำของคณะกรรมการจัดการแข่งขันเกี่ยวกับการจัดลำดับมือวางจะมีผลต่อการจับสลากแบ่งสาย และคู่แข่งจะทราบว่า การจัดมือวางจะถูกนำมาใช้

๖. การประชุมคณะกรรมการตัดสิน - ผู้แทนทางเทคนิคต้องเข้าร่วมการประชุมของคณะกรรมการอย่างน้อยในการประชุมครั้งแรก พวกเขาควรแจ้งให้คณะกรรมการทราบถึงของปัญหาใด ๆ ที่พวกเขาคาดหวังทั้งในเรื่องความปลอดภัยหรือมุมมองของการแข่งขัน อย่างไรก็ตามผู้แทนทางเทคนิคควรปล่อยให้คณะกรรมการดำเนินบทบาทของตัวเองตามที่กำหนดไว้ในกฎข้อ 91-94 ของกฎของการแข่งขัน

๗. คำแนะนำ - ในระหว่างการแข่งเรือ, คณะกรรมการจัดงานและ / หรือกรรมการ จะหารือกับผู้แทนทางเทคนิคเกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่มีความไม่แน่นอนเกี่ยวกับการใช้กฎของ FISA ใด ๆ ผู้แทนทางเทคนิคจะต้องให้คำแนะนำคณะกรรมการจัดงานและประธานกรรมการเกี่ยวกับความสับสนที่จะปฏิบัติตามกฎใดๆ ของ FISA

๘. ความรับผิดชอบต่อความปลอดภัย - ความรับผิดชอบทางกฎหมายสำหรับเรื่องของความปลอดภัย ควบคู่กับคณะกรรมการจัดการแข่งขันซึ่งไม่กำหนดไว้ในกฎของการแข่งขันหรือในอนุมาตรา จะต้องเป็น ความรับผิดชอบของผู้แทนทางเทคนิค

๙. รายงานของผู้แทนทางเทคนิค - ภายในเจ็ดวันนับจากวันเสร็จสิ้นการแข่งขันเรือ, ให้ผู้แทนทางเทคนิคส่ง รายงานไปยังคณะกรรมการบริหารของ FISA ซึ่งจะส่งต่อไปยังคณะกรรมการจัดการแข่งขันเรือต่อไป ใน รายงานควรจะแสดงความเห็นข้อเสนอการวิพากษ์วิจารณ์ในรูปแบบที่กำหนด

Rule 15 – National Regattas

A National Regatta is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is intended in general for competitors from one federation only. The fact that competitors from other member federations may enter such regattas does not necessarily render them International Regattas. National Regattas shall be governed by the rules of racing of the member federation of the organising body.

มาตรา ๑๕ การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์แห่งชาติ

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์แห่งชาติ, โดยไม่คำนึงถึงระยะทาง หรือด้วยวิธีการปล่อยตัวแบบใด,อันมี จุดประสงค์โดยทั่วไปสำหรับนักกีฬาของประเทศจากสหพันธ์หนึ่งเท่านั้น คู่แข่งจากประเทศสมาชิกอื่น ๆ อาจเข้าร่วมการแข่งขันหากได้รับความยินยอมจากสมาพันธ์ของประเทศนั้นๆ ระเบียบการแข่งขันนานาชาติ และ ระเบียบการแข่งขันแห่งชาติจะถูกใช้ควบคุมการแข่งขัน

Rule 16 – Approval of International Regattas and Matches

All member federations shall, not later than 30th September in each year, send to the headquarters of FIS A a list of all competitions proposed to be held in their countries during the following year, that conform with the definitions of an International Regatta in Rule 9 or of an International Match in Rule 12. They shall submit to the Council for approval:

1. The dates on which these Regattas and Matches are to be held,
2. Details of the courses (stretches of water and technical installations) proposed,
3. The type of Regatta proposed,
4. The categories of competitors and classes of boats proposed,
5. Any envisaged exception to the FISA Rules of Racing and Bye-Laws.

มาตรา ๑๖ - การอนุมัติการแข่งขันระดับนานาชาติ

สมาชิกของสหภาพทั้งหมดจะต้องส่งรายการการแข่งขันทั้งหมดไปยังสำนักงานใหญ่ ต้องไม่เกิน 30 กันยายนในแต่ละปี เกี่ยวกับรายชื่อของประเทศเจ้าภาพจัดการแข่งขันในปีถัดไป คำนิยามของการแข่งขันนานาชาติใน **มาตรา ๕** หรือในการแข่งขันระหว่างประเทศใน **มาตรา ๑๒** พวกเขาจะส่งไปยังสภาเพื่อขออนุมัติ:

1. วันที่ และสนามจัดการแข่งขันที่จะจัด
2. รายละเอียดของสนามของ
3. ชนิดของการแข่งเรือ
4. ประเภทของการแข่งขันคู่แข่งและการแบ่งประเภทของเรือของเรือ
5. กฎใดๆ และอนุมาตราใดๆ ที่ FISA ยกเว้น

Rule 17 – FISA International Regatta Calendar

All International Regattas and International Matches approved by FISA under Rule 9 or 12 shall be entered in the FISA International Regatta Calendar. However, FISA may, at its discretion, also include the dates of other competitions in the Calendar for the convenience of the member federations, but the fact that such competitions are not held under the authority of FISA shall be identified in the Calendar.

FISA shall forward to all member federations not later than 31st October in each year, the list of all International Regattas and International Matches approved to be held in the following year.

มาตรา ๑๗ – ปฏิทินแข่งขันเรื่อนานาชาติของ FISA

การแข่งขันระดับนานาชาติ และการแข่งขันนานาชาติที่ได้รับอนุมัติจาก FISA ภายใต้มาตรา 9 หรือ 12 จะกระทำได้ตามปฏิทินการแข่งขันเรื่อนานาชาติของ FISA อย่างไรก็ตาม FISA อาจใช้ดุลยพินิจยังรวมถึงวันที่ของการแข่งขันอื่น ๆ ในปฏิทินเพื่อความสะดวกของประเทศสมาชิก แต่ข้อเท็จจริงที่ว่าแข่งดังกล่าวไม่ได้จัดขึ้นภายใต้อำนาจของ FISA จะต้องถูกระบุไว้ในปฏิทิน FISA จะส่งต่อไปยังทุกสหภาพสมาชิกไม่น้อยกว่า 31 ตุลาคมในแต่ละปี รายชื่อของประเทศและ สนามจัด การแข่งขันระดับนานาชาติที่ได้รับการอนุมัติจะจัดขึ้นในปีต่อไป

PART II – ROWERS AND COXSWAINS

หมวดที่ ๒ ฝีพายและนายท้ายเรือ

SECTION 1 – General

ส่วนที่ ๑ รุ้บุคคลทั่วไป

Rule 18 – Right to Participate

World Rowing Championships are open to all member federations. World Rowing Championships for Lightweight, Adaptive, Under 23 and Junior rowers as well as lightweight events included in the Olympic Games are open only to rowers complying with the requirements of the relevant category.

The other events at the World Rowing Championships and Olympic Regattas are open to all rowers without restriction of age or weight. Olympic, Paralympic and Youth Olympic regattas are open only to those rowers whose federations have qualified in the appropriate boat classes in accordance with the relevant qualification system prescribed in the Bye-Laws.

มาตรา ๑๘ สิทธิการเข้าร่วมแข่งขัน

การแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA ให้สิทธิทุกสมาคมสมาชิกเข้าร่วมแข่งขัน

การแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA จะจัดในรุ่นเยาวชนและรุ่นน้ำหนักเบา และเช่นเดียวกัน จะจัดการแข่งขันรายการรุ่นน้ำหนักเบาในกีฬาโอลิมปิก จะให้สิทธิแก่นักกีฬาเรือกรรเชียงที่เข้ากับข้อกำหนดความต้องการตามประเภทที่เกี่ยวข้อง

รายการแข่งขันอื่นในการแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA และในกีฬาโอลิมปิก จะให้สิทธินักกีฬาเรือกรรเชียงทุกคน โดยไม่มีการจำกัดในเรื่องอายุ หรือน้ำหนัก

ในกีฬาโอลิมปิก, พาราลิมปิก และกีฬาเยาวชน โอลิมปิก จะให้สิทธิเข้าแข่งขันเฉพาะนักกีฬาเรือกรรเชียงที่ได้รับเลือกจากสมาคมสมาชิกเจ้าสังกัดในประเภทเรือที่มีการแข่งขันตามระบบการคัดเลือก (Qualification System) ที่กำหนดในอนุมาตรา

Rule 19 – Eligibility and Natality

World Rowing Championship, Rowing World Cup, Continental Championship and International regattas shall be open to all competitors who are authorized to compete by their member federation and who are eligible under the relevant rules.

To represent a country in a World Rowing Championship, a competitor shall be a citizen of that country. He must be able to prove this by showing an official document (passport or identity card). In exceptional cases, the Executive Committee may make exceptions.

มาตรา ๑๕ - คุณสมบัติ และ สัญชาติ

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก การแข่งขันเรือกรรเชียงเวสต์คัพ การแข่งขันชิงแชมป์ทวีปและการแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ จะต้องเปิดให้คู่แข่งทั้งหมดที่ได้รับอนุญาตในการแข่งขัน โดยประเทศสมาชิกของพวกเขาและผู้ที่มีสิทธิ์ภายใต้กฎระเบียบที่เกี่ยวข้องเพื่อเป็นตัวแทนของประเทศในการแข่งขันชิงแชมป์โลกพายเรือนักกีฬาจะต้องเป็นพลเมืองของประเทศนั้น เขาจะต้องสามารถพิสูจน์เรื่องนี้ด้วยการแสดงเอกสารอย่างเป็นทางการ (หนังสือเดินทางหรือบัตรประจำตัวประชาชน) ในกรณีพิเศษคณะกรรมการบริหารอาจมีข้อยกเว้น

Rule 20-Men's and Women's Events

Only men may compete in men's events and only women may compete in women's events.

มาตรา ๒๐ การแข่งขันประเภทบุคคลชายและบุคคลหญิง

เฉพาะนักกีฬาเพศชายเท่านั้นจึงมีสิทธิ์ลงแข่งในการแข่งขันประเภทบุคคลชายและ เฉพาะนักกีฬาหญิงเท่านั้นจึงมีสิทธิ์ลงแข่งในการแข่งขันประเภทบุคคลหญิง

Rule 21 – Health

Each member federation shall ensure that their competitors shall have a state of health and fitness which allows them to compete at a level commensurate with the competition level of the particular event .For all World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas ,member federations are responsible to ensure that each competitor has undergone a FISA Pre-competition Health Screening and shall confirm in writing that such screening has been completed (see rule 99)

มาตรา ๒๑ - สุขภาพนักกีฬา

สหพันธ์สมาชิกรายประเทศจะต้องมั่นใจว่านักกีฬาทุกคนมีสุขภาพแข็งแรงและสุขอนามัยที่ดีพร้อมสำหรับการแข่งขัน ในการเข้าร่วมการแข่งขันระดับนานาชาติ,การแข่งขันชิงแชมป์โลก สหพันธ์สมาชิกรายประเทศต้องรับผิดชอบในการส่งนักกีฬาแต่ละคนเข้ารับการตรวจสุขภาพก่อนเข้าแข่งขันและได้รับการรับรองการเข้าตรวจเป็นลายลักษณ์อักษร(ตามมาตรา ๕๕)

Rule 22- Insurance

Each member federation shall ensure that each competitor and, team official has adequate medical and accident insurance as well as insurance covering liability, property and equipment.

มาตรา ๒๒ - สุขภาพและประกันภัย

สหพันธ์สมาชิกรายประเทศจะต้องมั่นใจว่านักกีฬาและเจ้าหน้าที่ของทีมมีการประกันสุขภาพภาพที่เหมาะสมและต้องครอบคลุมถึงการประกันภัยทรัพย์สินและการประกันอุบัติเหตุของบุคคลของพวกเขาและอุปกรณ์การแข่งขัน

Rule 23 – Commitment

Rowers may only compete at World Rowing Championship and Rowing World Cup regattas if they have submitted a signed commitment form, according to Article 56 of the Statutes. Each team official must have submitted a signed commitment form to FISA before accreditation may be issued.

มาตรา ๒๓ - ความรับผิดชอบ

นักกีฬาอาจเข้าร่วมการแข่งขันชิงแชมป์โลกและการแข่งขันเวิลด์คัพ ถ้าพวกเขาได้ส่งแบบฟอร์มการลงนามตามมาตรา 56 อย่างเป็นทางการ เจ้าหน้าที่ของแต่ละทีมต้องมีส่งแบบฟอร์มลงนามไปยัง FISA ก่อนการรายการการแข่งขันจะถูกประกาศ

Rule 24 – Age Categories

The following age categories for rowers are recognised by FISA:

1. Juniors,
2. Under 23,
3. Seniors,
4. Masters.

มาตรา ๒๔ - หมวดหมู่อายุ

ประเภทอายุต่อไปนี้ใช้สำหรับนักกีฬาเรือกรรเชียงเป็นที่ยอมรับจาก FISA:

- 1 รุ่นเยาวชน,
- 2 รุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปี,
- 3 รุ่นอาวุโส,
- 4 รุ่นทั่วไป

Rule 25 – Additional Categories

In addition to the age categories, FISA recognises a lightweight category for Seniors and Under 23 as well as an adaptive category for Seniors.

มาตรา ๒๕- หมวดหมู่เพิ่มเติม

นอกจากประเภทอายุดังกล่าว FISA ยังตระหนักถึงรุ่นน้ำหนักเบาสำหรับรุ่นสูงอายุและรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปี เช่นเดียวกับการแข่งขันกีฬาคนพิการและรุ่นผู้สูงอายุ

Rule 26 – Licences

The Council may decide on the introduction of licences for all categories of rowers. Where applicable, the Jury shall appoint a person to check the licences of all competitors at the beginning of every regatta not later than two hours before the first race of the rowers concerned.

มาตรา ๒๖ - ใบอนุญาต

คณะกรรมการอาจตัดสินใจเกี่ยวกับใบอนุญาตสำหรับทุกประเภทของฝีพาย ในทางปฏิบัติกรรมการจะแต่งตั้งบุคคลที่จะตรวจสอบใบอนุญาตของนักกีฬาทุกคน ก่อนการแข่งขันเรือทุกประเภทไม่เกินสองชั่วโมงก่อนที่การแข่งขันรายการแรกที่นักกีฬาผู้นั้นเกี่ยวข้อง

Rule 27 – Coxswains

Coxswains are members of the crew. A women's crew may not therefore be steered by a man nor may a men's crew be steered by a woman except in races for masters or if, in special circumstances, the Executive Committee permits otherwise. Age categories shall also apply to coxswains, except in Masters events. The minimum weight for a coxswain wearing the racing uniform is 55 kgs. for men's, Under 23 men's and junior men's crews, and 50 kgs. for women's, Under 23 women's, junior women's and mixed crews. To make up this weight, a coxswain may carry a maximum of 10 kgs. dead

weight which shall be placed in the boat as close as possible to his person. No article of racing equipment shall be considered as part of this dead weight. At any time, before the race or until immediately after disembarkation, the Control Commission may require the weight of the dead to be checked.

These provisions shall also apply to coxswains in lightweight races.

มาตรา ๒๗ - คนถือท้ายเรือ

คนถือท้ายเรือถือ เป็นสมาชิกของลูกเรือ การแข่งขันเรือกรรเชียงประเภทหญิงจะไม่ถือท้ายเรือโดยผู้ชายและการแข่งขันเรือกรรเชียงประเภทชายจะต้องไม่ถือท้ายเรือโดยผู้หญิงยกเว้นใน การแข่งขันรุ่นทั่วไปหรือในกรณีพิเศษที่คณะกรรมการบริหารอนุญาตให้เป็นอย่างอื่น ข้อกำหนดเรื่องอายุจะใช้บังคับกับคนถือท้ายเรือยกเว้นในรุ่นทั่วไป

น้ำหนักขั้นต่ำสำหรับคนถือท้ายเรือขณะสวมชุดแข่งขันคือ 55 กก. สำหรับผู้ชาย , ในรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปี คนและรุ่นเยาวชน และ น้ำหนักไม่เกิน 50 สำหรับผู้หญิง , รุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปีรุ่นเยาวชนหญิงและประเภททีมผสม การที่จะทำให้มีน้ำหนักดังกล่าวอาจดำเนินการโดยใช้น้ำหนักถ่วงสูงสุด 10 กก. โดยลูกน้ำหนักจะถูกวางไว้ในเรือใกล้คนถือท้ายเรือที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ ไม่มีข้อกำหนดใดระบุให้อุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องกับการแข่งขันถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของน้ำหนักถ่วงนี้ ณ เวลาใด ๆ ก็ตามก่อนการแข่งขันหรือทันทีหลังจากที่การแข่งขันเสร็จสิ้นคณะกรรมการควบคุม อาจจำเป็นต้องเช็คน้ำหนักของน้ำหนักถ่วงซ้ำอีกครั้ง บทบัญญัติเหล่านี้จะถูกประยุกต์ใช้บังคับกับคนถือท้ายเรือในการแข่งรุ่นน้ำหนักเบา

Rule 28 – Weighing of Coxswains

Coxswains shall be weighed wearing only their racing uniform on tested scales not less than one hour and not more than two hours before their first race in each event in which they are competing on each day of the competition. The weight scales shall indicate the weight of the coxswain to 0.1 kgs. The Control Commission may require on the occasion of the first weighing or subsequently the presentation of an official identity card with photograph.

มาตรา ๒๘ - น้ำหนักตัวของคนถือท้ายเรือ

คนถือท้ายเรือ จะมีการชั่งน้ำหนักตัวโดยสวมเพียงชุดแข่งของพวกเขาบนตาชั่ง การทดสอบไม่น้อยกว่าหนึ่งชั่วโมงและไม่เกินสองชั่วโมงก่อนรายการแรกที่พวกเขาแข่งขันในแต่ละประเภทเรือ เครื่องชั่งน้ำหนักต้องระบุน้ำหนักของคนถือท้ายเรือด้วยความละเอียดถึง ๐.๑ กิโลกรัม คณะกรรมการควบคุมอาจต้องใช้บัตรประจำตัวนักกีฬาพร้อมรูปถ่ายในการชั่งน้ำหนักครั้งแรกและครั้งต่อไป

SECTION 2 – Juniors

Rule 29 – Juniors

A rower may compete in a Junior rowing event until 31st of December of the year in which he reaches the age of 18.

ส่วนที่ 2 – รุ่นเยาวชน

มาตรา ๒๙ - รุ่นเยาวชน

นักกีฬาจะสามารถเข้าแข่งขันในรุ่นเยาวชนได้ จนถึงวันที่ 31 ธันวาคมของปีที่เขาอายุครบ 18 ปี



SECTION 3 – Seniors and Under 23

Rule 30 – Seniors and Under 23

A rower may compete in an Under 23 rowing event until 31st of December of the year in which he reaches the age of 22.

Senior rowing events are open to rowers of all ages.

ส่วนที่ 3 - รุ่นอาวุโสและรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปี

มาตรา ๓๐ - รุ่นอาวุโสและรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปี

นักกีฬาสามารถเข้าร่วมแข่งขันในรุ่นอายุต่ำกว่า 23 ปีได้ จนถึงวันที่ 31 ธันวาคมของปีที่เขาจะมีอายุถึง 22 ปี
การแข่งขันรุ่นอาวุโสจะเปิดให้นักกีฬาทุกวัย



SECTION 4 – Lightweights

Rule 31 – Lightweights

A rower may compete in Lightweight rowing events if he meets the following criteria:

1. A Lightweight men's crew (excluding coxswain) shall have an average weight not exceeding 70 kg. No individual Lightweight male rower may weigh more than 72.5kg.
2. A Lightweight male single sculler may not weigh more than 72.5kg.
3. A Lightweight women's crew (excluding coxswain) shall have an average weight not exceeding 57 kg. No individual Lightweight female rower may weigh more than 59 kg.
4. A female Lightweight single sculler may not weigh more than 59 kg.

Lightweight rowers shall be weighed wearing only their racing uniform on tested scales not less than one hour and not more than two hours before their first race of each lightweight event in which they are competing, each day of the competition.

Notwithstanding the foregoing, if two rounds of the same event take place on the same day of competition and some rowers in the second round do not have to race in the first round of that day, then these rowers in the second round shall be weighed at the same time as the rowers in the first round. They shall present themselves as a crew at the weighing centre wearing their racing uniform. The weighing scales should indicate the weight of the rower to 0.1 kg. If the first race is subsequently postponed or cancelled, the lightweight rower is not required to be weighed later on the same day for that event. The Control Commission shall require on the occasion of the first weighing or subsequently the presentation of an official identity card with photograph. Any rower who has been re-hydrated intravenously between the weigh-in and the respective race shall not be allowed to start.

If a rower exceeds the required weight or a crew exceeds the required average weight by the expiry of the time permitted for weighing, the rower (and the crew of that rower) or the crew concerned are no longer eligible and shall be excluded from the event.

ส่วนที่ 4 - รุ่นน้ำหนักเบา

มาตรา ๓๑ - รุ่นน้ำหนักเบา

นักกีฬาสามารถเข้าแข่งขันในรุ่นน้ำหนักเบาถ้าเข้าเกณฑ์ต่อไปนี้

๑. นักกีฬาชายคนที่มีน้ำหนักเบา (ไม่รวมคนถือพายเรือ) ต้องมีน้ำหนักเฉลี่ย ไม่เกิน 70 กก. ไม่มีบุคคลใดมีน้ำหนักมากกว่า 72.5kg

๒. นักกีฬาชายรุ่นน้ำหนักเบาประเภทหนึ่งคนพายคู่ต้องมีน้ำหนักไม่มากกว่า 72.5kg

๓. นักกีฬาผู้หญิงรุ่นน้ำหนักเบา (ไม่รวมคนถือท้ายเรือ) จะมีค่าเฉลี่ยน้ำหนักตัวไม่เกิน 57 กิโลกรัม ไม่มีบุคคลใดมีน้ำหนักมากกว่า 59 กิโลกรัม

๔. นักกีฬาหญิงรุ่นน้ำหนักเบาประเภทหนึ่งคนพายเดี่ยวจะต้องมีน้ำหนักไม่เกินกว่า 59 กิโลกรัม

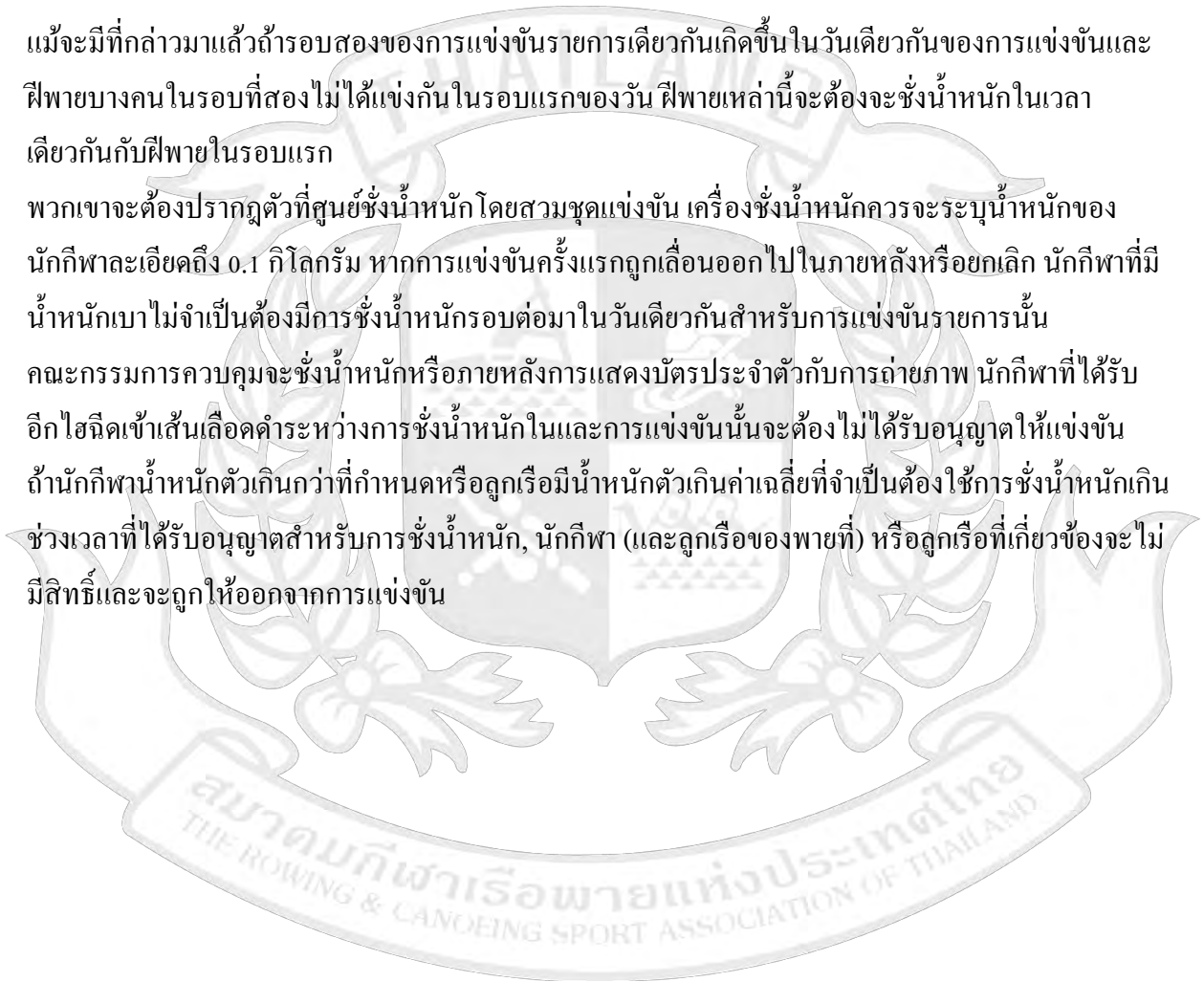
นักกีฬารุ่นน้ำหนักเบาจะมีการชั่งน้ำหนักโดยสวมเพียงชุดแข่งของพวกเขาในการทดสอบเครื่องชั่งน้ำหนักไม่น้อยกว่าหนึ่งชั่วโมงและไม่เกินสองชั่วโมงก่อนที่การแข่งขันรายการแรกของพวกเขาในรุ่นน้ำหนักเบาจะเริ่มแข่งขันในแต่ละวันของการแข่งขัน

แม้จะมีที่กล่าวมาแล้วถ้ารอบสองของการแข่งขันรายการเดียวกันเกิดขึ้นในวันเดียวกันของการแข่งขันและฝีพายบางคนในรอบที่สองไม่ได้แข่งกันในรอบแรกของวัน ฝีพายเหล่านี้จะต้องจะชั่งน้ำหนักในเวลาเดียวกันกับฝีพายในรอบแรก

พวกเขาจะต้องปรากฏตัวที่ศูนย์ชั่งน้ำหนักโดยสวมชุดแข่งกัน เครื่องชั่งน้ำหนักควรจะมีน้ำหนักของนักกีฬาละเอียดถึง 0.1 กิโลกรัม หากการแข่งขันครั้งแรกถูกเลื่อนออกไปในภายหลังหรือยกเลิก นักกีฬาที่มีน้ำหนักเบาไม่จำเป็นต้องมีการชั่งน้ำหนักรอบต่อมาในวันเดียวกันสำหรับการแข่งขันรายการนั้น

คณะกรรมการควบคุมจะชั่งน้ำหนักหรือภายหลังการแสดงบัตรประจำตัวกับการถ่ายภาพ นักกีฬาที่ได้รับอีกไฮนิจิดเข้าเส้นเลือดดำระหว่างการแข่งขันและการแข่งขันนั้นจะต้องไม่ได้รับอนุญาตให้แข่งขัน

ถ้านักกีฬาน้ำหนักตัวเกินกว่าที่กำหนดหรือลูกเรือมีน้ำหนักตัวเกินค่าเฉลี่ยที่จำเป็นต้องใช้การชั่งน้ำหนักเกินช่วงเวลาที่ได้รับอนุญาตสำหรับการชั่งน้ำหนัก, นักกีฬา (และลูกเรือของพายที่) หรือลูกเรือที่เกี่ยวข้องจะไม่มีสิทธิ์และจะถูกให้ออกจากการแข่งขัน



SECTION 5 – Masters

Rule 32 – Masters

A rower may compete in Masters rowing events from the beginning of the year during which he attains the age of 27. A World Rowing Masters Regatta shall be conducted each year under the supervision of the Masters Commission. The World Masters Regatta shall be an international regatta under these rules.

ส่วนที่ 5 - รุ่นทั่วไป

มาตรา ๓๒ - รุ่นทั่วไป

นักกีฬาอาจจะแข่งขันในรุ่นทั่วไปในระหว่างปีที่เขาอายุครบ 27 ปี การแข่งขันรุ่นทั่วไปชิงแชมป์โลกจะต้องดำเนินการในแต่ละปีภายใต้การกำกับดูแลของคณะกรรมการกำกับการแข่งขันรุ่นทั่วไป การแข่งขันชิงแชมป์โลกรุ่นทั่วไปจะแข่งระหว่างประเทศภายใต้กฎเหล่านี้

Bye-Law to Rule 32 – Masters

The age of a rower in a Masters rowing event shall be that which he attains during the year of the event.

Masters rowing events shall be held in the following crew age categories:

- A Minimum age: 27 years,*
- B Average age: 36 years or more,*
- C Average age: 43 years or more,*
- D Average age: 50 years or more,*
- E Average age: 55 years or more,*
- F Average age: 60 years or more,*
- G Average age: 65 years or more,*
- H Average age: 70 years or more,*
- I Average age: 75 years or more,*
- J Average age: 80 years or more.*
- K Average age: 85 years or more***

Age categories do not apply to coxswains. Each competitor shall be responsible for his own health and fitness. Every Masters rower must be in a position to prove his age by presentation of an official document (passport or identity card). Please refer to Appendix 12 for Masters Event Regulations.

อนุมาตราข้อ ๓๒ - รุ่นทั่วไป

อายุของนักกีฬาที่จะเข้าร่วมการแข่งขันรุ่นทั่วไปจะต้องมีอายุอยู่ระหว่างปีของการเข้าร่วมการแข่งขัน
ในรุ่นทั่วไปจะจัดขึ้นในประเภทอายุดังต่อไปนี้:

A อายุขั้นต่ำ: 27 ปี

B อายุเฉลี่ย 36 ปีหรือมากกว่า

C อายุเฉลี่ย 43 ปีขึ้นไป,

D อายุเฉลี่ย 50 ปีหรือมากกว่า

E อายุเฉลี่ย 55 ปีขึ้นไป,

F อายุเฉลี่ย 60 ปีขึ้นไป,

G อายุเฉลี่ย 65 ปีหรือมากกว่า

H อายุเฉลี่ย 70 ปีขึ้นไป,

I อายุเฉลี่ย 75 ปีหรือมากกว่า

J อายุเฉลี่ย 80 ปีหรือมากกว่า

K อายุเฉลี่ย 85 ปีหรือมากกว่า

ประเภทอายุไม่สามารถใช้กับ คนถือท้ายเรือ นักกีฬาแต่ละคนจะต้องรับผิดชอบ สุขภาพและสมรรถภาพของ
ตัวเอง และนักกีฬารุ่นทั่วไปทุกคนจะต้องพิสูจน์อายุของเขาโดยการแสดงเอกสารทางราชการ (หนังสือ
เดินทางหรือบัตรประจำตัวประชาชน)

กรุณาใช้ภาคผนวกที่ ๑๒ สำหรับกฎข้อบังคับสำหรับการแข่งขันรุ่นทั่วไป

Rule 33 – Mixed Masters Events

Mixed crew events may be held for Masters crews in which half of the crew excluding the coxswain, shall
be women and half shall be men. The coxswain may be of either gender.

มาตรา ๓๓ - การแข่งขันรุ่นทั่วไปประเภทผสม

การแข่งขันประเภทผสมอาจจะจัดขึ้นสำหรับรุ่นทั่วไป โดยที่ครึ่งหนึ่งของลูกเรือไม่รวมคนคัดท้ายเรือ
จะต้องเป็นผู้หญิงและอีกครั้งต้องผู้ชาย คนคัดท้ายเรืออาจจะเป็นเพศหญิงหรือเพศชายก็ได้

SECTION 6 – Para-Rowing

Rule 34 – Para-Rowing

A rower may compete in an Para-Rowing event if his disability meets the criteria set out in the Para-Rowing Classification Regulations (see Appendix 17). The categories and boat classes are defined in the Para-Rowing Regulations (see Appendix13)

ส่วนที่ 6 - รุ่นคนพิการ

มาตรา ๓๔ - รุ่นคนพิการ

นักกีฬาอาจแข่งขันในรุ่นคนพิการถ้าความพิการของเขาตรงกับเกณฑ์ที่กำหนดไว้ในข้อบังคับระดับความพิการ(ภาคผนวก ๑๗) ชนิดและประเภทของเรือจะถูกกำหนดไว้ในระเบียบการแข่งขัน(ภาคผนวก๑๓)



PART III – CLASSES OF BOAT

Rule 35 – Classes of Boat

The following classes of boat are recognised by FISA:

1. Single Sculls (1x)
2. Double Sculls (2x)
3. Pair (2-)
4. Coxed Pair (2+)
5. Quadruple Sculls (4x)
6. Four (4-)
7. Coxed Four (4+)
8. Eight (8+)

หมวดที่ ๓ ประเภทเรือ

มาตรา ๓๐ ประเภทเรือ

FISA จะกำหนดประเภทเรือ ดังนี้

๑. เรือกรรเชียงเดี่ยวพายคู่ (Single Sculls = 1x)
๒. เรือกรรเชียงคู่พายคู่ (Double Sculls = 2x)
๓. เรือกรรเชียงคู่พายเดี่ยว ไม่มีนายท้าย (Pair-oars without coxswain = 2-)
๔. เรือกรรเชียงคู่พายเดี่ยว มีนายท้าย (Pair-oars with coxswain = 2+)
๕. เรือกรรเชียงสี่พายคู่ (Quadruple Sculls = 4x)
๖. เรือกรรเชียงสี่พายเดี่ยว ไม่มีนายท้าย (Four-oars without coxswain = 4-)
๗. เรือกรรเชียงสี่พายเดี่ยว มีนายท้าย (Four-oars with coxswain = 4+)
๘. เรือกรรเชียงแปด มีนายท้าย (Eight-oars with coxswain = 8+)

Rule 36 – World Championship Boat Classes

World Rowing Championships are held in the following events:

Men (M) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+, 2+

Women (W) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight Men (LM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight Women (LW) 1x, 2x, 4x

Para-Rowing (A) ASM1x,ASW1x,TA Mixed 2x,LTA Mixed 2x,LTA Mixed 4+

Under 23 Men (BM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+, 4+

Under 23 Women (BW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Under 23 Lightweight Men (BLM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-

Under 23 Lightweight Women (BLW) 1x, 2x, 4x

Junior Men (JM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+, 4+

Junior Women (JW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

If, in any of the above events, excluding the events designated for the Olympic and Paralympic Games and all events for Olympic boat classes in Senior, Under 23 and Junior categories, there are less than seven starters in three consecutive World Rowing Championship regattas, then that event shall be automatically removed from the programme of subsequent World Rowing Championship regattas.

มาตรา ๑๖ - การแบ่งประเภทเรือในการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกที่จะมีการจัดขึ้นในรายการดังต่อไปนี้:

ประเภทชาย (M), 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+, 2+

ประเภทหญิง (W) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight ชาย (LM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight หญิง (LW) 1x, 2x, 4x

ประเภทคนพิการ (A) ASM1x, ASW1x, TA Mixed 2x, LTA Mixed 2x, LTA Mixed 4+

ประเภทอายุต่ำกว่า 23 ปีชาย (BM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+ 4+

ประเภทอายุต่ำกว่า 23 ปีหญิง (BW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

ประเภทอายุต่ำกว่า 23 ปีชาย ที่มีน้ำหนักเบา (BLM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-

ประเภทอายุต่ำกว่า 23 ปีหญิง ที่มีน้ำหนักเบา (BLW) 1x, 2x, 4x

รุ่นเยาวชนชาย (JM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+ 4+

รุ่นเยาวชนหญิง (JW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

If, in any of the above events, excluding the events designated for the Olympic and Paralympics Games and all events for Olympic boat classes in Senior, Under23 and Junior categories, there are less than seven starters in three consecutive World Rowing Championship regattas ,then that event shall be automatically removed from the program of subsequent World Rowing Championship regattas.

หากการแข่งขันใดๆข้างต้น ยกเว้น การแข่งขันพิเศษที่ถูกจัดเพื่อการแข่งขันโอลิมปิก พาราลิมปิก รุ่นอาวุโส รุ่นอายุต่ำกว่า ๒๓ และรุ่นเยาวชน,มีผู้เข้าร่วม ณ จุดปล่อยตัวน้อยกว่าเจ็ดลำในสามการแข่งขัน การจัดการแข่งขันในรุ่นนั้นจะถูกยกเลิกโดยอัตโนมัติจากโปรแกรมการแข่งขันในครั้งถัดไป

Rule 37 – Olympic Games Boat Classes

The programme at an Olympic regatta includes the following events:

Men (M) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Women (W) 1x, 2x, 2-, 4x, 8+

Lightweight Men (LM) 2x, 4-

Lightweight Women (LW) 2x

The programme of Regional and Continental Championships as well as regattas attached to multi-sport competitions shall be determined by agreement between the organisers and the regional or continental confederation, as appropriate, and the Council.

มาตรา ๓๗ - การแบ่งประเภทเรือในการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกเกมส์

โปรแกรมที่แข่งขันเรือกรรเชียงในกีฬาโอลิมปิกประกอบด้วยรายการดังต่อไปนี้:

ประเภทชาย (M) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

ประเภทหญิง (W) 1x, 2x, 2-, 4x, 8+

Lightweight ชาย (LM) 2x, 4-

Lightweight หญิง (LW) 2x

Rule 38- Boat Classes at Other Events

The events at Regional and Continental Championship regattas as well as multi-sport Games regattas shall be determined by the FISA Council after consultation with the organizers and the Regional or Continental confederation, as appropriate.

มาตรา ๓๘ การแบ่งประเภทเรือในการแข่งขันอื่นๆ

โปรแกรมการแข่งขันในระดับภูมิภาคและชิงแชมป์ระดับทวีปรวมทั้ง การแข่งขันร่วมอื่นๆจะถูกกำหนดโดยข้อตกลงระหว่าง FISA ภายหลังจากหารือร่วมระหว่างผู้จัดการแข่งขัน กับ คณะกรรมการบริหารระดับภูมิภาค ตามความเหมาะสม ของสมาพันธ์และสภา

PART IV – BOATS AND CONSTRUCTION

Rule 39 – Free Construction

The construction, design and dimensions of boats and oars shall, in principle, be unrestricted subject to the limits laid down in Rule 1, paragraphs 1 and 2, and Rule 40. Nevertheless the Council of FISA may, in the Racing Bye-Laws, impose appropriate requirements.

Bye-Law to Rule 39 – Boats and Equipment

Requirements for racing boats and equipment

1 Boat Length

1.1 Maximum Length – All boats used in eights events at World Rowing Championship, Olympic, and Olympic Qualification regattas, Regional Games and Continental Championships and at all International regattas shall be a minimum of two sections, with no section longer than 11.9m.

With effect from 1 January 2015 all boats used in events at World Rowing Championship, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas shall not be longer than 12.3 m without a section. If a boat is in sections, no section shall be longer than 12.2 m. The purpose of this Bye-Law is that all such boats should fit level within a standard forty-foot container.

1.2 Minimum Length – The minimum overall length of a racing boat shall be 7.20 metres. This will be measured from the front of the bow ball to the furthest aft extent of the boat, which may include an extension beyond the hull. If an extension is used it shall be firmly affixed to the stern and terminate in a 4 cm ball as described in Bye-Law to Rule 39, para 2.4. If a boat cannot be correctly aligned because it is less than the minimum overall length, the Starter may exclude the crew from the race. This rule does not apply to boats used at Para-Rowing and Coastal Rowing events.

หมวดที่ ๔ เรือ และการสร้าง

มาตรา ๓๙ อีสาระการสร้าง

การสร้าง การออกแบบ และขนาดของเรือ และพาย ในหลักการ จะไม่มีข้อห้ามตามขอบเขตที่บัญญัติไว้ใน มาตรา ๑ วรรค ๑ และ ๒ และมาตรา ๔๐

แต่คณะมนตรีของ FISA อาจจะออกข้อกำหนดความต้องการเป็นอนุมาตราการแข่งขัน

อนุมาตราของมาตรา ๓๕ เรือและอุปกรณ์

1. ความยาวของตัวเรือ

1.1 ความยาวสูงสุด เรือประเภทแปดทุกลำที่ใช้แข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA กีฬาโอลิมปิกหรือแข่งคัดเลือก กีฬาระดับภูมิภาค ชิงชนะเลิศภาคพื้นทวีป จะต้องเป็นเรือสองท่อน แต่ละท่อนจะต้องไม่ยาวกว่า ๑๑.๕ ม.

1.2 ความยาวต่ำสุด เรือทุกลำจะต้องมีความยาวไม่ต่ำกว่า 7.2 เมตร

2. Safety

2.1 Oar Blade Thickness – Oar blades may not be less than 5 mm thick for sweep oars, and 3 mm thick for sculls. This thickness shall be measured 3 mm from the outer edge of the blade for sweep oars and 2 mm for sculls.

๒. ความปลอดภัย

๒.๑ ความหนาของใบพาย-ตลอดปลายใบพายจะต้องหนอย่างต่ำ ดังนี้

-พายเดี่ยว (Oars) ๕ ม.ม.

-พายคู่ (Sculls) ๓ ม.ม.

ความหนาที่ปลายใบพายด้านนอกจะต้องวัดได้ ๓ ม.ม. สำหรับใบพายเดี่ยว และ ๒ ม.ม. สำหรับใบพายคู่

2.2 Coxswains Seat – The opening of the coxswain’s seat must be at least 70 cm long and it must be as wide as the boat for at least 50 cm. The inner surface of the enclosed part must be smooth and no structure of any sort may restrict the inner width of the coxswains section.

๒.๒ ที่นั่งของนายท้ายเรือ-ช่องเปิดตรงที่นั่งของนายท้ายจะต้องยาวอย่างน้อย ๗๐ ซม. และกว้างเท่ากับ ความกว้างของเรือ อย่างน้อย ๕๐ ซม. พื้นผิวภายในของส่วนที่ปิดจะต้องเรียบและไม่มีโครงสร้างใดที่อาจ จำกัดความกว้างข้างในของตรงส่วนนายท้าย

2.3 Flotation – From 1st January 2015, all boats used in World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and world Rowing cup regattas shall meet the flotation requirements specified in “FISA’s Minimum Guidelines for the Safe Practice of Rowing”: ie that “A boat when full of water with a crew of average weight equal to the design weight stated on the boat’s production plaque, seated in the rowing position should float such that the top of the seat is a maximum of 5 cm below the static waterline.”

๒.๓ ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๕๘ เป็นต้นไป เรือทุกลำที่ใช้แข่งในรายการ ชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราโอลิมปิก, รุ่นเยาวชน และ การแข่งขันระดับนานาชาติ จะต้องผ่านเกณฑ์ลักษณะของคู่มือมาตรฐานความปลอดภัยของ FISA นั่นคือ “เรือที่บรรทุกฝีพายที่มีน้ำหนักเฉลี่ยกับน้ำหนักที่ระบุไว้เข้านั่งประจำตำแหน่งจะต้องสามารถลอยลำโดยส่วนบนสุดของที่นั่งจะต้องต่ำกว่าเส้นผิวน้ำไม่เกิน ๕ เซนติเมตร”

2.4 Bow Balls – The bows of all boats shall be fitted with a solid white ball shape, minimum diameter 4 cm which covers the point of the bows. If this is an external part it shall be firmly affixed to the bow of the boat such that it does not significantly deflect if a side force is applied. If it is an integral part of the hull construction, it shall afford equivalent protection and visibility.

๒.๔ ลูกบอลหัวเรือ- ที่หัวเรือทุกลำจะต้องติดลูกบอลสีขาวขนาดเส้นผ่านศูนย์กลาง ๔ ซม. และทำด้วยยางนิ่ม หรือวัสดุที่คล้ายกัน นอกจากนี้ หัวเรือจะต้องมีลักษณะเป็นการป้องกันและเห็นได้ชัด

2.5 Quick release foot stretchers – To avoid accidents arising from capsizing, all boats shall be equipped with foot stretchers or shoes that allow the rowers to get clear of the boat without using their hands and with the least possible delay. If heel restraints are used each shoe must be independently restrained they should not allow the heel to lift more than 7 cm. In addition, where laces, Velcro or similar materials must be opened before the rower can remove his feet from the shoes or other device, these must be able to be released immediately by the rower with a single quick hand action of pulling on one easily accessible strap.

๒.๕ อุปกรณ์รัดเท้า ที่ยื่นเท้า-อุปกรณ์ยึดเท้า ที่รัดเท้า รองเท้าที่ติดตั้งในเรือทุกลำ จะต้องถูกออกแบบมาเพื่อให้ง่ายต่อการปลดถอด เพื่อให้ฝีพายสามารถออกจากตัวเรือได้อย่างรวดเร็ว โดยที่อุปกรณ์เหล่านี้ยังติดอยู่ที่เรือ อุปกรณ์ที่ยึด รองเท้าต้องถูกติดตั้งอย่างเป็นอิสระ โดยที่ส้นเท้าต้องไม่ถูกยกสูงเกินกว่า ๗ เซนติเมตร ในกรณีประสบอุบัติเหตุเรียกว่า เรือทุกลำจะต้องติดตั้งที่ยื่นเท้าหรือรองเท้าที่ทำให้ผู้แข่งขันออกจากเรือ โดยไม่ต้องใช้มือเพียงข้างเดียวและใช้เวลาน้อยที่สุดเท่าที่ทำได้

3. Identifications

3.1 Production Plaque – All boats must have a production plaque or equivalent visible and permanently affixed inside the boat, up to 50 sq cm in area, on which is written the name and address of the boat builder, its mark or logo, the year the boat was constructed, the average weight of the crew for which the boat is designed, and the weight of the boat on construction or upon delivery, and stating whether the boats meets the flotation requirements specified in FISA, s Minimum Guidelines for the Safe Practice of Rowing.

๓. การระบุตัวเรือ

๓.๑ เรือทุกลำจะต้องมีแผ่นข้อมูลการผลิตหรือสิ่งทำนองเดียวกันที่เห็นชัดเจนและติดอยู่ภายในตัวเรืออย่างถาวร โดยมีรายละเอียด ดังนี้

- ชื่อของผู้สร้างเรือ
- ปีที่สร้าง
- นามันกเกลี่ยของลูกเรือที่จะบรรทุกได้
- นามันกเรือที่สร้างเสร็จ
- ระบุว่าเป็นเรือผ่านมาตรการลอยตัวของ FISA

3.2 All boats and oars shall comply with the requirements set out in the Bye-Laws to Rule 50, below (name, symbol, etc.).

๓.๒ เรือทุกลำจะต้องมีคุณสมบัติตามที่ระบุไว้ใน มาตรา ๕๐ ด้านล่าง(ชื่อ, สัญลักษณ์, อื่นๆ)

4. Natural properties

4.1 No substances or structures (including riblets) capable of modifying the natural properties of water or of the boundary layer of the hull/water interface shall be used.

๔. คุณสมบัติของทรัพยากรธรรมชาติ

๔.๑ ห้ามใช้วัตถุ, วัสดุหรือ โครงสร้างใดๆ ที่สามารถดัดแปลงคุณสมบัติของลำน้ำ หรือ ชั้นผิวของน้ำกับตัวเรือ

5. Communication and Electronics

5.1 Data transmission – During racing (which shall mean at all times when racing “traffic rules” are in forces) no communications with the crew is permitted from outside the boat using electronic or electronic equipment. In addition, no data may be sent to, or received from the boat except as provide for in paragraph

5.3

5.2 Allowable Data – During racing, the only information allowed to the crew in the boat shall be:

- a) Time
- b) Stroke rate
- c) Boat Velocity/Acceleration
- d) Heart rate

This information shall be designed as “allowable data”. This data and any information derived directly from it, may be recorded during racing for later use. No other data or information may be measured, recorded or stores. Failure to comply with this bye-law may result in a sanction up to disqualification

5.3 FISA may install on each boat a device(s) for the purpose of transmitting real-time race information which shall be owned by FISA and may be used for any purpose including presentation and promotion of the event and the sport.

6. Promotional Equipment

6.1 At World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas, the Council may require crews to carry on their boats such equipment as it considers desirable for the better promotion of the sport of rowing (e.g. mini cameras) provided that such equipment is identical for all boats in a race.

Rule 40-Innovations in Equipment

Innovations in Equipment including, but not limited to, boats, oars, related equipment and clothing, must meet the following requirements before being used in the sport of rowing:

1. be commercially available to all competitors (patents may not exclude the use by a team or a competitor);
2. not significantly add to the cost of the sport;
3. not provide an advantage to some competitors over others or change the nature of sport;
4. be safe and environmentally sound and
5. be a positive development for the sport of rowing and maintain the principles, in particular those of fairness and equality in the sport.

An innovation must be submitted to the FISA Executive Committee for the evaluation .If it is judge to meet the above conditions and is approved for use, it must be readily available for all competitors by January 1st in order to be authorized for use in International Regattas tat year. Crews with unapproved innovations shall not be allowed to compete.

The executive Committee has the sole authority to decide all matter under this rule including whether an innovation is significant, whether it is readily available, whether the costs are reasonable, whether it is safe and environmentally sound and whether it is positive development for the sport of rowing and maintains the principles of sport.

มาตรา ๔๐ การนำนวัตกรรม (สิ่งใหม่) ของเรือและอุปกรณ์มาใช้

นวัตกรรมที่สำคัญของเรือและอุปกรณ์ครอบคลุมถึง ตัวเรือ, พาย, อุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง และเสื้อผ้าจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดความต้องการต่อไปนี้ ก่อนที่จะอนุญาตให้ใช้ในการแข่งขันนานาชาติของ FISA รวมทั้งการแข่งขันชิงชนะเลิศโลกและกีฬาโอลิมปิก

๑. มีจัดให้กับผู้เข้าแข่งขันทุกคน (ทุกตราอักษร)
๒. ไม่มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมอย่างมีนัยสำคัญ, ราคาเหมาะสม
๓. ไม่ก่อให้เกิดความเหลื่อมล้ำระหว่างผู้เข้าแข่งขัน, ผู้เข้าแข่งขันมีสิทธิใช้เท่ากัน
๔. มีความปลอดภัยและไม่มีผลต่อสิ่งแวดล้อม
๕. ก่อให้เกิดการพัฒนาในการแข่งขันกีฬาทั้งในด้าน ความยุติธรรม, ความเท่าเทียม

จะต้องเสนอนวัตกรรมที่จะนำมาใช้ต่อคณะกรรมการบริหารของ FISA เพื่อการประเมินถ้าได้รับการตัดสินว่าเป็นไปตามเงื่อนไขดังกล่าวข้างต้นและอนุญาตให้ใช้ได้ จะต้องนำไปใช้อย่างน้อยตลอดฤดูกาลหนึ่งของการแข่งขันนานาชาติ ก่อนที่จะนำไปใช้กับการแข่งขันชิงชนะเลิศโลก หรือกีฬาโอลิมปิก ลูกเรือที่ใช้ นวัตกรรมของเรือและอุปกรณ์ซึ่งไม่ได้ปฏิบัติตามขบวนการนี้หรือยังไม่ได้รับอนุญาตการใช้ อาจเสี่ยงต่อการถูกตัดออกจากการแข่งขัน

Rule 41 – Boat Weights of Boats

All boats used at World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic, relevant qualification, Regional Games and Continental Championship and all other international regattas shall be of defined minimum weights.

มาตรา ๔๑ - น้ำหนักเรือ

เรือทั้งหมดที่ใช้การแข่งขันชิงแชมป์โลก การแข่งขันเวิลด์คัพ, โอลิมปิก, กีฬาโอลิมปิกเยาวชน, พาราลิมปิก การคัดเลือกตัวแทน การแข่งขันระดับภูมิภาคและเกม การแข่งขันชิงแชมป์ทวีปและการแข่งขันระดับนานาชาติอื่น ๆ ต้องมีการกำหนดน้ำหนักต่ำสุด

Bye-Law to Rule 34 – Boat Weights

1. Minimum boat weights are the following:

Designation Boat Type Minimum Weight (kg)

1x Single Sculls 14 kilograms

2x Double Sculls 27 kilograms

2– Pair 27 kilograms

2+ Coxed Pair 32 kilograms

4x Quadruple Sculls 52 kilograms

4- Four 50 kilograms

4+ Coxed Four 51 kilograms

8+ Eight 96 kilograms

The minimum weight of the boat shall include only the fittings essential to its use; in particular - riggers, stretchers, shoes, slides, seats and hull extensions.

It shall also include:

- a) loud speakers if they are firmly fastened to the boat and associated wiring for such speaker;
- b) any housing or fixings that are firmly fastened to the boat for the purpose of holding electronic or other equipment;
- c) cables and wires required to connect equipment to provide "Allowable Data" (see Bye-Law to rule 39, paragraph 5) and
- d) Seat pad that are attached to the seat.

The minimum weight shall not include the oars or sculls, the bow number, or any other item not essential to its use and not firmly fastened to the boat. Additional weight carried in the boat to achieve the required minimum weight shall be firmly fastened to the boat or to the essential fittings described above.

อนุมาตรา กฎข้อ 34 - น้ำหนักเรือ

1 น้ำหนักเรือชั้นต่ำดังต่อไปนี้:

น้ำหนักต่ำสุดของเรือแต่ละชนิด (กก.)

1x Single Sculls 14 kilograms

2x Double Sculls 27 kilograms

2- Pair 27 kilograms

2+ Coxed Pair 32 kilograms

4x Quadruple Sculls 52 kilograms

4- Four 50 kilograms

4+ Coxed Four 51 kilograms

8+ Eight 96 kilograms

น้ำหนักต่ำสุดของเรือให้หมายความรวมถึงอุปกรณ์เฉพาะที่จำเป็นต้องใช้; โดยเฉพาะอย่างยิ่ง - แขนกรรเชียง, stretchers, รองเท้า, รางเลื่อน, ที่นั่ง น้ำหนักต่ำสุดจะไม่รวมถึงพายและหมายเลขเรือ อุปกรณ์ขยายเสียงใด ๆ และลำโพงหรืออุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ ชนิดอื่น ๆ น้ำหนักถ่วงที่เพิ่มขึ้นในเรือเพื่อให้ได้น้ำหนักตามที่ต้องการจะผูกแน่นกับเรือหรืออุปกรณ์ที่จำเป็นอธิบายไว้ข้างต้น

2. Responsibility – It is solely the responsibility of the crew that their boat meets the required minimum weight.

2 ความรับผิดชอบ – มันเป็นเพียงความรับผิดชอบของลูกเรือที่เรือของพวกเขาจะมีน้ำหนักขั้นต่ำตามที่กำหนด

3. Weighing Scale – The weighing scales shall be provided by a FISA approved manufacturer and shall indicate the weight of the boat to 0.1 kg. The scales shall be connected to a printer so that a printed record of the boat weight is immediately available. At the beginning of each official training day and of each racing day, the scales shall be tested, using calibrated (gauged) weights, by a member of the FISA Materials Commission and/or the member of the Control Commission responsible for boat weighing.

3 การชั่งน้ำหนักเครื่องชั่ง - เครื่องชั่งน้ำหนักต้องจัดให้มีไว้ตามที่ได้รับอนุมัติ FISA ผู้ผลิตและต้องระบุน้ำหนักของเรือด้วยความละเอียดถึง 0.1 กิโลกรัม เครื่องชั่งน้ำหนักจะต้องเชื่อมต่อกับเครื่องพิมพ์เพื่อให้บันทึกของน้ำหนักเรือได้ทันที ในช่วงของการฝึกซ้อมแต่ละวันและในวันแข่งแต่ละ, เครื่องชั่งน้ำหนักจะต้องได้รับการทดสอบโดยใช้การปรับเทียบน้ำหนัก โดยสมาชิกของคณะกรรมการ FISA วัสดุและ / หรือสมาชิกจากคณะกรรมการควบคุมรับผิดชอบในการชั่งน้ำหนักเรือ

4. Test weighing of boats – The weighing scale(s) shall be available to the crews at least 24 hours before the first race of the regatta for the test weighing of their boats. The scales shall be located on a horizontal floor, inside a building or a tent to provide protection from the wind. The weighing area shall be easily accessible from the incoming pontoons and shall be exclusively reserved for the weighing of boats during the regatta.

4 ทดสอบชั่งน้ำหนักของเรือ - เครื่องชั่งน้ำหนัก จะสามารถใช้ได้อย่างน้อย 24 ชั่วโมงก่อนการแข่งขันรายการแรก สำหรับการทดสอบการชั่งน้ำหนักเรือของพวกเขา เครื่องชั่งน้ำหนักจะต้องตั้งอยู่บนพื้นแนวนอนภายในอาคารหรือเต็นท์เพื่อป้องกันจากลม สถานที่ชั่งน้ำหนักจะต้องชั่งน้ำหนักได้อย่างง่ายดายสามารถเข้าถึงได้เมื่อยกเรือมาจากที่ลงเรือและจะสงวนไว้สำหรับการชั่งน้ำหนักของเรือในช่วงการแข่งขัน

5. Selection of Boats to be Weighed – The person authorised by the President of the Jury shall make a random draw before the start of each racing session to select the boats which are to be weighed. He shall also have the right to include additional boats at any time before the finish of the race of the boat concerned if there is a suspicion that certain boats are underweight. He shall deliver copies of the draw to the responsible person at the Control Commission.

5 การเลือกเรือเพื่อนำมาชั่งน้ำหนัก - ผู้ได้รับมอบอำนาจโดยคณะกรรมการจะทำการสุ่มจับสลากก่อนที่จะเริ่มการแข่งขันเพื่อเลือกเรือซึ่งจะมีการชั่งน้ำหนัก นอกจากนี้เขายังมีสิทธิเลือกเรือเพิ่มเติมได้ตลอดเวลา ก่อนที่จะเสร็จสิ้นจากการแข่งขันของเรือที่เกี่ยวข้องหากมีความสงสัยว่าเรือบางลำมีน้ำหนักเบาว่าที่กำหนด เขาจะส่งสำเนาการจับสลากสุ่มไปยังบุคคลที่รับผิดชอบที่คณะกรรมการควบคุม

6. *Notification to Crews - A member of the Control Commission shall notify the crews of the selected boats as they leave the water after their races and they, or people appointed for that purpose, shall accompany each boat to the weighing scales. A selected crew is required to take its boat directly to the weighing scales when it is notified that the boat has been selected for weighing. Failure to do so may lead to the crew being penalised as if the boat had been underweight. Once the crew has been notified that the boat has been selected for weighing, no extra weight of any description can be added to the boat until the boat has been weighed.*

6 แจ้งเตือนไปยังลูกเรือ - สมาชิกของคณะกรรมการควบคุมจะต้องแจ้งลูกเรือของเรือลำที่ถูกเลือกเมื่อพวกเขาขึ้นจากน้ำหลังแข่งหรือผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งหรือคนเพื่อที่จะมาพร้อมกับเรือแต่ละลำเพื่อชั่งน้ำหนัก ลูกเรือที่ถูกเลือกจะต้องนำเรือวางไว้บนเครื่องชั่งน้ำหนักเมื่อมีการแจ้งเตือนว่าเรือได้รับเลือกสำหรับการชั่งน้ำหนัก หากเรือมีน้ำหนักต่ำกว่าน้ำหนักต่ำสุดอาจนำไปสู่การถูกลงโทษ เมื่อลูกเรือได้รับแจ้งว่าเรือได้รับเลือกสำหรับการชั่งน้ำหนัก ห้ามใต้น้ำหนักใดเพิ่มไปยังเรือจนกว่าเรือได้รับการชั่งน้ำหนัก

7. *Additional Items to be removed -*

Equipment which is not to be included in the weight of the boat shall be removed from the boat before weighing. At official weighing of the boat, the normal wetted surface of the boat is accepted. However, any standing water must be removed before the weighing. In particular any water between the shoulders and under the canvas. All other items (tools, cloths, sponges, bottles, etc.) must be taken out of the boat before the weighing.

7 อุปกรณ์ต่อพ่วงที่จะหักลบน้ำหนักออก - ปกติบางรายการของอุปกรณ์จะได้รับอนุญาตให้อยู่คงที่ในเรือในช่วงการแข่งขันน้ำหนัก ในกรณีดังต่อไปนี้ค่าน้ำหนักมาตรฐานจะถูกลบออกจากน้ำหนักเรือที่ถูกชั่ง:

ลูกเรือจะมีตัวเลือกในการถอดอุปกรณ์ดังกล่าวทั้งหมดได้ตลอดเวลาในระหว่างขั้นตอนการแข่งขันน้ำหนัก สมาชิกของคณะกรรมการควบคุมและตัวแทนของลูกเรือต้องระบุและตกลงจำนวนและประเภทของรายการอุปกรณ์และบันทึกข้อมูลนี้โดยการเขียน ถ้าสมาชิกของคณะกรรมการควบคุมมีความกังวลว่าอุปกรณ์ที่อยู่ในเรือหนักกว่าน้ำหนักมาตรฐาน ลูกเรือจะต้องขอให้เอาอุปกรณ์นี้ออกจากเรือก่อนที่จะชั่งน้ำหนักอย่างเป็นทางการ

ขณะที่ชั่งน้ำหนักอย่างเป็นทางการของเรือ, พื้นผิวเปียกปกติของเรือเป็นที่ยอมรับ อย่างไรก็ตามอาจจะเช็ค

น้ำให้แห้งก่อนชั่งน้ำหนักโดยเฉพาะอย่างยิ่งน้ำที่อยู่ในตัวเรือทั้งหมด อุปกรณ์อื่น ๆ (เครื่องมือ, เสื้อผ้า, ฟองน้ำ, ขวด ฯลฯ) จะต้องนำออกมาจากเรือก่อนที่จะชั่งน้ำหนัก

8. *Official Weighing – The boat shall be officially weighed.*

8 การชั่งน้ำหนักอย่างเป็นทางการ - เรือจะต้องชั่งน้ำหนักอย่างเป็นทางการ

9. *Failure to make the minimum weight – If a boat is below the minimum weight, the member of the Control Commission shall print out the record of weighing and proceed as follows:*

9.1 *write the words “First Boat Weighing” on the printed record of weighing.*

9.2 *test the scales with the gauged weights, observed by the crew representative, print out the result of this test, and write on the printed record of weighing the name of the crew and the event and the words “Test Weighing”. Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the printed record of this test.*

9.3 *weigh the boat concerned for the second time, write on the printed record of weighing the name of the crew, the event and the number and type of equipment items included in the weighing and the words “Second Boat Weighing”. Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the printed record of this weighing.*

9.4 *deliver the three printed records of weighing (First Boat Weighing, Test Weighing of the scales and Second Boat Weighing) to the President of the Jury.*

9 การไม่สามารถทำให้เรืออยู่ในน้ำหนักที่กำหนด - ถ้าเรือมีน้ำหนักน้อยกว่าที่กำหนด สมาชิกของคณะกรรมการควบคุมจะพิมพ์บันทึกของการชั่งน้ำหนักออกมาและดำเนินการดังต่อไปนี้:

9.1 เขียนคำว่า "การชั่งน้ำหนักเรือครั้งแรก" บันทึกไว้บนกระดาษที่พิมพ์ออกมา

9.2 การทดสอบเครื่องชั่งน้ำหนักด้วยลูกน้ำหนัก สังกัดการณโดยตัวแทนลูกเรือ พิมพ์ผลจากการทดสอบออกมา และเขียนบันทึกลงบนกระดาษที่พิมพ์ออกมา โดยเขียนชื่อของลูกเรือและรายการแข่งขันและคำว่า "การทดสอบการชั่งน้ำหนัก" ทั้งตัวแทนลูกเรือและสมาชิกของคณะกรรมการควบคุมต้องลงลายมือชื่อในบันทึกพิมพ์ของการทดสอบนี้

9.3 ชั่งน้ำหนักเรือเป็นครั้งที่สอง เขียนลงบนกระดาษที่พิมพ์ออกมา โดยเขียนชื่อของลูกเรือและรายการแข่งขันและจำนวน ของอุปกรณ์ที่รวมอยู่ในการชั่งน้ำหนักและเขียนคำว่า "การชั่งน้ำหนักเรือครั้งที่สอง" จากนั้นตัวแทนลูกเรือและสมาชิกจากคณะกรรมการควบคุมต้องลงลายมือชื่อในบันทึกพิมพ์นี้

9.4 ส่งกระดาษบันทึกการชั่งน้ำหนักที่พิมพ์ออกมาทั้งสามแผ่น (การชั่งน้ำหนักเรือครั้งแรก การทดสอบการชั่งน้ำหนักของเครื่องชั่งและการชั่งน้ำหนักเรือครั้งที่สอง) กับประธานกรรมการ

10. *Penalty for Underweight Boat – The penalty for having raced in an underweight boat shall be that the crew is relegated to last place in the particular race. If the crew races again in an underweight boat in a later round of the same event, then the penalty shall be the exclusion of the crew. No other or later reweighing, except the one mentioned above, shall be considered as valid.*

10 โทษสำหรับเรือที่มีน้ำหนักน้อย – โทษสำหรับเรือที่มีน้ำหนักน้อย คือจะว่าถูกจัดให้ไปอยู่ลำดับสุดท้ายในการแข่งขันรายการนั้น ถ้าลูกเรือยังแข่งขัน โดยใช้เรือที่มีน้ำหนักต่ำกว่าที่กำหนดในรอบหลังของรายการเดียวกันอีกครั้ง ให้ลงโทษโดยให้ลูกเรือออกจากการแข่งขัน โดยไม่มีการชั่งน้ำหนักอีก นอกเหนือจากที่กล่าวข้างต้นให้ถือว่าเป็นที่ถูกต้อง



PART V – COURSES

Rule 42 – Characteristics

The standard FISA course for World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, relevant qualification, Regional Games, Continental Championship and International regattas shall provide fair and equal racing conditions for six crews racing in separate, straight, parallel lanes over a distance of 2,000 metres and 1,000 metres for Paralympic Games and its Qualification regattas.

For World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas, the standard course must be provided with technical installations and equipment to Category A as defined in the Bye-Laws. In addition, it must also comply with all the specifications and descriptions given in the latest edition of “The FISA Manual for Rowing Championships”. In order to be classified as a standard international course, full details of the course concerned must be submitted in writing to FISA by the applicants, and the course must be inspected at the cost of the federation concerned and approved by two experts appointed by FISA. The Council of FISA may lay down special requirements for World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic, relevant qualification regattas, Continental, Regional Games and Continental Championship regattas.

หมวดที่ ๕ สนามแข่งขัน

มาตรา ๔๒ ลักษณะเฉพาะ

มาตรฐานของสนามแข่งขันของFISA สำหรับการแข่งขันทานานาชาติ ภาคพื้นทวีป และชิงชนะเลิศโลกของ FISA และกีฬาโอลิมปิก จะต้องให้มีสภาพที่ยุติธรรมและเท่าเทียมกันสำหรับการแข่งขันของนักกีฬาที่แยกกันอยู่ในกลุ่มขนานในระยะมากกว่า ๒,๐๐๐ ม.

สำหรับการแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของFISA และกีฬาโอลิมปิก สนามแข่งขันมาตรฐานจะต้องจัดให้มีการติดตั้งเครื่องทางเทคนิคและอุปกรณ์ตามประเภท A ที่กำหนดในอนุมาตรา นอกจากนี้ จะต้องเป็นไปตามคุณลักษณะเฉพาะและในกลุ่มมือที่ออกมาล่าสุด “แนวทางการสร้างสนามแข่งขันสำหรับชิงชนะเลิศของFISA และการแข่งขันทานานาชาติ (A Guide to the Construction of Rowing Courses for FISA Championship and International Regattas)” เพื่อที่จะให้ได้รับการรับรองเป็นสนามแข่งขันชิงชนะเลิศ จะต้องเสนอรายละเอียดที่สมบูรณ์ของสนามที่เกี่ยวข้องเป็นหนังสือถึง FISA สนามแข่งขันจะได้รับการตรวจจากผู้เชี่ยวชาญสองคนที่ FISA แต่งตั้งโดยค่าใช้จ่ายของสมาคมที่เกี่ยวข้อง คณะมนตรีของ FISA อาจวางข้อกำหนดความ

ต้องการพิเศษสำหรับการแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA กีฬาโอลิมปิก กีฬาภูมิภาค ชิงชนะเลิศภาคพื้นทวีป หรือชิงชนะเลิศถ้วยโลก

Rule 43 – Length of the Course

1. International Regattas – The standard FISA racing distances shall be 2,000 metres straight for Men and Women; in the categories Seniors and Under 23, Lightweights and Juniors. For Masters (Men, Women and Mixed crews) the course shall be 1,000 metres straight.

2. World Rowing Championship regattas – The length of the standard course shall be 2,000 metres straight. The provisions of this Rule require the use of moveable starting installations in order that the bows of all boats of whatever class may be aligned on the same start line.

3. The length of the course and all intermediate distances shall be measured by an independent qualified surveyor and a certified plan shall be held by the Organising Committee. This plan shall be available for inspection by FISA at any time. For a World Rowing Championship, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas, FISA may request a further survey be carried out to standards specified in the latest edition of the “FISA Manual for Rowing Events”.

4. The Executive Committee may grant exceptions to this rule where necessary for regattas in multi-sport competitions, continental or other championships where it is clearly demonstrated that a standard course is not reasonably achievable.

5. A non-standard course may be shorter (for example, sprints) or longer (for example, long distances, head of the river, etc.) than the standard course. It is not necessary that a non-standard course be straight.

มาตรา 43 ความยาวของสนามแข่งขัน

- ๑ การแข่งขันนานาชาติ ระยะการแข่งขันมาตรฐานของFISA จะยาว ๒,๐๐๐ ม.เป็นแนวตรงสำหรับชายและหญิงในประเภททั่วไป A และ B รุ่นเบา และรุ่นเยาวชน สำหรับรุ่นอาวุโส (ชาย หญิง และผสม) สนามแข่งขันจะยาว ๑,๐๐๐ ม.เป็นแนวตรง
- ๒ การแข่งขันชิงชนะเลิศของFISA ระยะการแข่งขันมาตรฐานของFISAสำหรับชายและหญิงและรุ่นเยาวชน (ชายและหญิง) จะยาว ๒,๐๐๐ ม. เป็นแนวตรงตามข้อกำหนดในมาตรานี้ต้องการให้มีการติดตั้งแพปล่อยเรือที่เคลื่อนที่ได้เพื่อให้หัวเรือแต่ละประเภทอยู่ในแนวเดียวกันบนเส้นปล่อยเรือเดียวกัน
- ๓ ความยาวของสนามแข่งขันและระยะระหว่างกลาง จะต้องได้รับการตรวจวัดโดยผู้สำรวจอิสระที่ได้รับการรับรอง และฝั่งที่ถูกต้องและพิสูจน์ได้จะกระทำโดยคณะกรรมการจัดการแข่งขัน ฝั่งนี้จะต้องพร้อมที่จะรับการตรวจจากFISA ได้ตลอดเวลา

- ๔ คณะกรรมการบริหารอาจยอมให้ข้อยกเว้นตามมาตรานี้ตามความจำเป็นสำหรับการแข่งขันเรือกรรเชียงในการแข่งขันกีฬาหลายชนิด การแข่งขันภาคพื้นทวีป หรือการแข่งขันชิงชนะเลิศอื่นๆ
- ๕ สนามแข่งขันที่ไม่ได้มาตรฐานจะสั้นกว่า (เช่น การแข่งขันความเร็ว) หรือยาวกว่า (เช่น การแข่งขันระยะไกล การแข่งขันที่ต้นแม่น้ำ) สนามแข่งขันมาตรฐาน และไม่จำเป็นที่จะต้องเป็นแนวตรง

Rule 44 – Number of Lanes

1. International Regattas – On standard courses, races shall normally be held over six lanes.
2. World Rowing Championship and Rowing World Cup regattas- Races shall be held on six lanes but, in principle, the course shall have at least eight lanes.

Bye-Laws to Rules 42 to 44 – Courses

These Bye-Laws are found in Appendix 4 to the Rules of Racing.

มาตรา ๔๔ จำนวนลู่ (Number of Lanes)

๑. การแข่งขันนานาชาติ ในสนามมาตรฐาน ปรกติ จะใช้ลู่แข่งขันมากกว่าหกลู่
 ๒. การแข่งขันชิงชนะเลิศของFISA และการแข่งขันชิงแชมป์โลก ปรกติจะใช้ลู่แข่งขันหกลู่ แต่มีข้อเสนอแนะว่าสนามแข่งขันควรมีจำนวนลู่ อย่างน้อย แปดลู่
- อย่างไรก็ตาม หากเกิดสภาพที่ไม่เท่ากันในแต่ละลู่ และการเลื่อนการแข่งขันกระทำได้ อาจลดจำนวนเรือเข้าแข่งขันเป็นสี่ลำในแต่ละลู่เพื่อการแข่งขัน

อนุมาตรา ๔๒-๔๔ สนามแข่ง

อนุมาตราที่เกี่ยวข้อง อยู่ใน ภาคผนวก ๔ ของ กฎข้อบังคับ *The Rules of Racing*.

PART VI – ORGANISATION OF REGATTAS

SECTION 1 – General

Rule 45 – Authority of FISA

All international regattas and international Ergometer Rowing competitions are under the overriding authority of FISA and, subject thereto, of the member federation concerned. An Organising Committee shall be responsible for the organisation of regattas.

World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic, relevant qualification, Continental and Regional Championship regattas as well as regattas in connection with Multi-Sport Competitions shall take place under the authority of FISA, which will give directions to the Organising Committee. The Executive Committee may nominate **Technical Delegates for each regatta in accordance with the rule 14.**

หมวดที่ 6 การจัดการแข่งขัน

ส่วนที่ 1 ทั่วไป

มาตรา 45 อำนาจหน้าที่ของ FISA

ทุกการแข่งขันนานาชาติ และการแข่งขันเครื่องฝึกกรเซียงและถังฝึกนานาชาติจะอยู่ภายใต้อำนาจหน้าที่ของ FISA และควบคุมโดยสมาคมแห่งชาติที่เกี่ยวข้อง คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะต้องรับผิดชอบในการจัดแข่งขัน

การแข่งขันชิงชนะเลิศโลกของ FISA กีฬาโอลิมปิก ชิงชนะเลิศภาคพื้นทวีป และการแข่งขันเรือกรเซียงในการแข่งขันกีฬาหลายประเภท จะต้องเป็นไปตามกฎการแข่งขัน อนุมาตรา และระเบียบการแข่งขันชิงชนะเลิศของ FISA การจัดการแข่งขันเหล่านี้จะต้องอยู่ภายใต้อำนาจหน้าที่ของ FISA ซึ่งจะ เป็นผู้กำหนดแนวทางให้กับคณะกรรมการจัดการแข่งขัน

คณะกรรมการบริหาร จะแต่งตั้งผู้แทนทางเทคนิคควบคุมงานของคณะกรรมการจัดการแข่งขันให้เป็นไปตามมาตรา ที่ ๑๔

Rule 46 – The Organising Committee

The relevant member federation shall ensure that an organizing committee is formed for each International regatta or Internatinal match. The Organising Committee is responsible to ensure the proper preparation and operation of the regatta in accordance with the Rules of Racing and Bye-Laws.

The Organising Committee shall, in particular:

1. Fix the date and the programme of the regatta in agreement with the member federation concerned and, for World Rowing Championship and World Rowing Cup Regattas, with the Council of FISA;
2. Prepare and distribute the advance programme including the date and time of the team managers meeting **and draw**;
3. Make available a stretch of water and technical equipment conforming to the present Rules of Racing, related Bye-Laws and relevant Regulations;
4. Appoint a Jury (**except in the case of those events stipulated in Rule 92 where the Jury is appointed by the FISA Umpiring Commission**);
5. Appoint a Safety Adviser;
6. Appoint a Medical Officer;
7. Take all other steps which may be required to ensure the proper organisation of the regatta.

มาตรา ๔๖ หน้าที่ของคณะกรรมการจัดการแข่งขัน

คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะรับผิดชอบการจัดการแข่งขันอย่างเต็มที่

คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะดำเนินการเฉพาะในเรื่อง ต่อไปนี้

๑. กำหนดวันแน่นอนและโปรแกรมการแข่งขันตามที่ได้ตกลงกับสมาคมแห่งชาติที่เกี่ยวข้องและกับคณะกรรมการของ FISA
๒. จัดทำและแจกจ่ายโปรแกรมล่วงหน้า รวมทั้งกำหนดวันและเวลาของการประชุมผู้จัดการทีม
๓. จัดเตรียมความยาวของพื้นน้ำและอุปกรณ์ติดตั้งทางเทคนิคเป็นไปตามกฎการแข่งขันในปัจจุบัน
๔. กำหนดกรรมการตัดสิน(วัน **ใน ภารกิจแข่งขันซึ่งที่ระบุไว้ในมาตรา ๕๒ ซึ่งมีการจัดสรรคณะลูกขุน โดยคณะกรรมการผู้ตัดสินของFISA**)
๕. กำหนดเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย
๖. กำหนดเจ้าหน้าที่แพทย์
๗. ดำเนินการขั้นตอนอื่นๆที่ต้องการทำให้เกิดความมั่นใจได้ว่าการจัดการแข่งขันเป็นไปอย่างถูกต้อง

Bye-Law to Rule 46– Duties of the Organising Committee

1. Authority of FISA – All international rowing regattas are under the authority of FISA and of the member federation concerned.

2. Date and Programme – In agreement with the relevant member federation, the organising committee fixes the date and programme of the regatta. For its part, the member federation shall submit the proposed date to FISA for approval not later than 30th September of the year preceding the event.

3. Course, Installations, Advance Programme – The organising committee is responsible for the course and all necessary installations and equipment, both on land and on the water. It is also responsible for the organization of the regatta. It shall draw up an advance programme which shall also describe the type of course installations and send it to all those concerned. It shall appoint the Jury (except in the case of World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas).

4. Safety Adviser – The Organising Committee shall appoint a person as the regatta Safety Adviser with specific responsibilities for ensuring that all the appropriate safety measures, including traffic rules, have been considered and then implemented for the safe running of the regatta. Nevertheless, the legal responsibility for safety matters rests with the Organising Committee as a whole, and nothing in the Rules of Racing or Racing Bye-Laws shall be taken as imposing legal liability on the Safety Adviser personally.

5. Medical Officer – The Organising Committee shall appoint a person as the regatta Medical Officer with specific responsibility for ensuring that appropriate medical support and facilities are readily accessible to the regatta. First aid facilities and a rescue service on the water must always be available.

6. Radio and Telephone Communications – It is essential that there should be direct telephone and/or radio communication between the President of the Jury, the finish, the start and the Control Commission in order to enable the members of the Jury to carry out their duties properly. It is also essential that radio communication is provided between the rescue service on the water and the medical staff on duty at the course to deal with any emergency

7. The organizing committee shall publish an Environmental Mngement plan at least two years before the event.

อนุมาตราของมาตรา ๔๖ หน้าที่ของคณะกรรมการจัดการแข่งขัน

๑. อำนาจหน้าที่ของ FISA - ทุกการแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ จะอยู่ภายใต้การควบคุมของ FISA และสมาคมแห่งชาติที่เกี่ยวข้อง

๒. กำหนดวันและโปรแกรม - หลังจากทำความตกลงกับสมาคมแห่งชาติแล้ว คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะกำหนดวันและโปรแกรมของการแข่งขันที่แน่นอน ในการนี้ สมาคมแห่งชาติจะต้องเสนอกำหนดวันต่อ FISA เพื่อให้ความเห็นชอบไม่ช้ากว่า ๓๐ กันยายน ในปีก่อนกำหนดการแข่งขัน

๓. สนามแข่งขัน อุปกรณ์ติดตั้ง (Installations) โปรแกรมล่วงหน้า (Advance Programme)

คณะกรรมการตัดสิน - คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะรับผิดชอบในเรื่องสนามแข่งขันและอุปกรณ์ติดตั้งที่จำเป็นทั้งหมดทั้งบนบกและในน้ำ จะรับผิดชอบด้วยในเรื่องการจัดแข่งขัน จัดทำโปรแกรมก้าวหน้า ประกอบด้วยรายละเอียดของแบบอุปกรณ์ติดตั้งของสนามแข่งขันแล้วส่งให้ผู้เกี่ยวข้องทั้งหมด กำหนดคณะกรรมการตัดสิน

๔. เจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย - คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะกำหนดบุคคลหนึ่งเป็นเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยของการแข่งขันเพื่อให้รับผิดชอบโดยเฉพาะในเรื่องมาตรการการรักษาความปลอดภัยที่เหมาะสมทั้งหมด รวมทั้งกฎการจราจร ได้รับการพิจารณาและดำเนินการด้านการรักษาความปลอดภัยในการแข่งขันอย่างได้ผลแน่นอน แต่ทว่า ความรับผิดชอบทางกฎหมายเรื่องการรักษาความปลอดภัยทั้งหมดจะตกอยู่กับคณะกรรมการจัดการแข่งขัน และจะไม่มีข้อกำหนดใดในการแข่งขัน หรืออนุมาตราที่เกี่ยวข้องกับภาระหน้าที่ทางกฎหมายของเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยเป็นการส่วนตัว

๕. เจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะกำหนดบุคคลหนึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ในการแข่งขันเพื่อให้รับผิดชอบโดยเฉพาะในเรื่องมาตรการทางการแพทย์, การรักษาพยาบาลขั้นต้น, การช่วยชีวิต และความปลอดภัยทางน้ำ ให้พร้อมตลอดรายการ

๖. การติดต่อสื่อสารทางวิทยุและโทรทัศน์ - เป็นเรื่องสำคัญที่จะต้องมีการติดต่อสื่อสารโดยตรงทางวิทยุและโทรทัศน์ระหว่างประธานกรรมการตัดสิน ที่เส้นชัย ที่เส้นปล่อยเรือ และคณะกรรมการตรวจเรือ เพื่อให้สมาชิกของคณะกรรมการตัดสินสามารถปฏิบัติหน้าที่ของตนได้อย่างสมบูรณ์ เป็นเรื่องสำคัญเช่นเดียวกันในการจัดการติดต่อสื่อสารทางวิทยุระหว่างหน่วยกู้ภัยในน้ำและเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ในกรณีมีเหตุฉุกเฉินเกิดขึ้น

๗. คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะต้องจัดให้มีการประชาสัมพันธ์รณรงค์ด้านการจัดการสิ่งแวดล้อมอย่างน้อยสองปีก่อนการจัดงาน

Rule 47-Team Manager

The team manager is the key communication contact to the rowers and coaches for the organizing committee and FISA during a regatta. The Team Manager is responsible for his team and he or his delegate must attend all Team's manager meetings.

At World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, and World Rowing Cup regattas, each participating member federation shall appoint a team manager. The team manager and his delegate, shall attend each official Team manager's meetings and shall communicate all relevant information from the meeting or otherwise distributed to Team Manager, including that concerning racing and safety, to all rowers and coaches in their team.

Failure of a member of federation to appoint a Team Manager or failure of Team manager to attend official meetings or communicate information may results in the member federation being penalized by the Executive Committee. In addition to their member federation to make withdrawals of crews and substitutions of rowers at regattas.

มาตรา ๔๗ - ผู้จัดการทีม

ผู้จัดการทีมจะเป็นหลักสำคัญในการติดต่อสื่อสารระหว่างผู้เข้าแข่งขันและผู้ฝึกสอน กับ คณะกรรมการจัดงานในแต่ละการแข่งขัน ผู้จัดการจะเป็นผู้รับผิดชอบในลูกทีมของตน เล่าหรือตัวแทนต้องเข้าประชุมผู้จัดการทุกครั้ง

ในทุกๆการแข่งขันระดับนานาชาติ สหพันธ์จะต้องจัดจ้างผู้จัดการทีม ผู้จัดการทีมหรือตัวแทน ต้องเข้าร่วมประชุมผู้จัดการทีมทุกครั้งและนำข้อมูลที่ไ้จากการประชุมมาแจ้งลูกทีมและผู้ฝึกสอน หากสหพันธ์ไม่ได้จัดสรรผู้จัดการทีม หรือ ไม่มีผู้จัดการทีมเข้าร่วมการประชุม อาจส่งผลให้ถูกลงโทษจากคณะกรรมการบริหารได้ นอกเหนือจากนั้นผู้จัดการทีม ยัง มีความรับผิดชอบในการถอนตัว หรือเปลี่ยนตัวนักกีฬาในการแข่งขันอีกด้วย

Rule 48 – Prizes and Sponsorship Contracts

Competitors may receive cash or other prizes for competition. They may also enter into sponsorship contracts provided these contracts are reviewed and approved by their member federation in advance, and that these contracts are in compliance with FISA Statutes and Rules of Racing,related Bye-Laws and Event Regulations

มาตรา 48 รางวัลและสัญญากับผู้อุปถัมภ์

ผู้เข้าแข่งขันอาจรับเงินหรือรางวัลอย่างอื่นสำหรับการแข่งขันและอาจทำสัญญากับผู้อุปถัมภ์ที่ได้รับการทบทวนและเห็นชอบจากสมาคมแห่งชาติแล้วล่วงหน้า และสัญญาจะต้องเป็นไปตามกฎข้อบังคับของ FISA อนุมาตราต่างๆที่เกี่ยวข้อง และ ข้อบังคับในการแข่งขันนั้นๆ

Rule 49 – FISA Merchandising Rights

At all regattas under its authority FISA retains the right to:

1. sell merchandise, souvenirs and other articles. The Organising Committee shall provide sites for this activity at no cost to FISA.
2. use and licence the name and official emblem of FISA and other names, emblems and logos as registered by FISA.

FISA may share a proportion of the proceeds of the sale of these rights with the organizing committees of relevant regattas. shall be shared with them.

มาตรา 49 การจ่ายเงินให้กับผู้แข่งขัน

ไม่มีกฎใดที่ห้ามโดย FISA ในการรับเงินของผู้แข่งขันจากแหล่งต่างๆ ทุกการแข่งขันมีสิทธิที่จะ

๑. จำหน่ายสินค้า ของที่ระลึกต่างๆ

๒. ใช้ชื่อ และ เครื่องหมายตราสัญลักษณ์ของ FISA ที่จดลิขสิทธิ์ไว้

FISA อาจจะได้รับส่วนแบ่งจากการขายลิขสิทธิ์จากคณะผู้จัดงาน

SECTION 2 – Advertising Provisions

Rule 50 – Identifications Displayed on Equipment and Rowers – Commercial Publicity, Sponsorship and Advertising

Prohibited Advertising

1. Any form of advertising (including body advertising) or Identifications, not specifically permitted by these Rules, is prohibited.
2. All advertising must comply with the laws of the country or region in which the regatta is being staged.
3. Even if otherwise permitted by laws of the country or region, no advertising is permitted which is inappropriate or which is harmful to the image of rowing including tobacco and strong liquor (more than 15% alcohol content) or in contradiction with FIS A Statutes or Rules, in particular with Article 3 of the Statutes. In case of doubt, the Executive Committee shall decide. In events, regattas and championships solely for juniors advertising relating to alcohol is strictly prohibited.
4. Where an advertiser or sponsor deals mainly in products which are prohibited by this clause, but also produces some other (not prohibited) product or service, it may have identifications, provided that the identification is clearly associated with the product or service that is not prohibited and cannot be seen as advertising the prohibited product. The Council may prescribe Bye-Laws regarding commercial publicity, sponsorship and advertising at regattas.

Bye-Laws to Rule 50 – FISA Advertising Rules

*These Bye-Laws are found in **Appendix 5** to the Rules of Racing.*

ส่วนที่ 2 - การโฆษณา

มาตรา ๕๐ - ข้อกำหนดสิ่งที่ปรากฏบนอุปกรณ์และฝีพาย - การประชาสัมพันธ์ในเชิงพาณิชย์ ผู้สนับสนุนและโฆษณา

ข้อห้ามในการโฆษณา

1. รูปแบบของการโฆษณา (รวมถึงการโฆษณาบนร่างกาย) หรือข้อกำหนด, ที่ไม่ได้รับอนุญาตตามกฎหมายนี้ถือเป็นสิ่งต้องห้าม
2. โฆษณาทั้งหมดจะต้องสอดคล้องกับกฎหมายของประเทศหรือภูมิภาคในการจัดการแข่งเรือ
3. หากได้รับอนุญาตตามกฎหมายของประเทศหรือภูมิภาค ก็ไม่ได้รับอนุญาตให้โฆษณาหากการโฆษณานั้นไม่เหมาะสมหรือเป็นอันตรายกับภาพลักษณ์ของเรือกรรเชียงรวมถึงยาสูบและสุราที่มีความเข้มข้นสูง (ปริมาณแอลกอฮอล์มากกว่า 15%) หรือในกรณีที่ขัดแย้งกับกฎหรือบัญญัติของ FISA เฉพาะอย่างยิ่งกับ

มาตรา 3 ในกรณีที่สิ่งสคัญคณะกรรมการบริหารจะต้องตัดสินใจแต่เพียงผู้เดียว สำหรับการแข่งขันในรุ่นเยาวชน โฆษณาที่เกี่ยวข้องกับเครื่องดื่มแอลกอฮอล์เป็นสิ่งต้องห้ามอย่างเคร่งครัด

4. บริษัท โฆษณาหรือผู้สนับสนุนหลักในการเสนอผลิตภัณฑ์ที่ต้องห้ามตามมาตรา นี้ แต่ผลิตภัณฑ์บางส่วนของบริษัท (ไม่ห้าม) หรือบริการอื่นใดนั้นอาจมีการระบุอย่างชัดเจนเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์หรือบริการว่าเป็น โฆษณาสินค้าที่ได้รับอนุญาต

สภาอาจกำหนดกฎหมายอนุมาตราเกี่ยวกับการ ประชาสัมพันธ์ในเชิงพาณิชย์ให้การสนับสนุนและการ โฆษณาในการแข่งขัน

อนุมาตรา กฎข้อ ๕๐ - FISA หลักเกณฑ์การโฆษณา

อนุมาตราเหล่านี้อยู่ใน **ภาคผนวก 5**

Rule 51 – Rowers’ Clothing and Blade Colours

Members of the same crew shall compete wearing identical clothing. If any members of the crew wear headwear, then the headwear worn by those crew members shall be identical. The colours and design of the blades of all oars and sculls shall be identical on both sides. In adverse weather conditions, for health reasons, coxswains may race wearing additional clothing in the registered colours of the federation.

World Rowing Championship regattas – Members of national crews shall wear the registered racing uniform of their member federation. The design and colours of racing uniforms and blades shall be registered with FIS A in accordance with Art. 13. Any change must be registered at least two months before the competition in which they are proposed to be used. The blades of all oars and sculls shall be in the registered colours of their federation. The Council may issue further regulations regarding rowers’ clothing at World Rowing Championship and Rowing World Cup regattas, in particular, including use of a t-shirt provided by FIS A or other FIS A sponsor identification as in the Bye-Laws to **Rule 50**

มาตรา ๕๑ - ชุดแข่งและสีของใบพาย

สมาชิกของลูกเรือเดียวกันจะแข่งขันสวมเสื้อฟ้าเหมือน หากสมาชิกใด ๆ ของลูกเรือสวมหมวกสมาชิกคนอื่นต้องสวมหมวกที่มีลักษณะเดียวกัน สีและการออกแบบของใบพายจะเหมือนกันทั้งสองด้าน ในสภาพอากาศที่เลวร้ายด้วยเหตุผลเรื่องสุขภาพ, คนถือท้ายเรืออาจสวมเสื้อฟ้าเพิ่มเติมในสีจดทะเบียนไว้กับขององค์กร

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก - สมาชิกของลูกเรือของแต่ละประเทศจะสวมชุดแข่งที่จดทะเบียนไว้กับสหพันธ์สมาชิกของพวกเขา การออกแบบและสีของชุดแข่งและใบพายจะต้องลงทะเบียนกับ FISA ให้สอดคล้องกับกฎข้อ 13 การเปลี่ยนแปลงใด ๆ จะต้องลงทะเบียนอย่างน้อยสองเดือนก่อนการแข่งขันที่พวกเขา

เขาจะเสนอให้มีการใช้ใบพายจะอยู่ในสีที่ลงทะเบียนไว้ คณะมนตรีอาจออกระเบียบเพิ่มเติมเกี่ยวกับเสื้อผ้า
สีพายในรายการเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกและรายการเวิลด์คัพ โดยเฉพาะอย่างยิ่งรวมถึงการใช้เสื้อยืด โดย
FISA หรือผู้ให้การสนับสนุน FISA ซึ่งระบุไว้ใน **อนุมาตราข้อ ๕๐**



SECTION 3 – Entries, Withdrawals and Crew Changes

Rule 52 – Authorisation of the Member Federation

1. International Regattas – A crew may compete in an international regatta in another country only if authorised in writing by its member federation. The latter shall be held responsible for the payment of the entry fees. This rule shall not apply to masters. If an organising committee allows a crew to enter its regatta without written authorisation from the relevant member federation then that federation cannot be held responsible for the crew and for its actions.

2. World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas and qualification regattas for Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games – Rowers shall compete under the name of their member federation which shall alone be entitled to represent them.

3. Olympic, Youth Olympic and Paralympic regattas – Rowers shall compete under the name of their National Olympic or Paralympic Committee which shall alone be entitled to represent them.

หมวดที่ 3 การสมัครเข้าแข่งขัน การถอนตัวจากการแข่งขันและการเปลี่ยนแปลงลูกเรือ มาตรา ๕๒ - อำนาจของประเทศสมาชิก

1 การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ - ลูกเรืออาจจะแข่งขันในเรือกรรเชียงนานาชาติในประเทศอื่นเฉพาะในกรณีที่ผู้ที่มีอำนาจในการลงนามโดยสมาชิกของสหพันธ์ ซึ่งจะต้องรับผิดชอบต่อการชำระเงินค่าสมัครเข้าร่วมแข่งขัน กฎข้อนี้ไม่ใช่บังคับกับรุ่นทั่วไป ถ้าคณะกรรมการจัดงานจะช่วยให้ลูกเรือที่จะเข้าแข่งได้โดยไม่ต้องอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรจากสหพันธ์สมาชิกที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นประเทศสมาชิกไม่ต้องรับผิดชอบต่อลูกเรือและการกระทำของเขา

2 การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกและการแข่งขันคัดเลือกเพื่อไปโอลิมปิก, พาราลิมปิกและเยาวชนโอลิมปิก - ฟีพายจะแข่งขันภายใต้ชื่อของสมาพันธ์สมาชิกของพวกเขาซึ่งจะได้รับสิทธิเพียงอย่างเดียวที่จะเป็นตัวแทนของพวกเขา

3 การแข่งขัน กีฬาโอลิมปิก กีฬาโอลิมปิกเยาวชนและพาราลิมปิก - ฟีพายจะแข่งขันภายใต้ชื่อของประเทศของพวกเขาหรือพาราลิมปิก คณะกรรมการซึ่งจะมีสิทธิเพียงอย่างเดียวที่จะเป็นตัวแทนของพวกเขา

Rule 53 – Restrictions

1. International Regattas – No competitor may compete for two different clubs or federations at the same regatta.

2. World Rowing Championship regattas – No member federation may enter more than one crew in each event.

มาตรา ๕๓ - ข้อจำกัด

1. การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ – นักกีฬาไม่สามารถแข่งขันได้สองสโมสรหรือสองประเทศที่แตกต่างกันหรือในเวลาเดียวกัน

2. การแข่งขันเรือกรรเชียงโลก – ประเทศสมาชิกไม่สามารถส่งนักกีฬามากกว่าหนึ่งชนิดเรือในแต่ละรายการแข่งขัน

Rule 54 – Entries

1. International Regattas – The entry of a crew for an international regatta should be made on a FISA approved entry form. The entry shall be valid only if all details required by the entry form have been completed. Names shall be shown starting with the bow rower and finishing with the stroke rower, followed by the coxswain. The organisers of an international regatta must accept every valid entry made by the closing date.

2. World Rowing Championship regattas – **Dedicated entry forms shall be made available to the member of federations** two months before the closing date for entries. Entries must be received at FISA headquarters **before the specific date (usually between 9 and 14 days before the date of the first heat).**

These entries shall indicate the crews, the names and the birthdates of the rowers in the crews. Names shall be shown starting with the bow rower and finishing with the stroke rower, followed by the coxswain. There shall be no entry fees.

มาตรา ๕๔ - การสมัครเข้าร่วมการแข่งขัน

1 การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ - การเข้าร่วมการแข่งขันระดับนานาชาติของลูกเรือควรจะทำเมื่อได้รับการอนุมัติ FISA โดยการตรวจสอบใบสมัคร การสมัครจะถูกต้องเมื่อรายละเอียดในใบสมัครถูกรอกโดยสมบูรณ์ ชื่อจะต้องแสดงเริ่มต้นจากหัวเรือและไปจบที่ท้ายเรือ และตามด้วยคนถือท้ายเรือ ผู้จัดการแข่งขันนานาชาติต้องยอมรับทุกรายการที่ถูกต้องที่กระทำก่อนกำหนดวันปิด

2 เรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก - FISA จะส่งใบสมัครไปยังประเทศสมาชิกสองเดือนก่อนวันปิดรับสมัคร ใบสมัครจะต้องส่งไปที่สำนักงานใหญ่ของ FISA ภายในกำหนดเวลา(ปกติจะอยู่ในช่วงระหว่าง ๙-๑๔ วันก่อน

วันแรกของการแข่งขัน) ใบสมัครเหล่านี้จะแสดงถึงรายชื่อและวันเกิดของฝีพายในทีม ซึ่งจะต้องแสดง เริ่มต้นจากหัวเรือไปยังท้ายเรือและตามด้วยคนถือท้ายเรือ จะไม่มีค่าสมัคร

Bye-Law to Rule 54 – Entries

The entry forms shall be used for international regattas (Appendix 18)

อนุมาตรา กฎข้อ ๕๔ - การสมัครเข้าแข่งขัน

ใบสมัครที่จะใช้สำหรับการสมัครแข่งขันนานาชาติ (ดูภาคผนวกที่ ๑๘)

Rule 55 – List of Entries

1. International Regattas – Not later than two days after the closing of the entries, the Organising Committee shall send, to all participating clubs and member federations, a list of the entries, a provisional timetable of the heats, the time(s) and venue(s) of the team managers’ meeting and draw, and details of the traffic rules.

2. World Rowing Championship regattas – FISA shall make a list of the entries from member federations entered in each event available to all federations concerned within 48 hours of the entry deadline.

มาตรา ๕๕ - รายการการแข่งขัน

1 การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ - ไม่เกินสองวันหลังจากที่ปิดรับสมัคร, คณะกรรมการจัดงานจะส่ง รายการการแข่งขัน ตารางการแข่งขันของแต่ละรอบ เวลาและสถานที่ประชุมผู้จัดการทีมและการจับสลาก แบ่งสายการแข่งขัน และกฎการจราจรไปทุกสโมสรที่เข้าร่วม

2 การแข่งขันเรือกรรเชียงโลก - สำนักงานใหญ่ของ FISA จะส่งรายชื่อของใบสมัครจากประเทศสมาชิกที่ส่งใบสมัครเข้ามาในแต่ละรายการแข่งขันไปยังประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องเพื่อรับทราบภายใน ๔๘ ชั่วโมง หลังวันปิดรับสมัคร

Rule 56 – False Declarations

Any false declaration regarding the name, age, classification, club membership or eligibility of a competitor shall result in the disqualification of every rower of the crew concerned from all races for which they are entered at the regatta in question. The Executive Committee may apply additional penalties.

มาตรา ๕๖ - การแจ้งข้อมูลเท็จ

การแจ้งข้อมูลใดๆ ที่เป็นเท็จเกี่ยวกับ ชื่อ อายุ ประเภท สโมสรสมาชิกหรือคุณสมบัติของนักกีฬาจะส่งผลให้ ถูกตัดสิทธิ์ในทุกรายการของลูกเรือที่เกี่ยวข้อง คณะกรรมการบริหารจะเป็นผู้พิจารณาตัดสินในเรื่องนี้

Rule 57 – Objections to an entry

International Regattas-- Any objection to an entry shall be lodged promptly with the Organising Committee. After consultation with the affected parties, the Organising Committee shall decide on the objection and if found justified shall reject the entry concerned.

World Rowing Championship and World Rowing Cup Regattas-- Any objection to an entry shall be lodged promptly with the Organising Committee. After consultation with the affected parties, the Organising Committee shall decide on the objection and if found justified shall reject the entry concerned.

มาตรา ๕๗ - การคัดค้านการเข้าร่วมแข่งขัน

การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ--การคัดค้านการเข้าร่วมใด ๆ จะต้องยื่นทันทีต่อคณะกรรมการจัดงาน และ หลังจากการหารือกับผู้เกี่ยวข้องทุกส่วนแล้วคณะกรรมการจัดงานจะต้องตัดสินใจว่าคัดค้านมีผลหรือไม่

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก--การคัดค้านการเข้าร่วมใด ๆ จะต้องยื่นทันทีต่อคณะกรรมการบริหาร และ หลังจากการหารือกับผู้เกี่ยวข้องทุกส่วนแล้วคณะกรรมการบริหารจะต้องตัดสินใจว่าคัดค้านมีผลหรือไม่

Rule 58 – Withdrawals

International Regattas – If a club or member federation withdraws from an event for which it has been entered, it shall give as much notice as possible, in writing, to the Organising Committee; at the latest, it shall give notice of the withdrawal at the team managers’ meeting to be held, in principle, the day before the regatta. In the case of a regatta with two separate days of racing a withdrawal for the second day must be given, in writing, to the Organising Committee no later than one hour after the last race of the first day. In the event of a withdrawal the Organising Committee may conduct a new draw.

World Rowing Championship Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and World Rowing Cup regattas, – If a member federation withdraws a crew or crews from an event in which it has been entered, it shall give notice of the withdrawal to FISA, at the latest, three hours before the draw. A withdrawal once made is irrevocable.

มาตรา ๕๘ - การถอนตัวจากการแข่งขัน

การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ - หากสโมสรหรือสมาชิกถอนตัวจากการแข่งขันที่ได้สมัครไว้ก็จะให้แจ้งให้ทราบล่วงหน้ามากที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ โดยการเขียนไปยังคณะกรรมการจัดงาน; ก็จะให้แจ้งการถอนตัวในที่ประชุมผู้จัดการทีม 'ที่จะจัดขึ้นในหลักการในวันก่อนแข่ง ในกรณีของการแข่งเรือที่มีสองวันแยกจากการแข่งขัน การถอนในวันที่สองจะต้องได้รับการเขียนเพื่อส่งให้คณะกรรมการจัดงานไม่น้อยกว่าหนึ่งชั่วโมงหลังจากที่การแข่งขันรายการสุดท้ายของวันแรก ในกรณีที่มีการถอนตัวคณะกรรมการจัดงานอาจดำเนินการจับสลากใหม่

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก โอลิมปิก พาราลิมปิก เยาวชน โอลิมปิก- หากสหพันธ์สมาชิกถอนลูกเรือหรือทีมจากการแข่งขันที่สมัครเข้าร่วม จะให้แจ้งการถอนตัวไปยัง FISA, สามชั่วโมงก่อนการจับสลาก หลังจากถอนตัวจะกลับเข้าแข่งขัน ไม่ได้

Bye-Law to Rule 58 – Withdrawals after the Withdrawal Deadline

World Rowing Championship regattas, qualification regattas for the Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and World Rowing Cup regattas, and World Rowing Cup regattas,---

*In case of withdrawals received less than **the deadline** of three hours before the draw and until the end of the regatta, except when accompanied by a medical certificate, the member federation concerned will be fined CHF 500 or equivalent per withdrawal. At these events, changes and withdrawals will only be received at the FISA Regatta Office or another previously announced location. If a crew withdraws for valid medical safety reasons, there shall be no financial penalty.*

อนุมาตรา กฎข้อ ๕๘ การถอนตัวหลังสิ้นสุดการถอนตัว

ในกรณีของการถอนตัวจากการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก การแข่งเพื่อคัดเลือกไปโอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชน โอลิมปิก และการแข่งขันเรือกรรเชียงโลกจะต้องได้รับแจ้งไม่น้อยกว่าสามชั่วโมงของสิ้นสุดก่อนการจับและจนถึงสิ้นสุดของการแข่ง ยกเว้นเมื่อมาพร้อมกับใบรับรองแพทย์, ประเทศสมาชิกจะต้องเสียค่าปรับ CHF 500 หรือเทียบเท่า ต่อการถอนตัว การเปลี่ยนแปลงและการถอนตัวจะส่งไปที่สำนักงานแข่งขันของ FISA หรือสถานที่อื่นที่ประกาศไปก่อนหน้านี้ หากลูกเรือถอนตัวด้วยเหตุผลเพื่อความปลอดภัยที่ถูกต้องจะไม่มีกรลงโทษทางการเงิน

Rule 59 – Crew Changes after entry deadline and up to one hour before the First Heat

1. International Regattas:

1.1 Crews – Clubs or member federations may substitute up to one half the number of rowers (as well as the coxswain, if applicable) in all crews entered by them, provided that the substitutes are members of the same club (or, in the case of composite crews, of one of the clubs concerned except in the case of Masters crew where a substitute from another club shall also be valid); and in the case of national team crews, the substitute shall be the same member federation. The changes shall be communicated in writing to the Organising Committee at least one hour before the first heat of the event.

1.2 Single Scullers – A single sculler who is entered and falls ill or is injured may, after the entry deadline and on production of a medical certificate, be replaced up to one hour before his first heat provided that the substitute is a member of the same club, and in the case of national teams of the same member federation and that the change is communicated in writing to the organizing committee at least one hour before the first heat of the event.

มาตรา ๕๕ - การเปลี่ยนตัวนักกีฬาหลังเส้นตายรับสมัครจนถึงหนึ่งชั่วโมงก่อนแข่งขันรอบแรก

1 การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ:

1.1 ลูกเรือ - สโมสรหรือประเทศสมาชิกอาจมีตัวสำรองได้ถึงครึ่งหนึ่งของจำนวนฝีพาย (เช่นเดียวกับคนถือท้ายเรือถ้ามี) ลูกเรือทั้งหมดที่สมัครมาโดยพวกเขาจะนับว่าเป็นตัวสำรองโดยเป็นสมาชิกของสโมสรเดียวกัน (หรือในกรณีของลูกเรือประกอบของหนึ่งในสโมสรที่เกี่ยวข้อง ยกเว้นการแข่งขันรุ่น Master ตัวสำรองสามารถมาจากสโมสรต่างกันก็ได้); และในกรณีของลูกเรือทีมชาติสมาชิกของสหพันธ์เดียวกัน การเปลี่ยนแปลงตัวนักกีฬาจะสื่อสาร โดยการเขียนแล้วส่งไปยังคณะกรรมการจัดการแข่งขันอย่างน้อยหนึ่งชั่วโมงก่อนที่จะแข่งขันรอบแรก

1.2 นักกีฬาประเภทหนึ่งคนพายคู่ – นักกีฬาที่เข้าแข่งขันประเภทหนึ่งคนพายคู่ ในกรณีของการเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บ หลังเส้นตายการรับสมัครและอยู่ในช่วงขอใบรับรองแพทย์ สามารถเปลี่ยนตัวได้จนถึงหนึ่งชั่วโมงก่อนการแข่งขันรอบแรกและผู้ที่ถูกเปลี่ยนตัวมาแทนจะต้องเป็นสมาชิกสโมสรเดียวกัน และในกรณีการแข่งขันระดับชาติจะต้องเป็นประเทศสมาชิกสหพันธ์เดียวกัน และการขอเปลี่ยนตัวจะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อคณะกรรมการจัดงาน อย่างน้อย หนึ่งชั่วโมงก่อนการแข่งขันรอบแรก

2. World Rowing Championship, and qualification regattas for Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games, and World Rowing Cup regattas,

2.1 Crews – Clubs or member federations may substitute up to one half the number of rowers (as well as the coxswain, if applicable) in all crews entered by them, provided that the substitutes are eligible to

represent that federation in accordance with these rules, and that the changes are communicated in writing to FISA at least one hour before the first heat of the event.

2.2 Single Scullers – A single sculler who is entered and falls ill or is injured may, on production of a medical certificate, be replaced up to one hour before his heat provided that the substitutes are eligible to represent that federation in accordance with these rules, and that the changes are communicated in writing to FISA at least one hour before the first heat of the event.

2 การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกและการแข่งขันเพื่อคัดเลือกไปกีฬาโอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชนโอลิมปิก และการแข่งขันเรือกรรเชียงโลก

2.1 ลูกเรือ - ประเทศสมาชิกอาจมีตัวสำรองได้ถึงครึ่งหนึ่งของจำนวนฝีพาย (เช่นเดียวกับคนถือท้ายเรือถ้ามี) ลูกเรือทั้งหมดที่สมัครมาโดยพวกเขาจะนับว่าเป็นตัวสำรองมีคุณสมบัติครบถ้วนที่จะเป็นตัวแทนสหพันธ์ตามมาตรฐานนี้ การเปลี่ยนแปลงตัวนักกีฬาจะสื่อสาร โดยการเขียนแล้วส่งไปยังคณะกรรมการจัดการแข่งขันอย่างน้อยหนึ่งชั่วโมงก่อนที่จะแข่งขันรอบแรก

2.2 นักกีฬาประเภทหนึ่งคนพายคู่ - นักกีฬาเรือกรรเชียงหนึ่งคนพายคู่ที่สมัครเข้าแข่งขันและเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บที่มีใบรับรองจากแพทย์, สามารถเปลี่ยนตัวได้ก่อนถึงการแข่งในรอบของเขา การเปลี่ยนแปลงตัวนักกีฬาจะสื่อสาร โดยการเขียนแล้วส่งไปยังคณะกรรมการจัดการแข่งขันอย่างน้อยหนึ่งชั่วโมงก่อนที่จะแข่งขันรอบแรก

Bye-Law to Rule 59 – Changes after the Entry Deadline and before the First Heat for Medical Reasons
World Rowing Championship regattas, qualification regattas for Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, and World Rowing Cup regattas, – In addition to the provisions of paragraph 2.1 of this rule, in the case of illness of, or injury to, a member of a crew before the first heat, a substitution may be made if a medical certificate is provided and if the change is approved by a member of the Sports Medicine Commission of FISA or his delegate who shall first examine the ill or injured rower. The replaced rower may compete again in the same crew at any point during the competition on production of a further medical certificate, and with the approval of the same member of the Sports Medicine Commission of FISA or his delegate, who shall first make a further examination of the rower concerned. Any replacement rower must be eligible to represent that member federation in accordance with these rules.

Lightweight Crews---Where the change involves a lightweight crew which already officially weight in, then the replacement rower is required to be weighted in racing uniform and meet the weight limits under rule 31. In such a case the other members of the crew shall not be required to weight again for the same race.

อนุมาตรากฎข้อ ๕๕ - การเปลี่ยนแปลงหลังจากที่กำหนดเส้นตายและก่อนการแข่งขันรอบแรกด้วยเหตุผลทางการแพทย์

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก, การแข่งขันเพื่อคัดตัวไปโอลิมปิก, พาราลิมปิก,เยาวชนโอลิมปิกและการแข่งขันเรือกรรเชียงโลก – นอกเหนือจากที่ระบุไว้ในข้อ ๒.๑ ของมาตรานี้ ในกรณีของการเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บของลูกเรือก่อนที่จะแข่งขันรอบแรก การเปลี่ยนตัวอาจจะทำได้ถ้ามีใบรับรองแพทย์และหากมีการเปลี่ยนแปลงที่ได้รับการอนุมัติ โดยสมาชิกด้านเวชศาสตร์การกีฬาของคณะกรรมการหรือผู้แทนซึ่งจะทำการวินิจฉัยขั้นต้นแล้ว ตัวสำรองที่เข้าแข่งแทนอาจเข้าแข่งอีกครั้งระหว่างรอบใบรับรองแพทย์และได้รับอนุมัติจากสมาชิกเดียวกันของเวชศาสตร์การกีฬาซึ่งจะต้องตรวจวินิจฉัยขั้นต่อไป นักกีฬาสำรองจะต้องมีคุณสมบัติตามเกณฑ์มาตรฐานที่จะเป็นตัวแทนของสหพันธ์นั้นๆได้

การแข่งขันน้ำหนักเบา---เมื่อต้องมีการเปลี่ยนตัวนักกีฬารุ่นน้ำหนักเบาที่ผ่านการชั่งน้ำหนักอย่างเป็นทางการแล้วนั้น นักกีฬาที่เข้าแข่งแทนจะต้องเข้าชั่งน้ำหนักในชุดฟอร์มที่จะเข้าแข่งขันและต้องผ่านเกณฑ์การชั่งน้ำหนักด้วยตามมาตรา ๓๑ ในบางกรณี สมาชิกที่เหลืออาจไม่ต้องผ่านการชั่งน้ำหนักอีกครั้งในการแข่งรอบนั้นๆ

Rule 60 – Changes after the first Heat

1. International Regattas:

1.1 Crews – No change may be made in a crew which has already raced in their heat of the event, except in the case of illness or injury, in which case a medical certificate shall be required and the crew change shall be notified in writing to the organizing committee.. Any necessary decision shall be taken by the Organising Committee. A rower who has been replaced may no longer compete in the regatta, even if the rower is restored to health. Up to half of the rowers in a crew plus the coxswain, if applicable, may be changed in accordance with this Rule. Any replacement rower must be a member of the same club, and in the case of national team of the same member federation

1.2 Single Scullers – No substitute is permitted for a single sculler who has already raced in the heat of his event.

2. World Rowing Championship regattas, qualification regattas for the Olympic, Paralympics, Youth Olympic games and World Rowing Cup regattas:

2.1 Crews – No change shall be made in a crew which has already raced in the heat of its event, except in the case of illness or injury to a member of the crew, in which case a medical certificate shall be required and the crew change request shall be submitted in writing to FISA.. The change may only be approved by a member of the Sports Medicine Commission of FISA or his delegate, who shall first examine the ill or injured rower. The rower may compete again if he returned to health, but only the same crew, at any point

during the competition upon notification to FISA in writing and upon presentation of a further medical certificate. and with the approval of the same member of the Sports Medicine Commission or his delegate. Up to half of the rowers in a crew plus the coxswain, if applicable, may be changed in accordance with this Rule. Any replacement rower must be eligible to represent that member federation in accordance with these rules.

2.2 Where the change involves a lightweight crew which has already officially weighed in, then the replacement rower is required to be weighed in racing uniform and meet the weight limits under Rule 31. In such case the other members of the crew shall not be required to weigh again for the same race.

2.3 Single Scullers – No substitution of a single sculler may be made once he has competed in his heat.

2.4 Consequential Substitution-Where a rower is ill or injured and a substitution is made for that rower using a rower from a second boat(with no doubling up), the rower from the second boat may in turn be substituted in that boat by another rower, even though the rower from the second boat is not ill or injured. This consequential substitution may only occur if the line of substitution is clearly resulting from the illness or injury of a rower in the first boat in accordance with Bye-Law to Rule 59 or rule 60. If the ill or injured rower recovers and is substituted back into the boat, the rower substituted for the ill or injured rower and any other rower substituted as a consequence of the initial substitution, must then at the same time, and effective immediately, be substituted back into their original boat for the next round of their event. Any replacement rower must be eligible to represent the member federation in accordance with the rules of racing and bye-laws.

มาตรา ๖๐ - การเปลี่ยนตัวหลังจากรอบแรก

1 การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ

1.1 ลูกเรือ – ไม่มีการเปลี่ยนตัวสำหรับลูกเรือซึ่งได้ผ่านเข้ารอบการแข่งขันยกเว้นในกรณีของการเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บ ซึ่งในกรณีนี้จะต้องมีใบรับรองแพทย์ การตัดสินใจใด ๆ ที่จำเป็นต้องมีการดำเนินการโดยคณะกรรมการจัดงาน นักกีฬาที่ได้ถูกเปลี่ยนตัวออกไปไม่สามารถกลับมาแข่งขันในรายการเดิมแม้ว่านักกีฬาจะกลับคืนสู่สุขภาพที่ดี ครั้งหนึ่งของฝีพายในทีมรวมกัลคนถือพายเรืออาจมีการเปลี่ยนตัวได้ตามระเบียบนี้

1.2 นักกีฬาประเภทหนึ่งคนพายคู่ - ไม่ได้รับอนุญาตให้เปลี่ยนตัวนักกีฬาที่**เข้าแข่งขันในรอบของตนเองไปแล้ว**

2 การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกและการแข่งขันเรือกรรเชียงโลก

2.1 ลูกเรือ – ลูกเรือซึ่งได้ผ่านการแข่งขันรอบคัดเลือกแล้วไม่สามารถทำการเปลี่ยนตัวได้ ยกเว้นในกรณีของการเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บซึ่งจะต้องมีใบรับรองแพทย์ ในกรณีเช่นนี้การเปลี่ยนตัวจะต้องได้รับการ

อนุมัติโดยสมาชิกของเวชศาสตร์การกีฬาของคณะกรรมการหรือผู้แทน FISA ผู้ที่อาจต้องใช้การตรวจจากแพทย์ที่แยกต่างหากของนักกีฬาที่เกี่ยวข้อง นักกีฬาอาจกลับมาแข่งขันได้อีกหากมีใบรับรองแพทย์และด้วยความเห็นชอบของสมาชิกเวชศาสตร์การกีฬาหรือตัวแทนและประธานคณะกรรมการตัดสิน ครั้งหนึ่งของฝีพายในลูกเรือรวมทั้งคนถือพายเรืออาจจะมีการเปลี่ยนตัวได้ตามระเบียบนี้

2.2 เมื่อต้องมีการเปลี่ยนตัวนักกีฬารุ่นน้ำหนักเบาที่ผ่านการชั่งน้ำหนักอย่างเป็นทางการแล้วนั้น นักกีฬาที่เข้าแข่งแทนจะต้องเข้าชั่งน้ำหนักในชุดฟอร์มที่จะเข้าแข่งขันและต้องผ่านเกณฑ์การชั่งน้ำหนักด้วยตามมาตรา ๓๑ ในบางกรณี สมาชิกที่เหลืออาจไม่ต้องผ่านการชั่งน้ำหนักอีกครั้งในการแข่งรอบนั้นๆ

2.3 ประเภทหนึ่งคนพายคู่ – ไม่มีนักกีฬาตัวสำรองในการแข่งขันประเภทนี้นักกีฬาผู้นั้นเข้าแข่งในรอบของตนเองไปแล้ว

2.4 ผลกระทบจากการเปลี่ยนตัวนักกีฬา—เมื่อมีการเปลี่ยนตัวนักกีฬาที่ป่วยโดยตัวสำรองในเรือลำที่สอง นักกีฬาจากเรือลำที่สองนั้นจะกลายเป็นตัวสำรองของเรือลำนั้นแม้ว่าจะไม่ได้ป่วยหรือบาดเจ็บ ผลกระทบขึ้นจะส่งผลกระทบกรณีที่นักกีฬาป่วยหรือได้รับบาดเจ็บตามอนุมาตรา ๕๘ และมาตรา ๖๐ หากนักกีฬาคนนั้นหายจากอาการและถูกเปลี่ยนตัวกลับเข้าแข่ง ตัวสำรองที่ถูกเปลี่ยนแทนในตอนแรกจะกลายเป็นตัวสำรองในเรือลำของเค้าทันทีโดยอัตโนมัติในการแข่งรอบต่อไป ตัวสำรองจะต้องมีคุณสมบัติครบตามกฎข้อบังคับและอนุมาตราที่เกี่ยวข้อง



SECTION 4 – Safety and Fairness

Rule 61 – Guiding Principles – Safety and Fairness

The principles guiding the Organising Committee and the regatta officials in charge of the regatta shall be:

1. Safety of all competitors,
2. Fairness for all competitors.

Each individual competitor and team official shall act at all times in accordance with these principles.

หมวดที่ 4 - ความปลอดภัยและความเป็นธรรม

มาตรา ๖๑ - หลักการ - ความปลอดภัยและความเป็นธรรม

หลักการแนวทางคณะกรรมการจัดงานและเจ้าหน้าที่ในการแข่งเรือค่าใช้จ่ายของการแข่งเรือจะต้อง:

- 1 ความปลอดภัยของนักกีฬาทั้งหมด
- 2 ความเป็นธรรมแก่นักกีฬาทั้งหมด

นักกีฬาแต่ละคนและเจ้าหน้าที่จะต้องปฏิบัติตามตลอดเวลาให้สอดคล้องกับหลักการเหล่านี้

Rule 62 – Safety – General Principles

An organising committee must check all safety aspects of its regatta and impose further safety measures as appropriate. The Council may remove a regatta from the FISA International Regatta Calendar if it is not satisfied that the Bye-Laws regarding safety have been observed. During the official opening hours of the course, a medical and rescue service shall be ready to act both on the land and on the water.

The Organising Committee shall announce the official opening day of the course for training (a minimum of one day before the start of an International regatta and four days before at a World Rowing Championship regatta), and shall also announce the opening time and the closing time of the course on each day of training and of racing. All rowers and team official shall at all times act and compete in accordance with the rules in force relating to the safe use and condition of their boats, oars, sculls and other items of equipment. In addition it is the responsibility of rowers, coaches and their club or member federation to ensure that all their equipment is in a suitable condition for the water conditions prevailing during the event. They shall comply with the instructions of the Jury and of the Organising Committee on any matter relating to safety. At World Rowing Championship and Rowing World Cup regattas, reasonable care will be taken to provide the safest conditions possible. However, the ultimate responsibility for

competing lies with the member federation for whom the rower is competing and with the individual rower. In this respect FISA accepts no legal liability.

มาตรา ๖๒ - ความปลอดภัย - หลักการทั่วไป

คณะกรรมการจัดงานนอกจากจะต้องตรวจสอบเพิ่มเติมโดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านความปลอดภัยของการแข่งเรือและกำหนดมาตรการด้านความปลอดภัยต่อไปอย่างเหมาะสม สภาอาจยกเลิกการแข่งขันเรือจากปฏิทินแข่งเรือนานาชาติของ FISA หากสังเกตเห็นว่าไม่เป็นไปตามอนุมาตราเกี่ยวกับความปลอดภัย

ในช่วงเวลาทำการอย่างเป็นทางการของสนามแข่ง การบริการทางการแพทย์และกู้ภัยจะต้องพร้อมที่จะทำหน้าที่ได้ทั้งบนบกและบนน้ำ คณะกรรมการจัดงานจะประกาศวันเปิดอย่างเป็นทางการของสนามสำหรับการฝึกอบรม (อย่างน้อยหนึ่งวันก่อนที่จะเริ่มต้นของการแข่งเรือกรรเชียงนานาชาติและสี่วันก่อนการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก) และประกาศเวลาเปิดและเวลาปิดของสนามในแต่ละวันของการฝึกซ้อมและแข่งขัน

Rule 63 – Traffic Rules on the Course

The Organising Committee must publish, and display clearly in the boathouse or embarkation area, the traffic rules to be followed to control the movement of the boats on the water. These rules must cover:

1. Traffic rules for training,
2. Traffic rules for racing.

It is the responsibility of every rower, coach and team manager to read, to understand and to obey all the traffic rules. In addition the rowers, while warming up or cooling down shall:-

1. Not cross the finish line (in any direction) while boats from another race are in the process of finishing,
2. Stop when competing crews approach their position,
3. Not follow a race over all or part of the course, even outside the buoyed area, when not taking part in a race.

มาตรา ๖๓ - กฎจราจรในสนาม

คณะกรรมการจัดงานจะต้องเผยแพร่และแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนในบริเวณเก็บเรือหรือพื้นที่ลงเรือเกี่ยวกับการควบคุมการจราจรในน้ำ กฎเหล่านี้จะต้องครอบคลุม:

- 1 กฎการจราจรในการฝึกซ้อม
- 2 กฎการจราจรสำหรับแข่งขัน

มันเป็นความรับผิดชอบของผู้จัดการทีม นักกีฬาและโค้ชในการอ่านเพื่อทำความเข้าใจและปฏิบัติตามกฎจราจรทั้งหมด นอกจากนี้ฟีฟายขณะอบอุ่นร่างกายหรือทำให้ร่างกายเย็นลงจะต้อง: -

- 1 ไม่ข้ามเส้นชัย (ในทิศทางใด) ในขณะที่เรือกำลังแข่งขันและอยู่ในกระบวนการของการเข้าเส้นชัย,
- 2 หยุดเรือเมื่อทีมเรือที่กำลังแข่งขันเคลื่อนเข้ามาตำแหน่งของพวกเขา

Bye-Law to Rule 63 – Traffic Rules on the Course

A copy of the traffic rules must be sent to every club and national federation entered together with the list of entries. The traffic rules must also be published in the official programme and on large signs clearly displayed in the boating area. These signs shall be located beside the pontoons where the crews go out on to the water.

The traffic rules for training shall identify at least one clear lane of water (13.5 m) as a neutral lane between crews travelling in opposite directions on the water. If it is not possible to provide the neutral lane, then the crews travelling in opposite directions must be separated by a “swimming line”, or equivalent, as a continuous, physical barrier on the water surface. In principle there shall be no training during racing at international regattas. The traffic rules for racing shall also cover the warm-up area and the cool-down area. They shall also take into consideration the safe movement of any boat taking part in the victory ceremony.

อนุมาตรา กฎข้อ ๖๓ - กฎจราจรในสนาม

สำเนาของกฎจราจรต้องถูกส่งไปทุกประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมการแข่งขันพร้อมกับรายชื่อของรายการแข่งขัน กฎจราจรต้องได้รับการเผยแพร่อย่างเป็นทางการใน กฎการจราจรจะต้องพิมพ์เผยแพร่ในโปรแกรมอย่างเป็นทางการและมีขนาดใหญ่แสดงให้เห็นอย่างชัดเจนในพื้นที่พายเรือ สัญลักษณ์เหล่านี้จะต้องจะอยู่ข้างทุ่นที่นักกีฬาลงน้ำ

กฎจราจรสำหรับการฝึกซ้อมจะต้องระบุอย่างน้อยหนึ่งช่องทางที่ชัดเจน (13.5 เมตร) เป็นลูกลางระหว่างลูกเรือในการเดินทางในทิศทางตรงข้าม ถ้ามันเป็นไปไม่ได้ที่จะให้เป็นลูกลางแล้วลูกเรือจะเดินทางไป ในทิศทางตรงข้ามจะต้องกั้นด้วย "แนวเส้น" หรือเทียบเท่า, เครื่องกีดขวางบนผิวน้ำอย่างต่อเนื่อง ในหลักการจะไม่มี การฝึกซ้อมในช่วงแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ กฎจราจรสำหรับการแข่งก็จะครอบคลุมพื้นที่สำหรับอบอุ่นร่างกายและพื้นที่ทำให้ร่างกายเย็นลง พวกเขาจะต้องคำนึงถึงความปลอดภัย ในการเคลื่อนไหวของเรือใด ๆ ในการมีส่วนร่วมในพิธีรับเหรียญรางวัล

Rule 64 – Other Boats on the Water

During the official hours of training and racing no boat (moving or fixed) shall be allowed on the regatta course or the training areas without the specific authority of the President of the Jury. The President of the Jury shall determine the position and the movement of all approved vessels, i.e. Umpires' launches, rescue boats, television boats, work boats, etc. The organising committee is responsible for ensuring that no unauthorized rowers or crews shall be permitted on the water at any time during the course opening times, from the first day the course opens until the end of the regatta without the specific approval of the President of the Jury.

มาตรา ๖๔ - เรืออื่น ๆ ในน้ำ

ในระหว่างช่วงเวลาอย่างเป็นทางการของการฝึกซ้อมและการแข่งขัน ไม่อนุญาตให้เรือใดๆ (ไม่ว่าจะเคลื่อนไหวหรือผูกไว้) อยู่ในสนามการแข่งขันหรือพื้นที่ฝึกซ้อมโดยปราศจากอำนาจเฉพาะของประธานคณะกรรมการตัดสิน ประธานคณะกรรมการตัดสินเป็นผู้กำหนดตำแหน่งและเส้นทางการเคลื่อนที่ของเรือทั้งหมด เช่น การเคลื่อนที่ของเรือกรรมการ เรือกู้ภัย เรือโทรทัศน์, เรือทำงาน ฯลฯ
คณะกรรมการจัดงานเป็นผู้รับผิดชอบเพื่อให้มั่นใจว่าไม่มีฝีพายหรือลูกเรือที่ไม่ได้รับอนุญาตลงไปในพื้นที่ใดระหว่างเวลาที่เปิดสนามจากวันแรกแน่นอนจนกว่าจะสิ้นสุดของการแข่งขันโดยไม่ได้รับการอนุมัติจากประธานคณะกรรมการตัดสิน

Rule 65 – Damage to Equipment

Should a crew suffer damage to its equipment, the Board of the Jury shall, upon request from any of the crews involved, decide who is at fault.

มาตราข้อ ๖๕ - ความเสียหายของอุปกรณ์

ลูกเรือที่ได้รับความเสียหายที่เกิดขึ้นกับอุปกรณ์ หากมีการร้องขอจากลูกเรือที่เกี่ยวข้อง คณะผู้ตัดสินจะต้องทำระบุนว่าใครผิด

Rule 66 – Fairness – General Principles

All rowers shall compete fairly, showing respect for their opponents and for the race officials. In particular, they shall be at the start on time and follow instructions of the officials at all times, on the water and off. The race officials shall ensure that the Rules of Racing are applied fairly to all competitors.

มาตรา ๖๖ ความเป็นธรรม - หลักการทั่วไป

กีฬาทุกคนจะต้องแข่งขันอย่างเป็นธรรมแสดงความเคารพฝ่ายตรงข้ามและเจ้าหน้าที่การแข่งขัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งพวกเขาจะไปยังจุดปล่อยตัวในเวลาที่กำหนดและปฏิบัติตามคำแนะนำของเจ้าหน้าที่ทุกครั้งทั้งบนบกและในน้ำ เจ้าหน้าที่การแข่งขันจะต้องมั่นใจว่ากติกาของการแข่งขันที่นำมาใช้มีความเป็นธรรมกับนักกีฬาทุกคน



SECTION 5 – The Draw and Progressing to the Finals

Rule 67 – FISA Progression System

Should the number of crews taking part in an event exceed **that of the number of lanes used for racing**, a progression system or time trials shall be used to determine the finalists.

International Regattas – Each round of an event shall finish at least two hours before the following round of the same event.

World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas – **If earlier rounds of racing** are required before the Final, they shall, in **principle**, be organised in such a way that a competitor shall not be required to race more than once a day in the same event. The progression systems to be used at World Rowing Championship, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas shall be prescribed in the Bye-Laws and shall be the FISA Progression System. Modified progression systems may be approved by the Executive Committee for the World Rowing Cup and other events.

หมวดที่ 5 - การจับสลากและการผ่านเข้าสู่อันดับชิงชนะเลิศ

มาตรา ๖๗ - ระบบการผ่านเข้ารอบของ FISA

หากจำนวนของทีมที่เข้าร่วมการแข่งขันเกินจำนวนลู่ที่มีในการแข่งขัน ระบบการผ่านเข้ารอบจะถูกนำมาใช้ในการแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ - แต่ละรอบของการแข่งขันจะต้องเสร็จสิ้นอย่างน้อยสองชั่วโมงก่อนรอบต่อไปของรายการเดียวกัน

การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชนโอลิมปิก และ รายการแข่งขันอื่นๆที่เกี่ยวข้อง – ถ้ามีการแข่งขันก่อนรอบชิงชนะเลิศ โดยทั่วไปจะจัดในลักษณะที่นักกีฬาจะไม่จำเป็นต้องแข่งมากกว่าหนึ่งครั้งต่อวันในรายการเดียวกัน ระบบการผ่านเข้ารอบจะใช้ในการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลกโอลิมปิก โอลิมปิกเยาวชน พาราลิมปิก และ การแข่งขันเพื่อคัดเลือกตัวนักกีฬาจะต้องกำหนดไว้ในอนุมาตรา ในการแข่งขันระดับโลกรายการแข่งขันที่เกี่ยวข้องอื่นๆหากจะมีการเปลี่ยนแปลงแก้ไขระบบการผ่านเข้ารอบจะต้องได้รับการอนุมัติจากคณะกรรมการบริหาร

Bye-Laws to Rule 67 – FISA Progression System to determine finalists

The details of the FISA Progression System are set out in Appendix 6 to the Rules of Racing. The system included Heats, Repechages, Quarter-finals and Semi-finals and Time Trials. Terminology and abbreviations used shall be as follows:

H = Heat, R = Repêchage,

Q = Quarter-finals, S A/B = Semi-finals for Finals A & B,

S C/D = Semi-finals for Finals C & D, etc., S A/B/C = Semi-finals for Finals A & B & C,

S D/E/F = Semi-finals for Finals D & E & F, etc., FA = (Final A) Final for places 1-6,

FB = (Final B) Final for places 7-12, etc., TT = Time-Trial,

ELM = Eliminated, P = Preliminary Race

At International regattas, where the progress system provide two options for determine to allocation of crews to the next round (see Appendix6), the option to be used for each round of each event shall be decided by random draw, supervised by a member of the Jury, before the end of the first race of immediately preceding round in that event. The result of the draw of the options shall not be published before the end of that immediately preceding round.

At World Rowing Championship regattas , Olympic, Paralympic, and Youth Olympic Games regattas, the Executive Committee shall appoint two persons with appropriate experience and ability to review, at the end of each round, the balance of the crews allocated to the next round by the two options. If one of the options appears to offer a better balance of crews than the other, based solely on the performance of the crews in all completed rounds of the regatta, they shall select that option. If there is little discernible difference between the two options, a random draw supervised by a member of the Jury will take place to select the option to be used.

อนุมาตรา ๖๗ - ระบบการผ่านเข้ารอบชิงชนะเลิศของ FISA

รายละเอียดของระบบการผ่านเข้ารอบชิงชนะเลิศได้ถูกระบุไว้ในภาคผนวก ๖ ของกฎข้อบังคับ ซึ่งรวมถึงระบบ รอบคัดเลือกรอบแก้ตัว รอบก่อนรองชนะเลิศ รอบรองชนะเลิศ และการแข่งขันแบบจับเวลา ใจความและตัวอย่างต่างๆที่ใช้ จะเป็นดังนี้:

H = รอบคัดเลือกรอบแก้ตัว, R = รอบแก้ตัว,

q = รอบก่อนรองชนะเลิศ, SA / B = รอบรองชนะเลิศ A & B,

S / D = รอบรองชนะเลิศสำหรับ final C & D, ฯลฯ ,

SA / B / C = รอบรองชนะเลิศสำหรับ final A & B & C,

SD / E / F = รอบรองชนะเลิศสำหรับ final D & E & F, ฯลฯ

FA = (Final A) รอบชิงชนะเลิศสำหรับลำดับที่ 1-6

FB = (Final B) รอบชิงชนะเลิศสำหรับลำดับที่ 7-12 ฯลฯ

TT = การแข่งแบบจับเวลา,
ELM = กำจัด, P = แข่งขันเบื้องต้น

ในการแข่งขันระดับนานาชาติ-ที่ระบบการผ่านเข้ารอบมีสองทางเลือกสำหรับการคัดเลือกนักกีฬาที่จะผ่านเข้าแข่งในรอบต่อไป(ภาคผนวก ๖) ทางเลือกที่จะถูกใช้ในแต่ละรอบของแต่ละการแข่งขันจะถูกตัดสินโดย "การจับฉลาก" ซึ่งกำกับดูแลโดยสมาชิกของกรรมการการก่อนสิ้นสุดการแข่งขันรอบแรกของรายการก่อนหน้านี้ ผลจากการจับสลากของตัวเลือกว่าจะไม่ถูกตีพิมพ์ก่อนสิ้นสุดของรอบก่อนหน้านี้

ในการแข่งขันชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก และเยาวชนโอลิมปิก—คณะกรรมการบริหารจะต้องสรรหาบุคคลสองคนที่มีประสบการณ์และความสามารถมาดูแลในแต่ละรอบของการแข่งขันจำนวนลูกเรือที่เหลือที่จะผ่านไปสู่อันดับต่อไปโดยมีสองทางเลือก หากทางเลือกหนึ่งก่อให้เกิดสมดุลย์ของลูกเรือมากกว่า, ขึ้นอยู่กับความสามารถของลูกเรือ, ทางเลือกนั้นน่าจะได้รับการเลือก หากทั้งสองทางเลือกไม่มีความแตกต่างอย่างเด่นชัดให้ใช้ การจับฉลากซึ่งอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของสมาชิกของกรรมการ

Rule 68 – The Draw

International Regattas--The Draw for the heats shall take place at a Team Managers' meeting to be held, in principle, the day before the regatta. The draw shall be random unless the Executive Committee decides in the case of a major event that there should be seeded crews in each heat.

At International regatta, if an event has only a final these Rules do not require a preliminary race to determine the lanes for the final and, therefore, the draw for lanes may also take place at the main draw.

At World Rowing Championship, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification and Rowing World Cup regattas, the draw for the first round of heats shall take place at the Team Managers' meeting on the day before the first heat, or earlier if appropriate. The executive Committee may appoint a Seeding Panel for each regatta to determine the seeded crews.

At World Rowing Championship, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification, if an event has less than seven entries at the time of the draw, there shall be a mandatory preliminary race for all crew to determine the lanes for the final in that event. If a crew withdraws after the draw, but before the start of the first heat in their event and if the number of crews remaining in the event implies another variant of the heats and re-^{sp} changes, or if the withdrawal results in an avoidable imbalance between the number of crews in each heat, the President of the Jury shall supervise a new draw and, if necessary, postpone the race times to allow the redraw to be implemented.

มาตรา ๖๘ – การจับฉลาก

ในการแข่งขันระดับนานาชาติ—การจับฉลากจะต้องทำในระหว่างการประชุมของผู้จัดการทีม ซึ่งโดยทั่วไปแล้วจะเกิดขึ้นก่อนการแข่งขันหนึ่งวัน การจับฉลากจะต้องเป็นไปโดยการสุ่มเลือกเว้นแต่มีการชี้เฉพาะจากคณะกรรมการ (ในกรณีของการแข่งขันระดับใหญ่) ว่าให้มีการจัดลำดับของลูกเรือในการแข่งขันนั้น

ในการแข่งขันชิงแชมป์โลกพายเรือพาย, โอลิมปิก, พาราลิมปิก, กีฬาโอลิมปิกเยาวชน, และการแข่งขันอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง, ถ้าการแข่งขันมีน้อยกว่าเจ็ดรายการในช่วงเวลาของการจับฉลาก จะต้องมีการแข่งขันเบื้องต้นเพื่อกำหนดเส้นทางเดินเรือสำหรับสุดท้ายสำหรับลูกเรือทุกคน

ในการแข่งขันชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชนโอลิมปิก และการแข่งขันอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกัน การจับฉลากสำหรับการแข่งขันในรอบแรกจะมีขึ้นในที่ประชุมของผู้จัดการทีมก่อนการแข่งขันหนึ่งวัน หรือก่อนหน้า คณะกรรมการอาจจะจัดให้มี ตู้ฉลากในแต่ละการแข่งขันเพื่อกำหนดลำดับของผู้เข้าแข่ง

หากลูกเรือถอนหลังจากการจับฉลาก แต่อย่างน้อยหนึ่งชั่วโมงก่อนที่จะเริ่มการแข่งขันครั้งแรกและถ้าจำนวนของลูกเรือที่เหลืออยู่ในการแข่งขันมีผลกระทบต่อการแข่งขันรอบอื่นๆ หรือก่อให้เกิด ความไม่สมดุลของลูกเรือในแต่ละรอบของการแข่งขัน ประธานคณะกรรมการผู้ตัดสินจะชี้ให้มีการจับฉลากใหม่ หรือถ้าจำเป็นอาจให้เลื่อนการแข่งขันเพื่อให้การจับฉลากเสร็จสิ้นก่อน

Bye-Law to Rule 68 – Determining the Lanes (Normal Conditions)

A random draw, supervised by the Jury, shall be held to determine the heat and lane to which each crew will be assigned in the first round of the progression system, subject to the provision for seeded crews.

Where a Seeding Panel has been appointed by the Executive Committee under this Rule for a particular regatta, the Seeding Panel shall determine which crews in which events should be seeded. The Seeding Panel will apply criteria determined by the Executive Committee and published in advance. The seeding

order shall only affect the placing of crews in the heats and is for no other purpose. It shall not be taken into account for any of the later rounds of competition. There shall be a random draw, supervised by a

member of the Jury, to determine the heat for each pair of seeded crew so that the highest seeded crew is not always in heat1. The lanes of each of seeded crews in their heat shall also be determined by random

draw. For the rep^hchages, semi-finals and finals, the principle is to put the crews with the best placings in their previous round in the inner lanes. The crews with the next lower placings in their previous round

are put in the outer lane, etc. If the crews have the same placings in the previous round then there shall be a draw, supervise by a member of the Jury, to determine their lanes in the next round

อนุมาตรา ๖๘ - การกำหนดคู่ (สถาปปกติ)

การจับฉลากภายใต้การกำกับดูแลของคณะกรรมการจะเป็นการกำหนดการแข่งขันและคู่สำหรับผู้เข้าแข่งขันในการแข่งรอบแรกของการจัดลำดับ หากคณะกรรมการจัดให้มีการใช้ผู้จับฉลากเป็นการเฉพาะในการแข่งขันใดๆ ผู้จับฉลากดังกล่าวจะเป็นตัวกำหนดว่าผู้เข้าแข่งขันใดในการแข่งขัน น่าจะได้รับการจัดลำดับ กลไกของผู้จับฉลากจะต้องได้รับการอธิบายจากคณะกรรมการและตีพิมพ์ออกมาก่อนหน้านั้น

การจัดลำดับการแข่งขันจะมีผลเพียงแต่ลำดับของผู้เข้าแข่งขันในการแข่งขันเท่านั้น ไม่มีผลอื่นๆ และไม่นำไปสู่การแข่งขันในรอบอื่นใดอีก การจับฉลากจะต้องเป็นไปโดยการสุ่มภายใต้การกำกับดูแลของสมาชิกลูกขุน เพื่อกำหนดการแข่งขันในแต่ละคู่ ดังนั้นผู้เข้าแข่งขันไม่ใช่ลำดับที่หนึ่งเสมอไป การกำหนดคู่ก็เป็นไปโดยวิธีการสุ่มเช่นเดียวกัน สำหรับก่อนชิงชนะเลิศ และ รอบชิงชนะเลิศ หลักการก็คือ จัดผู้เข้าแข่งขันที่ลำดับดีที่สุดในรอบที่ผ่านมาให้อยู่คู่ในสุด ผู้เข้าแข่งขันลำดับถัดไปในรอบที่ผ่านมาจะอยู่ในคู่ถัดไป หากผู้เข้าแข่งขันอยู่ในตำแหน่งเดิมในรอบที่ผ่านมา สมาชิกของลูกขุนจะต้องปรึกษากันเพื่อหาทางจัดคู่ใหม่

Rule 69 – Withdrawals and Disqualifications after the Draw

If a crew withdraws or is excluded or is disqualified after the Draw then the following procedures shall operate:

1. If the withdrawal, exclusion or disqualification takes place before the start of the first heat, the start of the first repechage, the start of the first quarter-final or the start of the first semi-final of the event, the President of the Jury may take the appropriate steps to modify the Draw or make a new Draw. The result of the race will show the crew as DNS (Did Not Start), EXC (Excluded) or DSQ (Disqualified). A crew withdrawing before its Heat or which is excluded or disqualified at any point in the event shall not be ranked in that event. A crew withdrawing after its Heat but before the start of its repechage or its quarter-final or its semi-final will be placed last in the overall ranking of that event, and if there is more than one, then equally in last place.

2. If a crew stops rowing during a heat, a repechage, a quarter-final, or a semi-final and does not finish the race then the result of the race will show the crew as DNF (Did Not Finish). The number of crews stipulated in the draw will go forward to the next round. The crew that does not finish the race will not race again in the event and will be placed last in the overall ranking of that event. In the case of a problem outside the control of a crew which prevents the crew from finishing a race, the President of the Jury or, at a World Rowing Championship regatta, the Executive Committee, may decide to place that crew last in that race.

3. If a crew is excluded or disqualified after the start of the first heat of the event, then the result of the race will show the crew as EXC or as DSQ. The number of crews stipulated in the draw will go forward to

the next round. The crew that has been excluded or disqualified will not race again in the event and will not be ranked in the event or events.

4. In any final, if a crew withdraws before the start of the race or if a crew stops rowing during the race and does not finish the race, then the result of the race will show the crew as DNS (Did Not Start) or DNF (Did Not Finish). The crew that withdraws or stops during the race will be placed last in that final.

มาตรา ๖๕ – ถอนตัวและการถูกตัดสิทธิ์จากการแข่งขันหลังจากถอนตัว

หากลูกเรือถอนตัวหรือถูกให้ออกจากการแข่งขันหลังการจับฉลาก ขั้นตอนต่อไปจะต้องดำเนินการ:

1 ถ้าการถอนตัว, การถูกตัดสิทธิ์และการถูกให้ออกจากการแข่งขัน เกิดขึ้นก่อนการแข่งขันรอบแรก, การแข่งขันรอบก่อนรองชนะเลิศ, รอบรองชนะเลิศ ประชารณคณะกรรมการจะต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมในการปรับแก้การจับฉลาก หรือ จัดให้จับฉลากใหม่ผลของการแข่งขันจะแสดงลูกเรือเป็น DNS (ไม่เริ่มต้น), EXC (ยกเว้น) หรือ DSQ (แพ้) ลูกเรือถอนก่อน ผู้เข้าแข่งที่ถอนตัวก่อนการแข่งขันหรือ ถูกให้ออก หรือถูกปรับแพ้ ณ เวลาใดเวลาหนึ่งของการแข่งขันจะไม่ถูกจัดลำดับการเข้าเส้นชัยในการแข่ง ผู้เข้าแข่งที่ถอนตัวหลังจากการแข่งขันแต่ก่อนเริ่มแข่ง ไตรมาสสุดท้าย หรือรอบก่อนรองชนะเลิศ หรือก่อนรอบรองชนะเลิศจะถูกให้อยู่ตำแหน่งท้ายสุดของการเข้าเส้นชัย หากมากกว่าหนึ่งคน ก็จะถือว่าเข้าที่สุดท้ายเท่ากัน

2 หากผู้เข้าแข่งหยุดพาย ในการแข่งไตรมาสสุดท้ายหรือรอบก่อนรองชนะเลิศ หรือ รอบรองชนะเลิศ และไม่แข่งต่อจนจบรอบนั้นผลของการแข่งขันที่จะแสดงลูกเรือเป็น DNF (ยังไม่จบ) จำนวนผู้เข้าแข่งจะส่งผลต่อจำนวนผู้เข้าแข่งที่รอบถัดไป ผู้เข้าแข่งที่แข่งไม่จบจะไม่ได้รับตำแหน่งใดๆและไม่ได้รับการยินยอมให้แข่งในรายการนั้นอีก และจะได้รับตำแหน่งท้ายสุดของการลำดับของการเข้าเส้นชัย ในกรณีที่ผู้เข้าแข่งแข่งไม่จบเพราะเกิดปัญหา ประชานของลูกขุน ,คณะกรรมการบริหาร อาจจะกำหนดให้ได้รับตำแหน่งสุดท้ายของการเข้าเส้นชัย

3 หากผู้เข้าแข่งขันถูกตัดสิทธิ์ หรือถูกให้ออกจากการแข่งขันหลังจากเข้าแข่งในรอบแรก ผลของการแข่งขันจะแสดงเป็นลูกเรือ EXC หรือเป็น DSQ จำนวนผู้เข้าแข่งจะส่งผลต่อจำนวนผู้เข้าแข่งที่รอบถัดไป ผู้เข้าแข่งที่ถูกตัดสิทธิ์ ถูกให้ออก จะไม่ได้รับการยินยอมให้แข่งในรอบถัดไป และจะไม่ได้รับตำแหน่งใดๆในการแข่งขันนั้นๆ

4 ในการแข่งรอบชิงชนะเลิศ หากผู้เข้าแข่งถอนตัวก่อนการแข่งขัน หรือ หยุดพายระหว่างการแข่ง และไม่แข่งจนจบรอบ ผลของการแข่งขันจะแสดงลูกเรือเป็น DNS (ไม่ได้เริ่ม) หรือ DNF (ไม่เสร็จสิ้น) ผู้เข้าแข่งที่ถอนตัวหรือหยุดระหว่างการแข่งนี้ จะได้รับตำแหน่งท้ายสุดในการแข่งรอบนี้

Rule 70 – Time Trials

In cases of limited time availability or in adverse conditions, the President of the Jury at International Regattas, or the Executive Committee at World Rowing Championships, may decide to hold Time-Trials instead of or in combination with heats, repechages, quarter-finals, semi-finals and finals as provided below.

Bye-Law to Rule 70 – Time Trials

Depending on the weather conditions and the circumstances under which a decision is taken to hold time trials, the time trials may be conducted

- (1) as individual heats in accordance with the draw or progression system, or*
- (2) may be conducted as one time trial in which all crews in that round shall compete against each other.*

1. If the Time-Trial System is used for the heats then in each separate heat the highest seeded crew starts first and the second highest seeded crew shall start second. The remaining crews shall start in the order of their lanes, as given from the official draw. If the Time-Trial System is used for repechages, semi-finals or finals then in each separate race the crews shall start in order according to their placings in the previous round. Where two crews have the same placing, (e.g. both were heat winners), then there shall be a draw to determine their starting order.

Each separate race shall be started at not more than five-minute intervals.

2. Time trials conducted as one trial for all crews in an event. If the time trial is for the heat, the highest seeded crew starts first, followed by the second highest seeded crew, etc., and after all the seeded crews then the remaining crews shall start in order of a random draw, supervised by a member of the Jury, made for this purpose. If the time trial is for a subsequent round (repechage, quarter-final, semi-final, final) the crews shall start in order according to their placing in the previous round. Where two or more crews have the same placing in the previous round then there shall be a draw, supervised by a member of the Jury, to determine their starting order.

- 1. Crews in each time trial compete in the same lane, and shall be started at approximately 30-second intervals. Where the Fairness Committee, in case of adverse weather conditions, or otherwise the President of the Jury, decides that conditions are equal in two lanes, then racing shall take place using those two lanes with crews starting alternately in adjacent lanes.*
- 2. Time Trials shall be started from the normal fixed start positions. If conditions so require, they will start with a “flying start” in which case crews are timed from the 100 m mark and race 1900 m.*

3. *If a crew is caught by any crew that starts behind them then they must move out of the lane to allow the overtaking crew to pass safely. Once the crew has overtaken them then they must move back into the original lane. Where two lanes are being used for the Time Trial the crew moving out of their lane must ensure they cause no interference to crews racing in the other lane.*

มาตรา ๗๐ – การแข่งขันแบบจับเวลา

ในกรณีของวาระระยะเวลาที่ จำกัด หรือในสภาพที่ไม่พึงประสงค์ ประธานของคณะลูกขุนที่ Regattas นานาชาติหรือคณะกรรมการบริหารการแข่งขันประชันพายใน โอลิมปิก พาราลิมปิกเยาวชนโอลิมปิก และอื่นๆที่เกี่ยวข้อง อาจจะจัดให้มีการแข่งขันแบบจับเวลา แทนการแข่งขันแบบเป็นรอบๆ ตามรายการด้านล่าง

อนุมาตรา ๗๐ - การแข่งขันแบบจับเวลา

การจัดการแข่งขันแบบจับเวลาจะถูกจัดขึ้น โดย ขึ้นอยู่กับสภาพอากาศและสถานะการณ์

(๑) อาจจะเป็นรอบๆตามการจับฉลากและการจัดลำดับในการแข่งขัน

(๒) อาจจะจัดเพียงหนึ่งครั้งรวมทุกผู้เข้าแข่งขันในรอบนั้นๆที่ต้องแข่งขันกัน

๑. การจัดการแข่งแบบจับเวลา เป็นรอบๆ

หากมีการจัดแข่งแบบจับเวลาเป็นรอบๆ แยกกัน ในแต่ละรอบแข่งผู้เข้าแข่งที่จับฉลากได้ตำแหน่งแรกจะ เริ่มแข่งเป็นคนแรก จากนั้นคนที่สอง และ ตามลำดับถัดๆกันไป

หากเป็นการแข่งใน ไตรมาสสุดท้าย, รอบก่อนรองชนะเลิศ และ รอบรองชนะเลิศ หรือรอบชิงชนะเลิศ การ แข่งแบบจับเวลาจะเริ่มจากตำแหน่งของผู้เข้าแข่งที่เข้าเส้นชัยในรอบที่แล้วถัดๆไปตามลำดับ หากผู้เข้าแข่ง เข้าเส้นชัยเสมอกันในรอบที่แล้ว ต้องจับฉลากกันเพื่อดูว่าใครจะได้แข่งก่อน โดยอยู่ภายใต้การกำกับดูแล ของลูกขุน ในแต่ละรอบการแข่งขันแบบจับเวลา จะต้องถูกจัดโดยมีระยะเวลาห่างกันไม่เกิน ๕ นาที

๒. การจัดการแข่งแบบจับเวลา ครั้งเดียวรวมทุกผู้เข้าแข่ง

หากเป็นการแข่งในรอบ นักกีฬาตำแหน่งสูงกว่าจะเริ่มแข่งก่อน ตามด้วยตำแหน่งที่สองและถัดๆไป

หลังจากนั้นผู้เข้าแข่งรายอื่นๆจะเริ่มแข่งตามลำดับการสุ่ม โดยการจัดการของสมาชิกลูกขุนที่มีหน้าที่เฉพาะ การนี้ หากเป็นการแข่งใน ไตรมาสสุดท้าย, รอบก่อนรองชนะเลิศ และ รอบรองชนะเลิศ หรือรอบชิงชนะเลิศ และมีผู้เข้าแข่งที่มีตำแหน่งเสมอกันสองคนหรือมากกว่าในรอบที่แล้ว ต้องทำการจับฉลากโยอยู่ภายใต้การ กำกับดูแลของสมาชิกลูกขุนที่พิจารณาลำดับการสตาร์ทแต่ต้น

1. ผู้เข้าแข่งขันจะแข่งขัน โดยใช้ลู่ (ช่องทาง) เดียวกันและจะต้องเริ่มต้นห่างกัน ไม่เกิน 30 วินาที หาก คณะกรรมการในกรณีของสภาพอากาศไม่เอื้ออำนวย เห็นว่า สภาพของลู่สองลู่ไม่มีความต่างกัน อาจจะจัดแข่งโดยใช้ลู่แข่งสองลู่สลับกันได้
2. การแข่งขันแบบจับเวลาต้องเริ่มต้นจากจุดปล่อยตัวปกติ หากสภาพอากาศไม่เอื้อ อาจจะเริ่มจาก "จุด ปล่อยตัวลอย" ที่ซึ่งผู้เข้าแข่งจะเริ่มถูกจับเวลาที่เส้น ๑๐๐ เมตร และหยุดการจับเวลาที่เส้น ๑๕๐๐ เมตร

๓. หากผู้เข้าแข่ง โคนคู่แข่งที่ตามมาไล่ทัน เขาจะต้องเปลี่ยนออกจากลู่ที่นั้นเพื่อให้คู่แข่งแข่งไปอย่างปลอดภัย เมื่อการแข่งสิ้นสุดลงจึงจะกลับเข้าสู่ลู่เดิมได้ หากใช้ลู่แข่งสองเลน ผู้เข้าแข่งที่เปลี่ยนช่องจะต้องมั่นใจว่าไม่ไปกระทบลู่ที่แข่งอีกลู่หนึ่ง

Rule 71 – Adverse Weather Conditions

1. At International Regattas – when unfair or unrowable condition prevail, after consultation with appropriate members of the Jury and the organizing committees, the President of the Jury may decide to apply provisions as described in the Bye-Law to Rule 71 (below)
2. For World Rowing Championship Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, and World Rowing Cup regattas, – The Executive Committee shall appoint a Fairness Committee consisting of three persons with appropriate experience and ability. This committee may take the appropriate measures if the weather creates unfair or un-rowable conditions. The President of the Jury shall implement the decisions of the Fairness Committee.

มาตรา ๗๑ - สภาพอากาศไม่เอื้ออำนวย

๑. ในการแข่งระดับนานาชาติ—หากเกิดสภาพอากาศไม่อำนวย – ประธานคณะกรรมการตัดสินจะให้คำปรึกษากับสมาชิกของคณะลูกขุนที่เหมาะสม และคณะผู้จัดการแข่ง และมีมติให้ ปฏิบัติตาม อนุมาตรา ๗๑ ด้านล่าง
๒. ในการแข่งแชมป์พายเรือโลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชนโอลิมปิก และ รายการแข่งอื่นๆที่เกี่ยวข้อง--คณะกรรมการบริหารจะต้องจัดสรร คณะกรรมการยุติธรรมซึ่งประกอบด้วย สามบุคคลที่มีประสบการณ์ และคุณสมบัติที่เหมาะสม เพื่อทำการพิจารณาสภาพอากาศ ภูมิศาสตร์ที่อาจก่อให้เกิดความไม่ยุติธรรมหรือสภาพที่แข่งไม่ได้ จากนั้นประธานคณะลูกขุนจะเป็นผู้ตัดสินในขั้นสุดท้าย

Bye-Law to Rule 71 – Alternative programmes in cases of Adverse

Weather Conditions

1. It is the duty of the Fairness Committee to determine if the weather has created, or is about to create, unfair or unrowable conditions. It is then their responsibility to select or recommend the most appropriate programme from the alternatives described below. In applying these alternatives the Fairness Committee will always consider (1.1), (1.2) before considering (1.3)

1.1 To use the lanes offering the most equal conditions.

1.2 To suspend racing when weather conditions are unfair or unrowable and recommend alternative times for racing.

1.3 To re-allocate the lanes for each individual race, using the placing from the previous round to put the crews with similar placing from the previous round into adjoining lanes and giving the crews having achieved better placing better lanes. Where two or more crews have the same placing in the immediately previous round, (e.g. each were heat winners), then there shall be a draw ,supervised by a member of the Jury, to determine their relocated lanes. This alternatives shall not be used for heats (or in final of an event with less than seven crews where there has been no preliminary rounds or preliminary race) In each scenario, information about thee decision must be communicated to the team manager promptly at the Team managers' meeting or through another appropriate communication means.

2. After the Fairness Committee has adopted any of the alternatives 1.1 , 1.2 or 1.3 above ,or has determined that those alternatives are not appropriated solution, it is the duty of the Executive Committee or its designed representative at World Rowing Championship regattas, or the Technical Delegate at Rowing World Cup regattas, to decide whether to implement one of the following solutions in order to continue the regatta:

2.1 To start racing earlier than previously scheduled, provided that the announcement of the new times is made at the Team Managers' Meeting on the previous day, after consultation with the Fairness Committee;

2.2 To resume racing at a later time when conditions have improved, after consultation with the Fairness Committee;

2.3 To omit one or more round of the event (e.g. semi-finals) where adverse conditions have stopped racing for a significant period of time or where the weather forecast indicates that racing will not be possible on any of the remaining days. In such a case the composition of the next rounds will be determined on the basis of the results of those rounds that have been completed and may necessitate more than six crews in each race. Wherever possible the rankings of the crews in the previous rounds will be used as the basis for the composition of the next rounds.

2.4 To implement the Time-Trial System for each individual race, e.g. if there were four heats from the official draw, then there shall be four separate Time-Trial Races.

2.5 To implement the Time-Trial in which all remaining crews in a round or rounds of an event compete together in one time trial.

2.6 To reduce the length of the race to no less than 1,000 m where conditions are so adverse that no other alternative is possible.

In each scenario, adequate time must be given to the team to prepare and information communicated to the team manager promptly at the Team managers' meeting or through another appropriate communication means

3. Results from the previous rounds of racing may be used other than in accordance with the normal progression system.

อนุมาตรา ๗๑ - โปรแกรมทางเลือกในกรณีของอากาศอยู่ในสถานะที่ไม่เหมาะสม

1 มันเป็นหน้าที่ของคณะกรรมการความเป็นธรรมเพื่อตรวจสอบว่าสภาพอากาศมีสถานะ หรือ กำลัง ก่อให้เกิดสถานการณ์ที่ไม่ยุติธรรม หรือ ทำการแข่งขัน ไม่ได้ พวกเขาจะต้อง พิจารณาทางเลือกจากทางเลือก ด้านล่าง คณะกรรมการความเป็นธรรมเสนอจะพิจารณาทางเลือก (1.1), (1.2) ก่อนแล้วจึงพิจารณาทางเลือก (1.3)

1.1 การเลือกใช้เลนที่มีสภาพที่เหมาะสมที่สุดที่จะใช้แข่ง

1.2 ระเบียบการแข่งขันเมื่อสภาพอากาศจะไม่เป็นธรรมหรือพายุนั้นแนะนำทางเลือกอื่นสำหรับครั้งแข่ง

1.3 เปลี่ยนคู่แข่งสำหรับแต่ละรอบ โดยใช้ตำแหน่งเดิมจากการแข่งรอบที่แล้วเพื่อให้ผู้เข้าแข่งขันดำรงอยู่ใน ตำแหน่งเดิม โดยให้ผู้เข้าแข่งที่ตำแหน่งดีกว่าอยู่ในผู้ที่ดีกว่า หากมีผู้เข้าแข่งเสมอกันสองคนหรือมากกว่าใน รอบที่เพิ่งเสร็จสิ้น (เช่นผู้ชนะ ในแต่ละรอบ) ต้องให้จับฉลากกันใหม่โดยการกำกับดูแลของสมาชิกคณะ ลูกขุนที่ดูแลเรื่องการเปลี่ยนคู่ ทางเลือกนี้ไม่สามารถใช้ได้กับการแข่งขันรอบสุดท้ายที่มีผู้เข้าแข่งน้อยกว่า เจ็ดคนที่ไม่มีการแข่งในรอบที่ผ่านมา)

ในทุกๆทางเลือก แต่ละทีมจะต้องได้รับเวลาที่เพียงพอ ที่จะส่งข้อมูลให้ผู้จัดการทีม โดยทันทีในที่ประชุมผู้จัดการหรือ โดยทางช่องทางสื่อสารอื่นๆที่เหมาะสม

2 หลังจากคณะกรรมการความเป็นธรรมได้กำหนดให้มีทางเลือก 1.1-1.3 ในข้างต้น หรือพิจารณาแล้วว่า ทางเลือกดังกล่าวไม่เหมาะสม คณะกรรมการบริหารหรือตัวแทนที่ได้รับการมอบหมายจากการแข่งระดับโลก โอลิมปิก พาราลิมปิก เยาวชนโอลิมปิก และการแข่งอื่นๆที่เกี่ยวข้อง หรือผู้แทนด้านเทคนิค จะต้องทำ การตัดสินใจที่จะใช้ทางเลือกอื่นๆดังต่อไปนี้เพื่อให้การแข่งขันสามารถดำเนินต่อไปได้

2.1 เริ่มต้นการแข่งขันเร็วกว่ากำหนดที่ระบุไว้ก่อนหน้านี้หลังจากมีการปรึกษากับคณะกรรมการผู้ดูแลเรื่อง ความยุติธรรมแล้ว

2.2 กลับมาแข่งในเวลาต่อมาเมื่อสภาพอากาศดีขึ้นอยู่ในเงื่อนไขให้แข่งต่อได้หลังจากที่มีการปรึกษากับที่ การปรึกษาหารือกับคณะกรรมการความเป็นธรรม;

2.3 ละเว้นรอบหรือ มากกว่าหนึ่งรอบของการแข่ง (เช่นรอบรองชนะเลิศ) หากสภาพอากาศไม่อำนวยเป็น เวลานาน และการพยากรณ์อากาศระบุว่า อากาศไม่เอื้อให้แข่งได้ในวันนั้นอีก ในกรณีนี้ องค์กรประกอบใน การแข่งของรอบถัดไปจะถูกกำหนด โดยผลเบื้องต้นของรอบที่แข่งเสร็จสิ้นไปแล้วและจะมีผู้เข้าแข่งที่ เกี่ยวข้องมากกว่าหกคนในแต่ละรอบ หากเป็นไปได้ตำแหน่งจากการเข้าเส้นชัยรอบที่แล้วจะถูกใช้เป็น

พื้นฐานกำหนดตำแหน่งในรอบถัดไป

2.4 ดำเนินการแข่งขันแบบจับเวลาสำหรับแต่ละรอบ เช่น ถ้ามีการแข่งทั้งหมดสี่รอบจากการจับเวลา การแข่งแบบจับเวลาก็จะมีขึ้นสี่รอบตามนั้น

2.5 ดำเนินการแข่งขันแบบจับเวลาสำหรับผู้เข้าแข่งขันที่เหลือทั้งหมดในรอบนั้นๆ ในการแข่งแบบจับเวลาเพียงครั้งเดียว

2.6 ลดความยาวของการแข่งขัน ไม่น้อยกว่า 1,000 เมตรในขณะที่ไม่มีทางเลือกอื่นที่เป็นไปได้

ในทุกๆทางเลือก แต่ละทีมจะต้องได้รับเวลาที่เพียงพอ ที่จะส่งข้อมูลให้ผู้จัดการทีม โดยทันทีในที่ประชุมผู้จัดการหรือโดยทางช่องทางสื่อสารอื่นๆที่เหมาะสม

3 ใช้ผลการแข่งจากรอบที่แล้ว เพื่อนำไปสู่การแข่งต่อไป ที่จะเกิดขึ้นแบบปกติ



SECTION 6-The Start

Rule 72 – At the Start

The first 100 metres of the Regatta Course constitutes the start zone. A crew may enter the start zone if permitted by the Starter, but shall not enter the racing lanes until all crews from the preceding race have left the start zone and the Starter has attributed a lane to the crew. Crews must be attached to their starting positions at least two minutes before the designated start time. The Starter may start the race without reference to absentees. A crew arriving late at its starting position may be awarded a Yellow Card by the Starter.

หมวดที่ 6 – การปล่อยเรือ

มาตรา ๗๒ ที่เส้นปล่อยเรือ

เขตเส้นปล่อยเรือ (Start Zone) ระยะ ๑๐๐ ม. แรกตามกฎข้อบังคับของสนามแข่งขัน ลูกเรือจะต้องไม่เข้าไปในเขตปล่อยเรือ จนกว่าลูกเรือทั้งหมดจากเที่ยวแข่งขันก่อนหน้าออกจากเส้นปล่อยเรือไปแล้ว และกรรมการปล่อยเรือกำหนดลู่ให้กับลูกเรือแล้ว ลูกเรือต้องเข้าที่ปล่อยเรือ และถูกยึดกับแนวเส้นปล่อยเรือ ๒ นาที ก่อนกำหนดเวลาปล่อยเรือกรรมการปล่อยเรืออาจทำการปล่อยเรือโดยไม่ต้องรอเรือที่มาช้า กรรมการปล่อยเรืออาจทำการเตือนลูกเรือที่มาเข้าถึงที่ปล่อยเรือช้า และการเตือนนั้นจะมีผลเท่ากับการออกเรือก่อนสัญญาณปล่อยเรือ (False Start) ลูกเรืออาจจะถูกให้ออกจากรายการแข่งขันได้เช่นกัน

Rule 73 – The Starting Procedure

The Starter shall inform the crews of their starting positions. He shall start the race when the crews are ready and when the Judge at the Start indicates that the crews are correctly aligned. The Judge at the Start alone shall decide if the boats are correctly aligned and if one or more crews have committed a false start. Should the Judge at the Start deem there to be a false start or the start to be otherwise faulty, the Starter shall stop the race and, if there was a false start, shall award a Yellow Card to the crew or crews which, in the opinion of the Judge at the Start, caused it. A crew causing two false starts or receiving two Yellow Cards which apply to the same race, for any infringement whatsoever, shall be awarded a Red Card and be excluded from the event.

Bye-Law to Rule 73 – The Starting Procedure

1. Starting Procedure (with flags)

1.1 Crews must attach themselves to their start pontoons at least two minutes before the starting time of their race. Two minutes before the designated start time, the Starter shall announce “Two minutes” and this shall signify to the crews that they are formally under Starter’s orders. The announcement of “Two minutes” shall also be an instruction to the crews to prepare to race i.e., remove additional clothing, check equipment etc.

1.2 Before giving the start command, the Starter shall ensure that the Umpire and the Judge at the Start are ready. When the boats are aligned and the crews are ready to race, the Starter shall make a roll-call by announcing – in lane order – the names of each of the crews in the race. Once the roll-call begins the crews must make sure that their boats are straight. Each crew is responsible for being both straight and ready to race at the end of the rollcall.

1.3 Once the roll-call begins the Starter shall take no further notice of any crew which then indicates that it is not ready or that it is not straight. After the last crew has been named in the roll-call the Starter shall check that the Judge at the Start is indicating that the crews are still correctly aligned and shall then say: “Attention”.

1.4 The Starter shall then raise the red flag.

1.5 After a clear pause the Starter shall give the start by dropping the red flag quickly to one side and simultaneously saying: “Go”.

1.6 The pause between the raising of the flag and the start command (dropping the red flag and saying “Go”) shall be clear and shall be variable from race to race.

1.7 If the starting procedure is interrupted for any reason external to the crews or for a false start then the Starter must begin the procedure again, starting with the roll-call.

2. Starting Procedure with traffic lights

2.1 Crews must attach themselves to their start pontoon at least 2 minutes before the starting time of their race. At this stage, the traffic lights on the start pontoon are in a neutral state.

2.2 Where an Alignment Control Mechanism is in use, the Starter, after all crews are attached to their start pontoon, shall alert crews by announcing “Raising Start System”. He shall then activate the alignment mechanism to raise it to the surface.

2.3 Two minutes before the designated start time, the Starter shall announce “Two minutes” and this shall signify to the crews that they are formally under Starter’s orders. The announcement of “Two Minutes”

shall also be an instruction to the crews, to prepare to race i.e. remove additional clothing, check equipment, etc.

2.4 Before giving the start command the Starter shall ensure that the Umpire and the Judge at the Start are ready. When the boats are aligned and the crews are ready to race the Starter shall make a roll-call by announcing – in lane order – the names of each of the crews in the race. Once the roll-call begins, the crews must make sure that their boats are straight. Each crew is responsible for being both straight and ready to race at the end of the rollcall.

2.5 Once the roll-call begins, the Starter shall take no further notice of any crew that then indicates it is not ready or it is not straight. After the last crew has been named in the roll-call the Starter shall check that the Judge at the Start is indicating that the crews are still correctly aligned and shall then say: “Attention”,

2.6 The Starter shall then press a button (or switch) to change the traffic lights from the neutral position to red. After a clear pause, the Starter shall give the start by pressing a button that shall, at the same moment:

2.6.1 change the red light to green,

2.6.2 make an audible signal through the loudspeakers,

2.6.3 start the timing system for the race,

2.6.4 freeze the picture on the monitor in the Aligner’s hut,

2.6.5 release the Alignment Control Mechanism (if provided).

2.7 The pause between the red light and the start command (the green light and the audible signal) shall be clear and *shall be variable from race to race.*

2.8 If the starting procedure is interrupted for any reason external to the crews or for a false start, then the Starter shall begin the procedure again, starting with the roll-call.

3. Quick Start

3.1 In exceptional circumstances, the Starter may decide not to use the normal start with the roll-call. If so, the Starter shall inform the crews that the “Quick Start” shall be used. Once the normal start has been used, the Starter shall not change to the quick start for the same race. For the quick start, instead of the roll-call, the Starter shall say: “Quick Start”. He shall then say “Attention”.

3.2. The Starter shall then either:

3.2.1 raise the red flag, or

3.2.2 press the button for the red light.

After a clear and variable pause, the Starter shall give the start either:

3.2.3 After a clear and variable pause, the Starter shall give the start either

3.2.3.1 by dropping the red flag quickly to one side and simultaneously saying: "Go", or

3.2.3.2 by pressing the button to turn the red light to green and simultaneously to make an audible signal.

อนุมาตราของมาตรา ๓๓ ที่ปล่อยเรือ

๑. ขบวนการปล่อยเรือ โดยใช้สัญญาณธง (ไม่มีเครื่องปล่อยเรือ)

๑.๑ ลูกเรือจะต้องเข้าประจำที่ที่แพปล่อยเรืออย่างช้า ๒ นาที ก่อนกำหนดเวลาปล่อยเรือ เมื่อกรรมการปล่อยเรือประกาศ "สองนาทีก่อน" จะมีสัญญาณแสดงให้ลูกเรือทราบว่าต้องอยู่ภายใต้คำสั่งของกรรมการปล่อยเรืออย่างเป็นทางการ คำประกาศ "สองนาทีก่อน" จะเป็นคำแนะนำเช่นกันให้กับลูกเรือในการเตรียมแข่งขัน เช่น จัดชุดแต่งกาย ตรวจสอบอุปกรณ์ เป็นต้น

๑.๒ ก่อนให้สัญญาณปล่อยเรือ กรรมการปล่อยเรือต้องแน่ใจว่า กรรมการกำกับสนามแข่ง และผู้ตัดสินที่เส้นปล่อยเรือพร้อมแล้ว เมื่อเรืออยู่ในแนวเส้นปล่อยเรือ และลูกเรือพร้อมที่จะแข่งขัน กรรมการปล่อยเรือจะทำการประกาศ "Roll-call" –ตามลำดับคู่- เรียกชื่อของลูกเรือแต่ละคนที่แข่งขันในทันทีที่ประกาศ "Roll-call" เริ่มต้น ลูกเรือจะต้องแน่ใจว่าเรือของตนอยู่ในแนวตรง ลูกเรือแต่ละคนจะต้องรับผิดชอบทั้งให้เรืออยู่ในแนวตรงและพร้อมที่จะแข่งขันเมื่อจบการประกาศ "Roll-call"

๑.๓ ในทันทีที่ประกาศ "Roll-call" เริ่มต้นกรรมการปล่อยเรือจะต้องไม่ให้ความสนใจกับลูกเรือที่ไม่พร้อมหรือเรือไม่อยู่ในแนวตรง ในการประกาศ "Roll-call" หลังจากเรียกชื่อลูกเรือคนสุดท้ายแล้ว เมื่อกรรมการปล่อยเรือจะเห็นว่าผู้ตัดสินที่เส้นปล่อยเรือ

๑.๔ กรรมการที่เส้นปล่อยเรือจะชูธงสีแดง

๑.๕ หลังจากได้ดูความเรียบร้อยสักครู่หนึ่ง กรรมการปล่อยเรือจะให้สัญญาณปล่อยเรือ โดยการลดธงสีแดงลงอย่างรวดเร็วไปทางด้านข้างพร้อมกับประกาศ "Go"

๑.๖ ช่วงเวลาระหว่างการยกธงและประกาศการปล่อยเรือ (ลดธงแดงลงและประกาศ "Go") **จะต้องชัดเจน และจะมีการเว้นช่วงเวลาเป็นครั้งๆ ไป**

๑.๗ ถ้าขบวนการปล่อยเรือได้ถูกขัดขวางจากภายนอกด้วยสาเหตุใดต่อลูกเรือ หรือจากการออกเรือจากเส้นปล่อยเรือผิด กรรมการปล่อยเรือจะต้องเริ่มขบวนการปล่อยเรือใหม่อีกครั้ง ด้วยมีการประกาศ "Roll-call" ด้วย

๒. ขบวนการปล่อยเรือ (มีเครื่องปล่อยเรือ) สัญญาณไฟ

๒.๑ ลูกเรือจะต้องนำเรือเข้าที่ตามตำแหน่งของตนที่แพปล่อยเรือ อย่างช้า ๒ นาทีที่กำหนดเวลาปล่อยเรือ ณ เวลานี้สัญญาณทางทิศบนแพปล่อยเรือ จะแสดงสถานะ "กลาง" (Neutral State) – สีดำ

๒.๒ เมื่อกรรมการการปล่อยเรือประกาศ “สองนาทีก่อน” จะเป็นสัญญาณแสดงให้ลูกเรือทราบว่าต้องอยู่ภายใต้คำสั่งของกรรมการปล่อยเรืออย่างเป็นทางการ คำประกาศ “สองนาทีก่อน” จะเป็นคำแนะนำเช่นกันให้กับลูกเรือในการเตรียมแข่งขัน เช่น จัดชุดแต่งกาย ตรวจสอบอุปกรณ์ เป็นต้น

๒.๔ ก่อนให้สัญญาณปล่อยเรือ กรรมการปล่อยเรือต้องแน่ใจว่า กรรมการกำกับสนามแข่ง และผู้ตัดสินที่เส้นปล่อยเรือพร้อมแล้ว เมื่อเรืออยู่ในแนวเส้นปล่อยเรือ และลูกเรือพร้อมที่จะแข่งขัน กรรมการปล่อยเรือจะทำการประกาศ “Roll-call” –ตามลำดับคู่- เรียกชื่อของลูกเรือแต่ละคนที่แข่งขันในทันทีที่ประกาศ “Roll-call” เริ่มต้น **ลูกเรือต้องรับผิดชอบการอยู่ในตำแหน่งและพร้อมที่จะแข่งขัน**

๒.๕ หลังสิ้นเสียงประกาศ “Roll Call” กรรมการปล่อยเรือจะต้องไม่ให้ความสนใจกับลูกเรือที่ไม่พร้อมหรือเรือไม่อยู่ในแนวตรง ในการประกาศ “Roll-call” หลังจากเรียกชื่อลูกเรือคนสุดท้ายแล้ว เมื่อกรรมการปล่อยเรือจะเห็นว่าผู้ตัดสินที่เส้นปล่อยเรือเห็นว่าลูกเรืออยู่ในตำแหน่งถูกต้อง ก็จะประกาศ “Attention”

๒.๖ กรรมการปล่อยเรือ จะกดปุ่ม (สวิทช์) เพื่อเปลี่ยนสัญญาณทางทัศนจาก “กลาง” เป็น “แดง” หลังจากได้ดูความเรียบร้อยสักครู่หนึ่ง กรรมการปล่อยเรือจะให้สัญญาณปล่อยเรือด้วยการกดปุ่มสวิทช์ที่ทำให้เกิดผลในขณะเดียวกัน คือ

๒.๖.๑. สัญญาณเปลี่ยนจาก “แดง” เป็น “เขียว”

๒.๖.๒. สัญญาณเสียงจากลำโพงกระจายเสียง

๒.๖.๓ ระบบจับเวลาจะเริ่มเดิน

๒.๖.๔ จับภาพที่จอมอนิเตอร์ (หากมีฟังก์ชันภาพใช้งาน)

๒.๖.๕ เครื่องยึดเรือจะปล่อยเรือ (หากมีการติดตั้ง)

๒.๗ ช่วงเวลาระหว่างสัญญาณ “แดง” และสัญญาณปล่อยเรือ “เขียว” และสัญญาณเสียงจะต้องชัดเจนและมีการเว้นช่วงเวลา ในแต่ละครั้งๆ ไป

๒.๘ ถ้าขบวนการปล่อยเรือได้ถูกขัดขวางจากภายนอกด้วยสาเหตุใดต่อลูกเรือ หรือจากการออกเรือจากเส้นปล่อยเรือผิด กรรมการปล่อยเรือจะต้องเริ่มขบวนการปล่อยเรือใหม่อีกครั้ง ด้วยมีการประกาศ “Roll-call” ด้วย

๓. ขบวนการปล่อยเรือเร็ว (Quick Start)

๓.๑ ในกรณีสภาพแวดล้อมไม่อำนวย กรรมการปล่อยเรืออาจตัดสินใจจะไม่ใช้ขบวนการปล่อยเรือตามปกติด้วยการเรียก “Roll-call” ในกรณีนี้ กรรมการปล่อยเรือจะต้องแจ้งให้ลูกเรือได้ทราบว่า “ใช้ขบวนการปล่อยเรือเร็ว” หากใช้ขบวนการตามปกติแล้ว กรรมการปล่อยเรือจะเปลี่ยนมาใช้ขบวนการปล่อยเรือเร็วในเที่ยวแข่งขันเดียวกันไม่ได้

สำหรับ “การปล่อยเรือเร็ว” แทนการเรียก Roll-call” กรรมการปล่อยเรือจะประกาศ “Quick Start แล้วตามด้วย “Attention”

๓.๒ จากนั้นกรรมการปล่อยเรือ

๓.๒.๑ ชูธงแดง

๓.๒.๒ กดปุ่มไฟแดง

๓.๒.๓ หลังจากได้ดูความเรียบร้อยสักครู่หนึ่ง กรรมการปล่อยเรือจะให้สัญญาณปล่อยเรือ ด้วยการ

๓.๒.๓.๑ ถดธง แดงลงอย่างรวดเร็วไปทางด้านข้างพร้อมกับประกาศ "Go"

๓.๒.๓.๒ โดยการกดปุ่มเปลี่ยนสัญญาณจากแดงเป็นเขียว พร้อมกันกับสัญญาณเสียง

Rule 74 – False Start

A crew whose rowers begin rowing and whose boat crossing the start line after the Starter has raised his red flag, or the red light is shown, and before the start command is given has committed a false start and shall be awarded a warning indicated by a Yellow Card. If more than one boat commits a false start, only the crew or crews that the Judge at the Start decides actually caused the false start shall be awarded a warning(s) indicated by a Yellow Card.

Bye-Law to Rule 74 – Consequences of a False Start

- 1. After the start command has been given, the Starter shall look towards the Judge at the Start to satisfy himself that it was a good start. Should the Judge at the Start indicate that this not be so, the Starter shall stop the race by ringing his bell and waving his red flag from side to side. If the traffic lights start system includes both visual and audible signals to indicate a false start then these shall be used (instead of the bell and the red flag) by flashing the red light and sounding the audible signal repeatedly and in this case, the Judge at the Start may directly activate the signal to stop the race.*
- 2. In the case of a false start, the Judge at the Start shall inform the Starter of the name of the crew or crews to be penalised and the Starter shall award that crew or crews a warning indicated by a Yellow Card when they have returned to their starting position by stating “(Name of Crew), False Start, Yellow Card!”.*
- 3. The Starter shall instruct the official on the starting platforms to place a yellow marker, or in the case of second warning indicated by a Red Card, a red marker, adjacent to the starting position of the crew or crews so penalised.*
- 4. A Yellow Card shall remain in effect until the race has been rowed and shall therefore apply in the case of a postponement or a re-row. A crew which is awarded two warnings (Yellow Cards) applying to the same race shall be excluded(indicated by a Red Card)*

มาตรา ๗๔- การออกเรือก่อนเวลาจากเส้นปล่อยเรือ (False Start)

ลูกเรือที่เริ่มพาย หรือเรือของคนข้ามเส้นออกตัวหลังกรรมการที่เส้นปล่อยตัวชูธงแดง หรือ สัญญาณไฟแดง ดิดขึ้น และ ก่อนคำสั่งให้ออกตัวดั่งขึ้น จะถือว่าลูกเรื่อนั้น ออกก่อนเวลา และจะถูกเตือนด้วยใบเหลือง หากมีลูกเรือมากกว่าหนึ่งคนออกตัวก่อน ผู้ตัดสินจะเตือนและให้ใบเหลืองเฉพาะลูกเรือที่เป็นคนเริ่มออกตัวก่อนเท่านั้น

อนุมาตรา ๗๔—ผลที่ตามมา จากการออกตัวก่อน

๑. เมื่อสัญญาณปล่อยเรือได้เริ่มขึ้น กรรมการปล่อยเรือจะมองไปที่ผู้ตัดสินที่เส้นปล่อยเรือว่า ได้แสดงความพอใจต่อการปล่อยเรือหรือไม่ ถ้าไม่ กรรมการปล่อยเรือจะสั่งกระดิ่งพร้อมกับ โบกธงแดงไปมา เพื่อเป็นแสดงให้หยุดการแข่งขัน หากมีระบบสัญญาณไฟเข้ามาใช้ เมื่อเกิดกรณีนี้ขึ้น จะมีการกดไฟกระพริบสีแดงพร้อมสัญญาณเสียงตึกๆกัน

๒. ในกรณี False Start กรรมการปล่อยเรือจะต้องถามผู้ตัดสินที่เส้นปล่อยเรือถึงชื่อของลูกเรือที่กระทำผิด และจะให้การเตือนต่อลูกเรื่อนั้นเมื่อได้กลับเข้ายังที่ปล่อยเรือของตน และกรรมการปล่อยเรือ จะสั่งประกาศชื่อลูกเรือที่กระทำผิดและ ให้ใบเหลือง

๓. กรรมการที่เส้นปล่อยตัวจะให้เจ้าหน้าที่บนแทนปล่อยเรือให้วางเครื่องหมายสีเหลือง หรือในกรณีที่เป็นใบเหลืองใบที่สอง ก็จะถูกเปลี่ยนเป็นเครื่องหมายสีแดง ไว้บริเวณใกล้เคียงกับลูกเรือที่กระทำผิด

๔. การเตือนนี้จะมีผลอยู่ตลอดจนกว่าเที่ยวการแข่งขันนั้นจะเสร็จสิ้น และจะมีผลต่อกรณีให้เลื่อนการแข่งขัน หรือ ให้มีการแข่งขันใหม่ ลูกเรือที่ได้รับใบเหลืองสองใบ ในการแข่งขันครั้งเดียวกัน จะถูกให้ออกจากการแข่งขันซึ่งจะถูกแสดง โดยการให้ใบแดง

Rule 75 – Objections at the Start

A crew excluded or disqualified at the start may make an objection to the Umpire or the Starter at the time. The Umpire or the Starter shall decide immediately on the objection and shall communicate the decision to the objecting crew, to the other crews in the race, and to the other race officials.

มาตรา ๗๕ - การคัดค้านการปล่อยตัว

ลูกเรือที่ถูกให้ออกจากการแข่งขันหรือตัดสิทธิ์ที่จุดปล่อยตัวอาจทำการคัดค้านกับตัดสินหรือกรรมการปล่อยเรือในเวลา นั้น ผู้ตัดสินหรือกรรมการปล่อยตัวจะต้องตัดสินใจทันทีที่คัดค้านและจะสื่อสารการตัดสินใจที่จะคัดค้านกับลูกเรือที่คัดค้านและลูกเรืออื่นในการแข่งขันและเจ้าหน้าที่การแข่งขันอื่น ๆ

SECTION 7 - During The Race

Rule 76 – Responsibility of the Rowers

All rowers shall compete in their races in accordance with the rules. Crews are responsible for their own steering. Each crew shall have a lane reserved for its own use and shall remain completely (i.e., including its oars or sculls) within this lane throughout the race. If a crew leaves its own lane then it does so at its own risk. If it impedes or interferes with any of its opponents or gains any advantage thereby, it may be penalised.

หมวดที่ 7 – ระหว่างการแข่งขัน

มาตรา 76 ความรับผิดชอบของนักกีฬา

ผู้เข้าแข่งขันทุกคนต้องปฏิบัติตามมาตรานี้ ฝีพายจะต้องรับผิดชอบต่อการขับเคลื่อนบังคับเรือของตนเอง ลูกเรือแต่ละลำจะมีลู่วงของตนเองที่จัดไว้สำหรับการแข่งขัน และต้องคงอยู่ในลู่วงนั้น (รวมถึงไม้พาย หรือ กรรเชียง) ตลอดการแข่งขัน หากลูกเรือออกนอกลู่วงของตนเองจะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงเอง หากการออกนอกลู่วงนั้น ส่งผลกระทบต่อคู่แข่ง หรือ ทำให้ตนเองได้เปรียบ จะต้องได้รับการลงโทษ

Rule 77 – Interference

A crew causes interference to its opponents if its oars, sculls or boat encroach into the opponent's lane and cause a disadvantage to its opponents by contact, its wash or other distraction, or in any other way. The Umpire alone shall decide if a crew is in its lane or if it is interfering with another crew and causing them a disadvantage. If a crew has caused interference to another crew and has, in the Umpire's opinion, affected the finishing position of that crew then it shall be excluded by the Umpire. In the situation where a collision between boats or oars or sculls has occurred the Umpire may exclude the crew causing the collision even if no prior warning has been given to that crew. In no case may the Umpire alter a placing.

มาตรา ๗๗ - การรบกวน

ลูกเรือที่ก่อเหตุรบกวนกับฝ่ายตรงข้าม ถ้าใบพาย, กรรเชียง หรือตัวเรือข้ามเข้าไปเลนอื่นและก่อให้เกิดความเสียหายหรือไม่ว่าจะโดยเหตุใดๆ ผู้ตัดสินสามารถตัดสินใจได้เองเลยว่าผู้เข้าแข่งขันนั้นอยู่ในเลนตนเองหรือลำเลนอื่นก่อให้เกิดความเสียหาย หากลูกเรือก่อเหตุรบกวนลูกเรืออื่น (ตามความเห็นของผู้ตัดสิน) ซึ่งก่อให้เกิดผลต่อการเข้าเส้นชัยของลูกเรือคนนั้น ผู้ตัดสินสามารถไล่ลูกเรือที่ก่อเหตุออกจากการแข่งขันได้ในสถานการณ์ที่การกระทบกันระหว่างเรือ หรือ ไม้พาย, กรรเชียง ผู้ตัดสินอาจไล่ลูกเรือคนนั้นออกจากการแข่งโดยไม่ต้องมีการเตือนล่วงหน้า

Bye-Laws to Rule 77 – Consequences of Interference

1. Alerting a crew – If a crew is about to cause interference to another crew, the Umpire shall raise his white flag, call to the crew at fault, state the name of the crew and indicate the required change of direction by lowering his flag to that side. In principle, the Umpire may not steer a crew unless there is an obstruction in its lane.

2. Stopping a crew – To ensure the safety of the competitors and to prevent damage to boats and equipment, the Umpire may intervene by raising his white flag, naming the crew and giving the command “Stop”.

3. Alerting the Umpire – If, during a race, a crew considers that it is being interfered with by another crew and is suffering a disadvantage thereby, then a member of the crew should, if possible, draw the attention of the Umpire to the interference at the time the interference occurs to indicate that it intends to make an objection.

4. Remedying a disadvantage – If a crew is placed at a disadvantage, the first priority is to restore its chances of winning. The imposition of any penalties is a secondary priority. Should a crew’s chance of winning be lost, the Umpire must take the most appropriate course of action provided by the Rules. He may, for example, stop the race, impose the appropriate penalty and order the race to be re-rowed. Depending on circumstances, he may allow the race to continue and the Umpire will then announce his decision after the race is over. He may not simply penalise the crew at fault while the crew that has suffered interference does not have its chances restored to it.

อนุมาตรา ๗๗ - ผลลัพธ์ของการรบกวน

1 คำเตือนลูกเรือ – หากลูกเรือกำลังจะกระทำให้เกิดการรบกวนกับลูกเรืออื่น ผู้ตัดสินจะยกธงสีขาว, ร้องบอกลูกเรือ, ระบุชื่อ และระบุให้เปลี่ยนทิศทางโดยการลดธงลงไปตามทางที่ถูกควร โดยพื้นฐานแล้ว ผู้ตัดสินจะไม่รบกวนลูกเรือ หากเค้าไม่ได้ล้ำเลน

2 หยุดลูกเรือ - เพื่อให้ความปลอดภัยของกลุ่มแข่งและเพื่อป้องกันความเสียหายให้กับเรือและอุปกรณ์ผู้ตัดสินอาจแทรกแซงด้วยการธงขาว, เรียกชื่อลูกเรือและให้คำสั่ง "หยุด"

3 แจ้งเตือนผู้ตัดสิน - ถ้าในระหว่างการแข่งขันลูกเรือคิดว่ากำลังจะถูกแทรกแซงโดยลูกเรือคนอื่น ๆ และก่อให้เกิดการเสียเปรียบ ดังนั้นลูกเรือ (หากเป็นไปได้) ร้องแจ้งกรรมการถึงเหตุแทรกแซงนั้น ณ เวลาที่เกิดเหตุ และแจ้งเพื่อนำไปสู่การประท้วง

4 การชดเชยความเสียเปรียบ – ถ้าลูกเรือตกอยู่ในสถานการณ์เสียเปรียบจุดประสงค์แรกคือ แก้ไขโอกาสที่จะได้รับชัยชนะ จุดประสงค์ที่สองคือแก้ไขบทลงโทษ หากโอกาสที่จะได้ชัยชนะของลูกเรือถูกทำลายลง ผู้ตัดสินจะต้องกระทำการอันสมควรตามกฎหมายข้อบังคับ ยกตัวอย่างเช่น เขาอาจจะหยุดการแข่งขัน, กำหนดบทลงโทษที่เหมาะสม หรือ สั่งให้มีการแข่งใหม่อีกรอบ ขึ้นกับสถานการณ์ เขาอาจจะให้คำวินิจฉัยการแข่ง

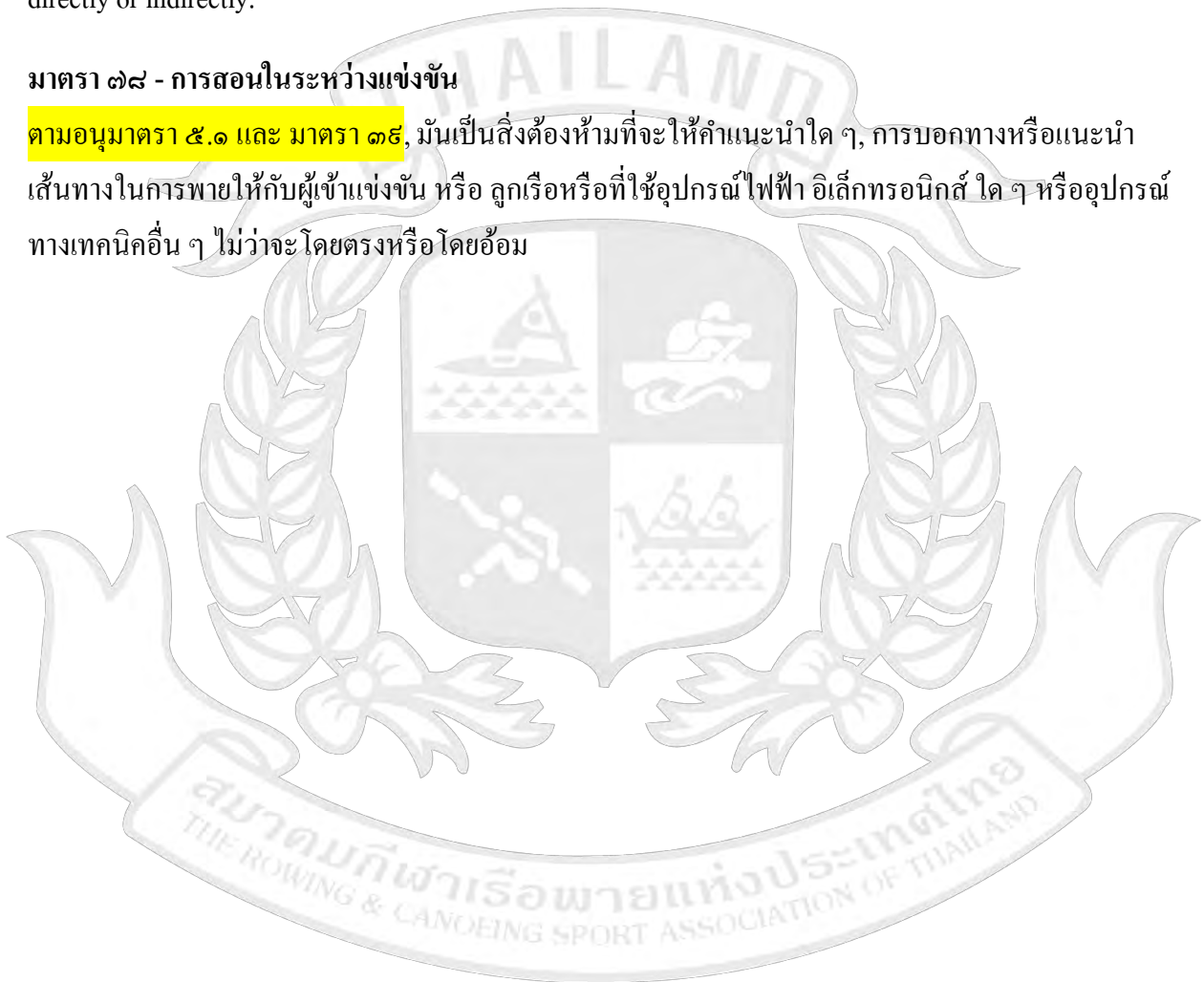
ต่อไป และประกาศคำตัดสินหลังสิ้นสุดการแข่งขัน เขาไม่ควรจะลงโทษผู้กระทำผิดหากไม่ให้โอกาส
แก้ไขสถานการณ์

Rule 78 – Coaching during racing

In addition to the previous of Bye-Law 5.1 to Rule 39, it is prohibited to give any instructions, advice or directions to rowers or crews that are racing with any electric, electronic or other technical device, either directly or indirectly.

มาตรา ๗๘ - การสอนในระหว่างแข่งขัน

ตามอนุมาตรา ๕.๑ และ มาตรา ๓๙, มันเป็นสิ่งต้องห้ามที่จะให้คำแนะนำใด ๆ, การบอกทางหรือแนะนำเส้นทางในการพายให้กับผู้เข้าแข่งขัน หรือ ลูกเรือหรือที่ใช้อุปกรณ์ไฟฟ้า อิเล็กทรอนิกส์ ใด ๆ หรืออุปกรณ์ทางเทคนิคอื่น ๆ ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม



SECTION 8—The Finish

Rule 79 – Finish of the Race

A crew has finished the race when the bow of its boat has crossed the finish line. The race shall be valid even if the crew is incomplete. Nevertheless, a crew of a coxed boat crossing the finish line without its coxswain shall not be excluded.

หมวดที่ 8 - เสร็จสิ้นการแข่งขัน

มาตรา ๗๙ - เสร็จสิ้นการแข่งขัน

ลูกเรือได้เสร็จสิ้นการแข่งขันเมื่อคันธนูของเรือได้ข้ามเส้นชัย จะถือว่าการแข่งขันสิ้นสุดอย่างสมบูรณ์เป็นทางการแม้ว่าลูกเรือจะไม่ได้เข้าเส้นชัยด้วยก็ตาม อย่างไรก็ตาม การเข้าเส้นชัยโดยปราศจากนายท้ายเรือจะไม่ถูกนับรวม

Bye-Laws to Rule 79 – Finish of the Race

อนุมาตรา ๗๙ - เสร็จสิ้นการแข่งขัน

1. Race concluded—A race is concluded when the Umpire so indicates by raising white or a red flag.

๑. การแข่งขันจะสิ้นสุดเมื่อกรรมการแสดงให้เห็น โดยการยกธงสีขาวหรือธงสีแดง

2. Official result—The official result shall be determined by the Judge at the Finish and crews shall be ranked in order of the bows of their boats crossing the finish line. Where the Umpire considers that the race was not in order, the judge at the finish shall take into account the decision of the Umpire in determining the official result of the race.

๒. การแข่งขันถือว่าเสร็จสิ้นอย่างเป็นทางการจะต้องได้รับการพิจารณาจากกรรมการที่เส้นชัยไฟพายจะได้รับการจัดลำดับจากคันธนูที่หัวเรือของตน หากกรรมการพิจารณาแล้วว่าการแข่งขันไม่อยู่ในภาวะปกติ กรรมการที่เส้นใจจะต้องใช้ดุลยพินิจในการวินิจฉัยและตัดสินผลการแข่งขันอย่างเป็นทางการ

3. Photo-finish – In the case of a close finish the Judge at the Finish shall determine the order of finish by viewing the picture produced by the photofinish system. The necessary equipment shall be operated by specialists who do not form part of the team of Judges at the Finish. Systems using less than 100 frames per second are not suitable for determining the order of finish. Organisers must provide equipment specially designed for the purpose.

3. การตัดสินด้วยภาพถ่าย - ในกรณีที่ผลการแข่งขันมีความใกล้เคียงกันผู้ตัดสินจะกำหนดลำดับของเรือโดยดูภาพที่ผลิตโดยระบบ การตัดสินด้วยภาพถ่าย อุปกรณ์ที่จำเป็นต้องดำเนินการ โดยผู้เชี่ยวชาญที่ไม่ได้เป็นส่วนหนึ่งของทีมงานของผู้ตัดสินที่เส้นชัย ระบบการใช้น้อยกว่า 100 เฟรมต่อวินาทีถือว่าไม่เหมาะสม สำหรับการกำหนดลำดับของการเข้าเส้นชัย ผู้จัดงานต้องจัดหาอุปกรณ์ได้รับการออกแบบเป็นพิเศษเพื่อวัตถุประสงค์นี้

4. **Timing** – Intermediate times and finish times shall be recorded to 1/100th of a second. The necessary equipment shall be operated by specialists who do not form part of the team of Judges at the finish.

4.1 **International Regattas** – If the finish of the race can be clearly determined by the naked eye, times taken by hand-operated timing equipment may be used. In the case of a photo-finish the times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo-finish for all the crews in the race.

4.2 **World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, and World Rowing Cup regattas,**

– All times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo-finish for all the crews in the race.

4 การจับเวลา - เวลาที่บันทึกควรมีความละเอียด 1/100th วินาที อุปกรณ์ที่จำเป็นจะต้องดำเนินการโดยผู้เชี่ยวชาญในการปฏิบัติ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของผู้ตัดสินที่เส้นชัย

4.1 การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ - ถ้าลำดับของการเข้าเส้นชัยสามารถกำหนดได้อย่างชัดเจนด้วยตาเปล่า อุปกรณ์จับเวลาด้วยมืออาจถูกนำมาใช้ ในกรณีของ Photo Finish เวลาที่แสดงบนแผ่นผลและบนสกอร์บอร์ดจะถูกนำมาจาก Photo Finish สำหรับนักกีฬาทุกทีมในการแข่งขัน

4.2 การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก, การแข่งขันเพื่อคัดเลือกไปโอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชนโอลิมปิก และ เรือกรรเชียงเวลดัลฟ์ - เวลาทั้งหมดที่แสดงบนแผ่นผลและบนสกอร์บอร์ดจะถูกนำมาจาก Photo Finish สำหรับทุกทีมในการแข่งขัน

5. **Race was in order** – Even if he is satisfied that the race was in order, the Umpire must check to be sure that no crew is making an objection under Rules 77 or 82 before indicating to a Judge at the Finish, by raising his white flag, that the race was in order. Before leaving the finish area he shall make sure that a Judge at the Finish has acknowledged his signal.

๕. การแข่งขันดำเนินไปเป็นปกติ-แม้กรรมการจะเห็นว่าการแข่งขันดำเนินไปได้ด้วยดีแต่กรรมการจะต้องหมั่นตรวจเช็คเสมอว่าไม่มีผู้เข้าแข่งขันใดประท้วงตามมาตรา ๗๗ หรือ ๘๒ โดยการยกธงขาวของ

กรรมการที่เส้นชัยว่าการแข่งขันปกติ ก่อนออกจากตำแหน่งเส้นชัย เขาต้องมั่นใจว่ากรรมการที่เส้นชัย
รับทราบถึงการส่งสัญญาณของเขา

6. The race was not in order – *If the Umpire considers that the race was not in order he shall raise his red flag. If an objection has been raised in accordance with Rule 77, he shall speak to the affected crew(s) in order to understand the reasons for the objection and may consult the Judges at the Finish to obtain the finishing order of the affected crews. He shall then inform the crews and the Judges at the Finish of the decision. The Judges at the Finish, in such cases, must not announce the official result of the race until the Umpire has given the decision.*

๖. การแข่งขันไม่ปกติ-หากผู้ตัดสินเห็นว่าการแข่งขันดำเนินไปโดยผิดปกติเขาจะยกธงแดง หากมีหัวข้อใด ถูกหยิบยกขึ้นมาตาม**มาตรา ๗๗** เขาจะต้องพูดคุยกับผู้แข่งขันที่เกี่ยวข้องสอบถามถึงเหตุผลของการประท้วง นั้น และ อาจจะปรึกษากับผู้ตัดสินที่เส้นชัยในบางกรณี และจะต้องไม่ประกาศผลอย่างเป็นทางการจนกว่า จะได้รับการตัดสินจากผู้ตัดสิน

Rule 80-Dead-Heats

When the order of finish between two or more crews is too close for any difference to be determined, then the result shall be declared a dead heat between the crews involved.

มาตรา ๘๐ กฎ เดธ-ฮีท

เมื่อลำดับการเข้าเส้นชัยของผู้เข้าแข่งขันสองคนหรือมากกว่า มีความคู่คี่สูสีมากจนยากต่อการตัดสิน ผลการแข่งขันจะถูกประกาศให้เป็น เดธฮีท

Bye-Law to Rue 80-Dead-Heats

If there is a dead-heat, the following procedure shall operate:

1. In a heat, if a dead-heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, then there must be a re-row over the full course between the crews involved. A re-row must take place on the same day as the dead-heat and not less than two hours after the race in which the dead-heat occurred. If all crews involved in the dead-heat progress anyway into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided by drawing lots. However, the Executive Committee may determine that there is a logical way to avoid a re-row that preserves equality of chance, fairness and, in principle, does not require the use of more than six lanes

2. In a repechage, a quarter-final or a semi-final if a dead-heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, it shall be the crew which had the highest ranking in the immediate preceding round. The immediate preceding round shall be the last previous round in which both/all of the dead-heat crews competed. If the crews had the same result in that round then the ranking in the next previous round shall be used for this purpose. If on this basis the results of the crews concerned are identical, then there must be a re-row over the full course between the crews involved. The re-row must take place on the same day as the dead-heat and not less than two hours after the race in which the dead-heat occurred. Where such a dead-heat involves more than two crews and this number exceeds the number of crews advancing to the next round, the above procedure shall be used to determine which of the dead-heat crews shall so advance. If all crews involved in the dead-heat progress anyway into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided by a draw supervised by a member of the Jury.

3. In a final, if a dead-heat occurs between crews, then they shall be given equal placing in the final order and the next placing(s) shall be left vacant. If the tied placing is for a medal position then the Organising Committee shall provide additional medals.

อนุมาตรา ๘๐—กฎเดธฮีท

หากเกิดเดธฮีท ขั้นตอนที่ต้องกระทำมีดังนี้

๑. ในการแข่งขันรอบใดที่เกิดผลสูสีเดธฮีท ระหว่างผู้เข้าแข่งขัน และมีผู้เข้าแข่งเพียงคนเดียวที่จะเข้าแข่งรอบต่อไป จะต้องมีการแข่งใหม่ตั้งแต่ต้นระหว่างผู้เข้าแข่งที่มีผลสูสีกัน การแข่งใหม่จะต้องมีขึ้นในวันเดียวกันมีเกิดเดธฮีท และไม่น้อยกว่าสองชั่วโมงหลังจากรอบแข่งที่เกิดเดธฮีท หาก จะไม่มีการแข่งใหม่ และตำแหน่งในการแข่งรอบต่อไปจะถูกกำหนดโดย หัวหน้าคณะผู้ตัดสินผลการแข่งที่เสมอกันที่เป็นสมาชิกของผู้พิพากษา

๒. ในรอบ คิวเตอร์ ไฟนอล หรือ เซมิคิวเตอร์ หากเกิดการสูสี และมีผู้เข้าแข่งเพียงคนเดียวที่จะต้องแข่งในรอบถัดไปและจะต้องเป็นผู้เข้าแข่งที่มีตำแหน่งสูงกว่าเท่านั้นที่ได้เข้าแข่งรอบถัดจากนั้นทันที ในการแข่งรอบถัดจากนั้นทันที จะต้องเป็น รอบสุดท้ายที่เพิ่งแข่งเสร็จสิ้นที่ผู้แข่งขันที่เกิดเดธฮีทเข้าแข่ง ถ้าผู้เข้าแข่งได้ผลการแข่งเหมือนรอบที่แล้ว แล้วตำแหน่งในการแข่งรอบตที่เพิ่งเสร็จสิ้นจะถูกใช้กำหนดตำแหน่งในการแข่งรอบถัดไป ในกรณีนี้ ผลของการตระหนักของผู้เข้าแข่งเป็นที่สงสัย จะต้องจัดการแข่งขึ้นใหม่เต็มรอบระหว่างผู้เข้าแข่งที่สงสัยติดใจการแข่งใหม่จะต้องมีขึ้นในวันเดียวกันมีเกิดเดธฮีท และไม่น้อยกว่าสองชั่วโมงหลังจากรอบแข่งที่เกิดเดธฮีท

หากผู้เข้าแข่งสูสีกันมากกว่าสองคน และจำนวนนั้นมากกว่าจำนวนผู้เข้าแข่งในรอบต่อไป ขั้นตอนดังกล่าวมาจะต้องถูกเพื่อใช้พิจารณากับผู้เข้าแข่งที่อาจจะได้เปรียบ หากผู้เข้าแข่งจะทำการแข่งในรอบต่อไปไม่ว่า

อย่างไร จะไม่มีการจัดให้แข่งใหม่ในกลุ่มผู้สูสีนี้ และ ตำแหน่งในการแข่งรอบต่อไปจะถูกกำหนดโดย
หัวหน้าคณะผู้ตัดสินผลการแข่งที่เสมอกันที่เป็นสมาชิกของผู้พิพากษา

๓.ที่เส้นชัย-หากเกิดการแข่งขึ้นที่สูสีระหว่างผู้เข้าแข่งขันขึ้น การแข่งนั้นจะถูกประกาศผลให้เป็นเสมอใน
ตำแหน่งนั้นๆ และ ตำแหน่งขั้นต่อไปจะถูกปล่อยว่างไว้ หากเกิดการเสมอกันในการรับเหรียญ คณะผู้จัด
งานจะต้องจัดทำเหรียญมาเพิ่มให้ครบผู้เข้าแข่ง



SECTION 9—Penalties, Objections, Protests, Outcome of Protests, Appeals and Disputes

Rule 81 – Penalties

In any case of breach of the rules, The jury shall impose appropriate penalties. The penalties available to the Jury are:

1. Reprimand,
2. Warning indicated by a Yellow Card
3. Relegation where specifically provided in these Rules,
4. Exclusion indicated by Red Card (from all the rounds of the event in question),
5. Disqualification (from all events in the regatta).

In cases of exclusion or disqualification, the Jury may also order a race to be re-rowed with all the remaining crews or with a limited number of the crews should this be necessary, in his opinion, to ensure the fairness of the competition.

หมวดที่ ๕ การลงโทษ, การคัดค้าน, การประท้วง, ผลของการประท้วง, การยื่นอุทธรณ์

มาตรา ๘๑ - การลงโทษ

คณะกรรมการจะกำหนดบทลงโทษที่เหมาะสมในกรณีที่มีการฝ่าฝืนกฎใด ๆ บทลงโทษที่มีให้คณะกรรมการคือ:

1. ตำหนิ,
2. การเตือนด้วยใบเหลือง,
3. ลดชั้น เฉพาะที่ระบุในมาตรานี้
4. การให้ออกจากการแข่งขันใบแดง (จากในรอบของการแข่งขัน)
5. การถูกตัดสิทธิ์ (จากการแข่งขันทั้งหมด)

ในกรณีของการการให้ออกจากการแข่งขันหรือถูกตัดสิทธิ์ ผู้ตัดสินอาจสั่งให้มีการแข่งขันใหม่อีกครั้งโดยทีมเรือที่เหลืออยู่ เพื่อให้เกิดความเป็นธรรมจากการแข่งขัน

Bye-Law to Rule 81 – Yellow and Red Cards

When a warning indicated by a Yellow Card or exclusion indicated by Red Card is awarded to a crew, the penalised crew shall be informed immediately or as soon thereafter as possible.

World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, and World Rowing Cup regattas, the penalty shall be confirmed in writing on the same day by delivery to the team's manager at the team's regatta mail box. This written notification shall state:

- a) the crew to which to penalty is awarded*
- b) the penalty;*
- c) the nature of the infraction;*
- d) time and location of the infraction;*
- e) any other important facts, and;*
- f) The name and function of the jury member who awarded the penalty In the case of a warning by a Yellow Card applying to the next race of the penalised crew for which the crew is not yet on the water, the penalty shall be announced verbally to the crew by the jury member at the Control Commission at the outgoing pontoon when the crew concerned boats for their next race. It will also be announced by the Starter as part of the start procedure.*

อนุมาตรา กฎข้อ ๘๑ - ใบเหลืองและใบแดง

เมื่อออกคำเตือน โดยใบเหลืองหรือการถูกให้ออกจากการแข่งขัน โดยใบแดงถูกให้กับลูกเรือที่ถูกลงโทษต้องให้แจ้งลูกเรือที่ถูกลงโทษได้รับทราบทันทีหรือหลังจากนั้น ไม่นานเท่าที่เป็นไปได้ นอกจากนี้การลงโทษจะต้องได้รับการยืนยัน โดยการเขียนในวันเดียวกัน โดยการจัดส่งไปถึงผู้จัดการทีม โดยส่งยังกล่องจดหมายของทีม การแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้ระบุดังนี้:

- a) ลูกเรือที่ได้รับการลงโทษ
- b) การลงโทษ;
- c) ลักษณะของการกระทำผิดกฎหมาย;
- d) เวลาและสถานที่ของการกระทำผิดกฎหมาย;
- e) ข้อเท็จจริงที่สำคัญอื่น ๆ และ;
- f) ชื่อและหน้าที่ของสมาชิกคณะกรรมการที่ลงโทษ

ในกรณีของใบเหลืองที่ถูกนำไปใช้ในการแข่งขันรอบต่อไปของลูกเรือลงโทษ จะต้องประกาศให้ลูกเรือทราบตั้งแต่ลูกเรือยังไม่ลงน้ำ โทษจะต้องประกาศด้วยวาจาจากลูกเรือ โดยสมาชิกคณะกรรมการควบคุมที่หุ่นออกเรือ เมื่อเรือลูกเรือที่เกี่ยวข้องสำหรับการแข่งขันรอบต่อไป นอกจะมีการประกาศโดยกรรมการปล่อยเรือซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของขั้นตอนการปล่อยเรือ

Rule 82--Objections

A crew claiming that its race was not in order may make an objection to the Umpire immediately after the finish of the race and before leaving the area of the finish line by a member of the crew raising an arm. To be valid the objection must be made before the boat has left in the immediate area of the finish line and before the crew disembarks. Such objection may only concern the conduct of the race.

The Umpire of the race shall decide on the objection and communicate his decision to the crews in the race and to the other race officials. A crew excluded or otherwise penalized at the start may make an objection to the starter or umpire at the time the penalty is awarded in accordance with rule 75

Bye-Law to Rule 82 – Objections

If a crew considers that the race was not in order a member of the crew must raise his arm to indicate that it is making an objection. In this case the Umpire shall not raise any flag at the end of the race but he shall consult with the objecting crew and consider their objection. The Umpire may then decide upon one of a number of alternative actions :-

- 1. Umpire may reject the crew's objection and raise a white flag to signify that he has decided that the race was in order,*
- 2. Umpire may accept the crew's objection and raise a red flag to signify that he has decided that the race was not in order. In this case he must go to the Judges at the Finish in order to give them his decision and any necessary explanations. The Judges at the Finish, in such cases, shall not announce the official result of the race until the Umpire has given his decision,*
- 3. Umpire may decide to seek further information regarding the objection. In this case, he shall raise a red flag and then take any necessary further steps to resolve the issues relating to the objection, e.g., consult with other officials, consult with other persons, consult with the President of the Jury etc. The Judges at the Finish, in such cases, shall not announce the official result of the race until the Umpire has given his decision.*

มาตรา ๘๒ -การคัดค้าน

ลูกเรืออ้างว่าการแข่งขันมันเป็น ไม่อยู่ในลำดับอาจทำให้คัดค้านการผู้ตัดสินทันทีหลังจากที่เสร็จสิ้นจากการแข่งขันและก่อนที่จะออกจากพื้นที่เส้นชัยโดยสมาชิกของลูกเรือยกแขน ผู้ตัดสินจากการแข่งขันจะต้องตัดสินใจในการคัดค้านและการสื่อสารการตัดสินใจของเขาให้ลูกเรือในการแข่งขันและการแข่งขันเจ้าหน้าที่อื่น ๆ

อนุมาตราข้อ ๘๒ – การคัดค้าน

หากลูกเรือพิจารณาว่าการแข่งขันไม่เป็นไปตามที่ควรของสมาชิกคนหนึ่งหรือลูกเรือต้องยกแขนของเขาบ่งบอกว่ามันคือการคัดค้าน ในกรณีนี้ผู้ตัดสินจะต้องไม่ยกธงใด ๆ แต่เขาจะหารือกับลูกเรือคัดค้านและพิจารณาของพวกเขา การคัดค้าน ผู้ตัดสินแล้วอาจตัดสินใจหนึ่งในจำนวนของทางเลือก

การกระทำ: -

- 1 ผู้ตัดสินอาจไม่รับการคัดค้านของลูกเรือและยกธงสีขาวเพื่อบ่งชี้ว่า เขาได้ตัดสินใจว่าการแข่งขันปกติสามารถดำเนินต่อไปได้
- 2 ผู้ตัดสินอาจยอมรับการคัดค้านของลูกเรือและยกธงสีแดงที่มีความหมายว่า เขาได้ตัดสินใจว่าการแข่งขันไม่เป็นไปตามที่ควร ในกรณีนี้เขาจะต้องไปแจ้ง ผู้พิพากษาเพื่อแจ้งการตัดสินใจและคำอธิบายเพิ่มเติมหากมีความจำเป็นใด ๆ ผู้ตัดสินจะยังไม่ประกาศออกไปจนกว่าผู้พิพากษาจะให้การตัดสินใจของเขา
- 3 ผู้ตัดสินอาจตัดสินใจที่จะขอข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการคัดค้าน ในการนี้ กรณีเขาจะยกธงสีแดงแล้วทำตามขั้นตอนใด ๆ เพิ่มเติมที่จำเป็นในการแก้ไขปัญหาที่เกี่ยวข้องกับการคัดค้านเช่นปรึกษากับเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ให้คำปรึกษากับคนอื่น ๆ ให้คำปรึกษากับประธานคณะกรรมการตัดสิน ฯลฯ ผู้พิพากษาเสร็จสิ้นในกรณีดังกล่าวจะไม่ประกาศผลอย่างเป็นทางการจากการแข่งขัน จนกว่ากรรมการผู้ตัดสินจะให้การตัดสินใจของเขา

Rule 83--Protests

A crew whose objection has been rejected or crews affected by the acceptance of the objection or crews disputing the published results may lodge a protest in writing to the President of the Jury not later than one hour after the Umpire has communicated his decision regarding the objection or, in the case of disputing the published results, one hour after the results have been published. It shall be accompanied by a deposit of CHF 100 or equivalent, which amount shall be refunded if the protest or appeal is allowed.

The Board of the Jury shall decide if the protest was justified. It will make its decision before the next round of races in the event concerned, and, in any case, no later than two hours after the last race of the day. World Rowing Championship, and World Rowing Cup regattas, in the case of a protest arising from the objection concerning the final of an event, the Executive Committee may postpone the victory ceremony of that even. If the victory ceremony has taken place, and if the subsequent decision of the Board of the Jury change the final result of the event then the official result shall be changed accordingly and, where the medal placing are affected, then the medal shall be re-awarded as necessary in accordance with the decision.

มาตรา ๘๓ - การประท้วง

ลูกเรือที่มีการคัดค้านได้รับการปฏิเสธหรือรับผลกระทบจากทีมงาน ขอมรับการคัดค้านของทีมงานหรือการอภิปรายผลการเผยแพร่ อาจยื่นประท้วงเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังประธานคณะกรรมการตัดสินไม่เกินหนึ่งชั่วโมง หลังจากผู้ตัดสินมีการสื่อสารการตัดสินใจของเขาเกี่ยวกับการคัดค้าน หรือในกรณีของการอภิปรายผลการเผยแพร่ผลหนึ่งชั่วโมงหลังจากที่ได้รับการตีพิมพ์ มันจะต้องพร้อมด้วยเงินฝากของ CHF 100 หรือเทียบเท่าซึ่งจำนวนเงินที่จะต้องคืนถ้าการประท้วงหรืออุทธรณ์เป็น อนุญาตให้คณะลูกขุนจะตัดสินว่าการประท้วงได้รับการพิสูจน์ มันจะทำให้มันตัดสินใจก่อนรอบต่อไปของการแข่งขันในกรณีที่มีความกังวลและในใด ๆ กรณีไม่เกินสองชั่วโมงหลังจากที่การแข่งขันสุดท้ายของวัน

ในการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก และการแข่งระดับโลกหากการประท้วงเกิดขึ้นในรอบสุดท้ายของการแข่งขัน คณะกรรมการบริหารอาจจะพิจารณาเลื่อนพิธีการมอบรางวัลออกไป แต่หากพิธีการมอบรางวัลจัดขึ้นแล้ว และผลการตัดสินส่งผลให้ ผลการแข่งขันมีการเปลี่ยนแปลง ผลอย่างเป็นทางการจะเปลี่ยนไปตามคำตัดสินของคณะผู้พิพากษา หากมีผลต่อการมอบเหรียญรางวัล เหรียญรางวัลที่ได้รับมอบแล้วจะถูกส่งคืนให้ผู้ชนะที่แท้จริงแทน

Rule 84 – The Outcome of the Protest

The measures resulting from the decision of the Board of the Jury may include:

1. Reprimand;
2. Warning, indicated by a Yellow Card (a crew receiving two yellow cards applying to the same race shall be awarded a red card and exclude from the events)
3. Relegation where specifically provided in these Rules;
4. Exclusion, indicated by a Red Card or exclusion (from all the rounds of the event in question);
5. Disqualification (from all events in the regatta);
6. Re-row (for a specified number of crews).

After application of the appropriate penalty, if any, the Board of the Jury shall take any other appropriate measure to restore the chances of a crew that has suffered a disadvantage.

มาตรา ๘๔ - ผลของการประท้วง

คณะลูกขุนจะต้องตัดสินการประท้วงและใช้มาตรการ:

1. ตำหนิ;
2. ออกคำเตือนโดยใช้บัตรเหลือง (ผู้เข้าแข่งขันที่ได้รับใบเหลืองสองใบในการแข่งขันรายการเดียวกันจะส่งผลให้เปลี่ยนเป็นใบแดง และถูกขับออกจากการแข่งขัน);
3. ลดชั้น ที่ระบุเฉพาะในมาตรานี้;

4. ให้ออกจากการแข่งขันโดยใช้บัตรแดงหรือการยกเว้น (จากทุกรายการของการแข่งขัน);
5. การถูกตัดสิทธิ์ (จากการแข่งทั้งหมด);
6. จัดแถวใหม่ (สำหรับจำนวนที่กำหนดของทีม)

หลังจากการประยุกต์ใช้ที่เหมาะสม โทษถ้ามี คณะลูกขุนจะต้องใช้มาตรการใด ๆ ที่เหมาะสมอื่น ๆ เพื่อเรียกคืนโอกาสของลูกเรือที่ได้รับความเดือดร้อนเสียเปรียบ

Rule 85 – Appeals

1. International Regattas – An appeal against a decision of the Board of the Jury (or of an Organising Committee under Rule 82) by a person affected can only be made to the Executive Committee within three days after such decision has been communicated by the Board of the Jury to the person affected.

2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, and World Rowing Cup regattas, – An appeal against a decision of the Board of the Jury may only be made by a person whose accepted objection has been overturned by the Board of the Jury or whose protest against the published results was rejected by the Board of the Jury. The protest must be submitted in written form to the Executive Committee on the same day as the decision being appealed. A decision will be given before the next round of the event concerned. If the decision of the Executive Committee on the appeal changes the final result of the event then the official result shall be changed accordingly and, where the medal placing is affected, then the medal shall be re-awarded as necessary in accordance with the decision.

3. World Rowing Championship, and World Rowing Cup regattas, as a general rule the victory ceremony will not be postponed for an appeal.

Decisions of the Executive Committee under this rule are final

มาตรา ๘๕- การอุทธรณ์

1 การแข่งขันระดับนานาชาติ – อุทธรณ์คำวินิจฉัยของคณะกรรมการ คณะลูกขุน (หรือคณะกรรมการจัดงานภายใต้กฎข้อที่ ๘๒) โดยบุคคล ได้รับผลกระทบสามารถทำได้คณะกรรมการบริหารภายในสามวันหลังจากการตัดสินใจดังกล่าวได้รับการสื่อสารจากคณะ คณะลูกขุนคนได้รับผลกระทบ

2 การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชนโอลิมปิกและการแข่งขันอื่นๆ – การอุทธรณ์ในคำตัดสินของคณะลูกขุน โดยบุคคลที่อ้างว่าจะได้รับผลกระทบสามารถยื่นในการเขียนแบบการบริหารคณะกรรมการในวันเดียวกันเป็นการตัดสินใจที่ถูกร้องเรียน การตัดสินใจจะได้รับก่อนการแข่งขันในรอบต่อไป หากคำตัดสินส่งผลให้ผลการแข่งขันเปลี่ยนแปลง ผลอย่างเป็นทางการจะเปลี่ยนไปตามคำตัดสินของคณะผู้พิพากษา หากมีผลต่อการมอบเหรียญรางวัล เหรียญรางวัลที่ได้รับมอบแล้วจะถูกส่งคืนให้

ผู้ชนะที่แท้จริง

3. ในการแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก และการแข่งขันระดับโลก ตามกฎทั่วไป พิธีการมอบเหรียญรางวัลจะไม่ถูกเลื่อนออกไปจากการยื่นอุทธรณ์

การตัดสินใจของคณะกรรมการบริหารภายใต้กฎนี้ถือเป็นที่สุด

Rule 86 – Disputes, Appeals and Cases not Covered

1. International Regattas – Disputes between clubs or member federations shall be referred to the Organising Committee. Appeals against decisions of the Organising Committee may be submitted to the Executive Committee under **Rule 85**.

2. World Rowing Championship regattas – The Executive Committee shall adjudicate on all cases not covered by the Rules of Racing and the relevant Bye-Laws and the Event Regulations as well as on disputes which may arise during World Rowing Championship, Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas. The decision of the Executive Committee shall be final. Any decision made by the Executive Committee under this Rule shall immediately be communicated to the member federations of FISA in writing.

มาตรา 86 การขัดแย้ง การอุทธรณ์ และกรณีที่ไม่อยู่ในกฎ

๑. การแข่งขันนานาชาติ การขัดแย้งระหว่างสโมสร หรือสมาคมแห่งชาติ จะได้รับการดำเนินการโดยคณะกรรมการจัดการแข่งขัน การอุทธรณ์ต่อการตัดสินใจของคณะกรรมการจัดการแข่งขันอาจนำเสนอถึงคณะกรรมการบริหารตามมาตรา ๘๕

๒. การแข่งขันชิงชนะเลิศของ FISA คณะกรรมการบริหารจะกระทำการตัดสินใจชี้ขาดทุกเรื่องที่ไม่อยู่ในกฎการแข่งขัน อนุมาตรา และระเบียบการแข่งขันชิงชนะเลิศของ FISA และโอลิมปิก การตัดสินใจของคณะกรรมการบริหารถือเป็นเด็ดขาด การตัดสินใจใดๆของคณะกรรมการบริหารได้มาตรานี้ จะส่งให้กับสมาคมสมาชิกของ FISA ทันทีโดยทำเป็นหนังสือ

Rule 87 – Exceptional Cases

1. International Regattas – Should it be necessary to make decisions in exceptional cases (e.g., postponement of a session of races or suspension of the regatta), the President of the Jury shall appoint and preside over a body to make such decisions.

2. World Rowing Championship regattas – Should it be necessary to take decisions in exceptional cases (e.g., postponement of a session of races or suspension of the regatta), the Executive Committee or

another committee specifically appointed by the Executive Committee for that purpose shall make such decisions.

มาตรา ๘๗ - กรณีพิเศษ

1. การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ- เป็นสิ่งที่จำเป็นในการตัดสินใจในกรณีพิเศษ (เช่นการเลื่อนการแข่งขันหรือการหยุดชะงักของการแข่งเรือ), ประธานคณะกรรมการจะแต่งตั้งประธานในการตัดสินใจดังกล่าว
2. การแข่งขันเรือกรรเชียงชิงแชมป์โลก - เป็นความจำเป็นที่จะตัดสินใจในกรณีพิเศษ (เช่นการเลื่อนการแข่งขันหรือการหยุดชะงักของการแข่งเรือ), คณะกรรมการบริหารหรือคณะกรรมการที่ได้รับแต่งตั้งโดยเฉพาะคณะกรรมการบริหารเพื่อวัตถุประสงค์ที่จะทำการตัดสินใจ

Rule 88 – The Regatta Report

The Jury shall carry out its duties until the end of the regatta. The Chair of the Organising Committee and the President of the Jury shall write the regatta report on the standard form of FIS A (Appendix 19) which shall include comments on the running of the races and on any incidents and disputes arising. This report shall be received at FISA not later than 7 days after the regatta. Each Organising Committee shall also send to FISA not later than 7 days after the regatta the complete results of the regatta.

มาตรา ๘๘ - การรายงานการแข่งขัน

คณะกรรมการจะปฏิบัติหน้าที่ของตนจนกว่าจะสิ้นสุดการแข่งขัน ประธานคณะกรรมการจัดงานและประธานคณะกรรมการตัดสินจะเขียนรายงานการแข่งขันในรูปแบบฟอร์มมาตรฐานของFISA (ภาคผนวก ๑๙) ซึ่งรวมถึงความคิดเห็นเกี่ยวกับการแข่งขันและข้อพิพาทที่เกิดขึ้น รายงานนี้ FISA จะต้องได้รับอย่างน้อยไม่เกิน 7 วันหลังจากแข่งขัน กรรมการจัดงานจะต้องส่งไปยัง FISA ไม่เกิน 7 วันหลังจากประกาศผลการแข่งขันอย่างสมบูรณ์

SECTION 10 – The Jury and the Board of the Jury

Rule 89-Jury

The Jury shall be comprised of a group of International Umpires and shall be responsible for ensuring that the regatta is run in accordance with these rules of Racing, related Bye-Law and Event Regulations.

ส่วนที่ ๑๐ - คณะกรรมการและประธานกรรมการ

มาตรา ๘๘-คณะกรรมการ

คณะกรรมการจะประกอบไปด้วยคณะผู้ตัดสินระดับนานาชาติและมีหน้าที่รับผิดชอบให้การแข่งขันใด ๆ เป็นไปตามกฎข้อบังคับ อนุมาตราที่เกี่ยวข้อง และกติกการแข่งขันเฉพาะรายการ ของ FISA

Rule 90 – Jury’s Prime Concern

The safety of rowers must be the prime concern of the Jury at all times during the regatta. In the case of unsafe conditions, the President of the Jury is empowered to take any necessary decisions and communicate any required changes to the Starter and the Umpires on the course. If time allows, the President of the Jury shall consult the Organising Committee before taking such decisions. The President of the Jury shall ensure proper co-ordination between the Jury and the Organising Committee, in particular with the Safety Adviser and with the Medical Officer.

มาตรา ๘๙ – หลักที่ต้องคำนึงขั้นต้นของคณะกรรมการ

คณะกรรมการจะต้องคำนึงถึงความปลอดภัยของกีฬาตลอดเวลาในระหว่างการแข่งเรือ ในกรณีของภาวะที่ไม่ปลอดภัยประธานคณะกรรมการมีอำนาจที่จะตัดสินใจใด ๆ ที่จำเป็นและการสื่อสารถึงการเปลี่ยนแปลงที่จำเป็นใด ๆ กับกรรมการปล่อยเรือและกรรมการในสนาม ถ้ามีเวลาให้ประธานคณะกรรมการจะหารือกับคณะกรรมการจัดงานก่อนที่จะตัดสินใจดังกล่าว ประธานของคณะกรรมการจะต้องมั่นใจในการประสานระหว่างคณะกรรมการและคณะกรรมการจัดการแข่งขัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งกับที่ปรึกษาด้านความปลอดภัยและมีเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์

Bye-Law to Rule 90- Collaboration with the Organising Committee

The proper running of a regatta requires close collaboration between the Organising Committee and the Jury. The members of the Jury shall, within the scope of their duties, maintain a constant check on the various items of technical equipment on the course.

อนุมาตรา ๕๐ - ความร่วมมือกับคณะกรรมการจัดงาน

การทำงานที่เหมาะสมของการแข่งเรือต้องร่วมมืออย่างใกล้ชิดระหว่างคณะกรรมการจัดงานและคณะกรรมการตัดสิน สมาชิกของคณะกรรมการจะต้องอยู่ในขอบเขตหน้าที่ของตนในการดูแลรักษา ตรวจสอบในรายการต่างๆของอุปกรณ์ทางเทคนิคในหลักสูตร

Rule 91— President of the Jury

The President of the Jury shall allot duties to each member of the Jury and shall supervise their activities. He shall take the chair at meetings and ensure proper co-ordination with the Organising Committee. In principle, at World Rowing Championship regattas, the Chair of the Umpiring Commission shall be the President of the Jury.

มาตรา๕๑ - ประธานคณะกรรมการตัดสิน

ประธานคณะกรรมการตัดสินจะต้องทำหน้าที่ให้กับสมาชิกของคณะกรรมการแต่ละคนและกำกับกิจกรรมของพวกเขา เขามีหน้าที่ประชุมและให้แน่ใจว่าเหมาะสมการประสานงานกับคณะกรรมการจัดงาน โดยหลักการแล้วการแข่งขันเรือพายชิงแชมป์ ประธานคณะกรรมการควบคุม จะเป็นประธานคณะกรรมการ

Bye-Law to Rule91-Appointment of The President of the Jury

1. International Regattas - The President of the Jury shall be appointed by the organizing committee.
2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, World Rowing Cup regattas, World Rowing Masters Regattas- The President of the Jury shall be appointed by the FISA Executive Committee.

อนุมาตรา ๕๑-การสรรหาประธานคณะกรรมการ

๑. ในการแข่งขัน ระดับนานาชาติทั่วไป ประธานคณะกรรมการจะได้รับการสรรหาโดยคณะกรรมการจัดการแข่งขัน

๒. ในการแข่งขันชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก,เยาวชน การแข่งขันรุ่นทั่วไป ประธานคณะกรรมการจะได้รับการสรรหาโดย คณะกรรมการบริหารของFISA

Rule 92- Composition of the Jury

The Jury shall consist of persons carrying out the following duties:

1. President of the Jury,
2. Starter,

3. Judge at the Start,
4. Umpire,
5. Judges at the Finish, one of whom shall be the senior Judge,
6. Members of the Control Commission, one of whom shall be senior member. The President of the Jury, the Starters, the Judge at the Start, the Umpires, the senior Judge at the Finish and the senior member of the Control Commission shall each hold an international Umpire's licence.

มาตรา ๘๒ - องค์ประกอบของคณะลูกขุน

คณะลูกขุนจะต้องประกอบด้วยผู้ปฏิบัติหน้าที่ดังต่อไปนี้:

- 1 ประธานคณะกรรมการตัดสิน,
- 2 กรรมการผู้ปล่อยตัว
- 3 หัวหน้าผู้ปล่อยตัว
- 4 ผู้ตัดสิน,
- 5 หัวหน้าผู้ตัดสินที่เส้นชัย,หนึ่งในนั้นต้องเป็นกรรมการอาวุโส
- 6 สมาชิกของคณะกรรมการควบคุมคนหนึ่งซึ่งต้องเป็นสมาชิกอาวุโส ประธานของคณะลูกขุน, กรรมการผู้ปล่อยตัว, หัวหน้าผู้ปล่อยตัว, ผู้ตัดสิน, หัวหน้าผู้ตัดสินที่เส้นชัย แต่ละรายจะมีใบอนุญาตผู้ตัดสินนานาชาติ

Bye-Law to Rule 92-Appointment of the the Jury

1. International Regattas – The Jury shall be appointed by the organizing committee (see Rule 39).
2. World Rowing Championship Rowing World Cup, Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas – The Jury shall be appointed and supervised by the FISA Umpiring Commission.

อนุมาตรา ๘๒ – การแต่งตั้งคณะลูกขุน

๑. ในการแข่งขันระดับนานาชาติ- คณะลูกขุนจะต้องได้รับการแต่งตั้งโดยการจัดคณะกรรมการผู้จัดงาน (ดู มาตรา ๓๕)
- 2 ในการแข่งขันชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชน การแข่งขันรุ่นทั่วไป ประธานคณะกรรมการ จะได้รับการสรรหาโดย คณะกรรมการผู้ตัดสินของ FISA

Rule 93- The Board of the Jury

The Board of the Jury shall consist of the President of the Jury and two other members of the Jury designated by the President of the Jury on a daily basis prior to the start of racing. The names of the Board

of the Jury shall be displayed on the notice boards in the boathouse area each day. This Board shall decide on any protests made according to **Rule 83**. At International Regattas, the President of the Jury shall also nominate three substitutes.

In the case of a protest, any member of the Board directly involved in the dispute (e.g. the Umpire or the Starter) shall not be a member of the Board which decides that protest. In such a case, the President of the Jury shall call upon one or more of the substitutes.

มาตรา ๕๓ - คณะกรรมการ

คณะกรรมการจะต้องประกอบด้วยประธานคณะกรรมการตัดสินและสมาชิกคนอื่น ๆ สองคนของคณะกรรมการที่กำหนดโดยประธานคณะกรรมการในชีวิตประจำวันก่อนที่จะเริ่มการแข่งขัน ชื่อของคณะกรรมการจะต้องปรากฏบนกระดานประกาศในพื้นที่เรือในแต่ละวัน คณะกรรมการนี้จะต้องตัดสินใจในการประท้วงใด ๆ ที่ทำตาม**มาตรา ๘๓** การแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติประธานของคณะกรรมการจะต้องเสนอชื่อสามทดแทน

ในกรณีของการประท้วง, สมาชิกของคณะกรรมการที่เกี่ยวข้องโดยตรงในข้อพิพาท (เช่นผู้ตัดสินหรือกรรมการปล่อยเรือ) ใด ๆ ที่ไม่ต้องเป็นสมาชิกของคณะกรรมการที่ตัดสินใจประท้วงที่ ในกรณีเช่นนี้ ประธานของคณะกรรมการจะเรียกตัวสำรองหนึ่งคนหรือมากกว่า

Rule 94 – International Umpires

Any Umpire who has held a national licence for at least three years may become an international Umpire, provided that:

1. he has normal sight and hearing, and
2. he passes the examination held by FISA.

The International Umpires' Licence is valid for a period of four years.

When the holder participates in an Umpires seminar organised by FISA, the licence is automatically extended for the next four years. Where such seminars are organised at the request of a national federation, the federation must pay the travel and accommodation expenses of the FISA experts who attend.

มาตรา ๕๔ - กรรมการนานาชาติ

ผู้ตัดสินได้จัดใบอนุญาตชาติอย่างน้อยสามปีใด ๆ อาจกลายเป็นผู้ตัดสินระหว่างประเทศหากว่า:

1. เขามีสายตาปกติและได้ยินและ
2. เขาผ่านการตรวจสอบที่จัดขึ้นโดย FISA.

ใบอนุญาตกรรมการนานาชาติมีระยะเวลาสี่ปีที่ผ่านมา

ในกรณีที่ผู้มีส่วนร่วมในการสมัครกรรมการจัด โดยสถาบันการเงิน, ใบอนุญาตถูกขยายโดยอัตโนมัติ สำหรับสี่ปีต่อมา ที่ไหน สัมนาดังกล่าวจะจัดตามคำร้องขอของชาติพันธมิตร, สหพันธ์จะต้องจ่ายค่าใช้จ่ายในการเดินทางและที่พักของสถาบันการเงิน ผู้เชี่ยวชาญที่เข้าร่วม

Bye-Law to Rule 94 – Internatinal Umpire’s Licence

These Bye-Law are found in Appendix 7 to Rules of Racing

อนุมาตรา ๙๔-ใบอนุญาตของผู้ตัดสินระดับนานาชาติ

อนุมาตรานี้มีรายละเอียดอยู่ในภาคผนวก ๗



SECTION 11 - Duties of the Umpires

Rule 95-Control Commission

The Control Commission shall ensure that the composition of the crews is correct and that their equipment is in order. It shall also assist in the identification of the rowers required to undergo doping tests after their race.

ส่วนที่ ๑๑ - หน้าที่ของคณะกรรมการ

มาตรา ๕๔ - คณะกรรมการควบคุม

คณะกรรมการควบคุมจะต้องทำให้มั่นใจว่าองค์ประกอบของลูกเรือถูกต้องและอุปกรณ์ของพวกเขาอยู่ในลำดับ นอกจากนี้ยังจะช่วยในการระบุตัวของฝีพายที่ต้องการตรวจสอบกระตุ้นหลังจากการแข่งขัน

Bye-Laws to Rule 95 – Duties of the Control Commission

The Control Commission shall include Jury member and national technical officials. The number of such Jury members and officials appointed shall take into account the regatta programme and the number of competitors. The FISA Umpiring Commission (at World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and the relevant qualification regattas and world Rowing Cup Regattas and world Rowing Masters regattas) or the President of the Jury (at International regattas) shall supervise the activities of the Control Commission which shall carry out its duties in the boathouse area and at the boating pontoons. In particular, the Control Commission is responsible for checking the following:

- 1. The correct weighing of coxswains following the procedures required by the Rules of Racing and Bye-Laws:*
- 2. Dead weight to be carried by coxswains (before and after the race);*
- 3. Weighing of competitors in lightweight events following the required by the Rules of Racing and Bye-Laws:*
- 4. Crew changes before the race at Internatinal Regattas:*
- 5. The provision of substitutes for competitors who are injured or have fallen ill after the first heat of their event at International regattas:*
- 6. The Identity of competitors to ensure that the composition of the crew is the same as the official entry and any subsequence changes which have been approved in accordance with the Rule of Racing and Bye-*

Law. Unless otherwise provide, the organizing committees shall prepare the required setoff updated crew photographs for this purpose.

7. At International regattas where other arrangements are not in place for this purpose, the nationality of competitors, the ages of Junior, Under 23 and Masters competitors and, where applicable, the average ages of Masters crews;

8. Where doping tests are carried out, that rowers required to undergo tests are taken to the officials responsible for this immediately after getting out of the boat;

9. Boats and equipment:

9.1 compliance with all safety requirements in accordance with the rule 39 and its Bye-

9.2 correct bow numbers on each boat,

9.3 possible use of unauthorised equipments;

9.4 where applicable, minimum weights of boats,

9.5 conformity of the boat with the rules regarding **identifications**,

9.6 painting of oar-blades where required;

10. Uniform clothing of competitors and its conformity with the rules regarding **identifications**;

อนุมาตรา ๕๕ หน้าที่ของคณะกรรมการควบคุม

คณะกรรมการจัดงานจะต้องแต่งตั้งสมาชิกของคณะกรรมการควบคุม โดยคำนึงถึง โปรแกรมการแข่งขันเรือ และจำนวนของกลุ่ม FISA (รายการแข่งขันของ FISA) หรือประเทศสมาชิกที่เหมาะสม (การแข่งขันระดับนานาชาติ) จะดูแลกิจการของคณะกรรมการซึ่งจะปฏิบัติหน้าที่ของตนในบริเวณเรือและขั้นตอนที่เกี่ยวข้องกับเรือ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคณะกรรมการควบคุมจะเป็นผู้รับผิดชอบสำหรับการตรวจสอบหัวข้อต่อไปนี้:

1 น้ำหนักตัวของคนถือพายเรือตามมาตรฐาน และอนุมาตราที่เกี่ยวข้อง)

2 น้ำหนักตัวของคนถือพายเรือ (ก่อนและหลังการแข่งขัน);

3; การชั่งน้ำหนักของนักกีฬาในการแข่งขันรุ่นน้ำหนักเบา ตามมาตรฐาน และอนุมาตราที่เกี่ยวข้อง

4 การเปลี่ยนแปลง ลูกเรือ ก่อนการแข่งขัน;

5 บทบัญญัติสำหรับการเปลี่ยนตัวนักกีฬาที่ได้รับบาดเจ็บหรือล้มป่วยหลังจากเริ่มการแข่งขันรอบแรก

6 การยืนยันตัวตนของนักกีฬาเพื่อป้องกันการเปลี่ยนตัวโดยมิได้แจ้ง ในบางกรณีคณะกรรมการจัดการแข่งขันต้องเตรียมรูปถ่ายของนักกีฬาเพื่อพิสูจน์ข้อนี้ด้วย

7 ในการแข่งขันกีฬาระดับนานาชาติที่ไม่มีภาระเป็นอื่น การระบุสัญชาติของนักกีฬา, การระบุอายุของนักกีฬาเยาวชน และ รุ่นอายุต่ำกว่า ๒๑ , รุ่นทั่วไปและถ้าเป็นไปได้ให้รวมถึงการระบุ, อายุเฉลี่ยของลูกเรือในรุ่นทั่วไป;

8 หากมีการตรวจสอบการกระตุ่นการคณะกรรมการควบคุมจะเป็นผู้รับผิดชอบสำหรับนักกีฬาที่เห็นว่าจำเป็นต้องผ่านการทดสอบจะถูกนำไปส่งให้เจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบในการตรวจทันทีหลังจากที่ออกจากเรือ;

9. เรือและอุปกรณ์:

9.1 ข้อที่เกี่ยวข้องความปลอดภัยทั้งหมด ตามกฎข้อบังคับที่ ๓๕

9.2 หมายเลขเรือ

9.3 ความเป็นไปได้ในการใช้อุปกรณ์ที่ไม่ได้รับอนุญาตและสารเคมีใช้เพิ่มความเร็วของเรือและโครงสร้าง ต้องห้ามตามกฎหมาย อนุมาตราข้อ 33,

9.4 น้ำหนักต่ำสุดของเรือ

9.5 ข้อกำหนดของเรือตามกฎหมายเพื่อการพิสูจน์ลักษณะเฉพาะ,

9.6 สีของใบพาย;

10 เสื้อผ้าเครื่องแบบของนักกีฬาที่สอดคล้องกับกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับการโฆษณา

Rule 96 – The Starter and the Judge at the Start

The Starter and the Judge at the Start shall ensure that the correct starting procedure is followed.

Bye-Laws to Rule 96 – Duties of the Starter and the Judge at the Start

1. Starter

1.1 General Duties – Before taking up his duties, the Starter must satisfy himself that all equipment and installations required by the Rules covering the start and the course are present and in working order.

The Starter shall check that the steering guides are present and that the radio and/or telephone communication with the Judge at the Start, the President of the Jury, the Judges at the Finish and the Control Commission is in working order. The Starter shall also make certain that any crews on the water are obeying the prescribed traffic rules.

1.2 Communication – In principle, the Starter and the Umpire shall use visual signals to convey information. Where verbal communication is necessary, they shall address the rowers in English. If, for any reason, the use of another language enables a member of the Jury to be better understood by a crew, a competitor or an accompanying official, he may repeat his information in that language.

1.3 Unfair or unsafe conditions – The Starter shall consider whether the wind is likely to create unequal conditions and, if directed as described below, or after consulting with the President of the Jury, shall take whatever steps may be necessary in accordance with these rules to ensure a fair race. The President of the Jury shall inform the Starter of any required changes at least two minutes before a start.

1.4 Information to Crews – The Starter shall inform the crews of the time remaining before the start and tell them (as soon as they enter the starting zone for the first time) in which lane they will race. In

addition, he shall inform the crews when there is five minutes, four minutes and three minutes remaining before the start time. He shall check that the competitors' equipment and clothing are in order.

1.5 Starting Procedures – The Starting Procedures to be employed by the Starter (including Quick Starts and False Starts) are described in the Bye-Law to Rule 73 in the Rules of Racing.

1.6 Exclusion – The Starter shall award a Red Card and exclude a crew if the crew has received two Yellow Cards that apply to the same race.

1.7 Late Arrival – The Starter may award a Yellow Card to crews arriving late (less than 2 minutes before the start time) at their starting positions or not ready to race at the designated start time. He may exclude a crew arriving after the start time.

1.8 Postponement – Should it be necessary to postpone a race (e.g. equipment breakage) or should some other unexpected event occur (e.g. lightning), the Starter shall consult with the Umpire and the President of the Jury; then inform the crews of the new starting time both verbally and in writing (legible to all competitors) on a board affixed to the start tower. The Starter shall inform the Control Commission and the Judge at the Finish of the new starting time and the President of the Jury of anything unusual. In all cases, crews must inquire from a member of the Jury regarding any changes before getting out of the boat.

2. Judge at the Start

2.1 Communications – Before taking up his duties, the Judge at the Start shall ensure that the radio and telephone link with the Starter and between the aligner and the officials on the starting platforms is in working order. The Judge at the Start sits at the front of the aligner's hut, in line with the start line.

2.2 Aligning – The Organising Committee shall appoint the aligner and the officials on the starting platforms. The aligner instructs these officials to adjust the position of the boats until they are correctly aligned. The aligner sits behind the Judge at the Start, in line with the start line, seated on a higher (30cm) chair or platform, looking over the head of the Judge at the Start. The Judge at the Start checks that the aligner has positioned all the boats with their bows exactly on the start line. When he is satisfied that this is the case he indicates this to the Starter by raising his white flag. (Where a white and red light are available for this purpose, the Judge at the Start shall use these lights in place of the white and red flags.) Should correct alignment be lost during the subsequent starting procedure he shall lower his flag or switch off the white light until the boats are realigned.

2.3 False Start – The Judge at the Start, the Starter and the Umpire shall follow the procedure outlined in Rule 74

2.4 Contact with the Umpire – Before the start, the Judge at the Start shall make contact with the Umpire to assure himself that the latter is ready.

มาตรา ๕๖ - กรรมการปล่อยเรือและผู้ตัดสินที่จุดปล่อย

กรรมการปล่อยเรือและผู้ตัดสินที่จุดปล่อย ต้องมั่นใจว่าขั้นตอนการปล่อยเรือมีความถูกต้องดังนี้

อนุมาตรา ๕๖ - หน้าที่ของกรรมการปล่อยเรือและผู้ตัดสินที่จุดปล่อย

1 กรรมการปล่อยเรือ

1.1 หน้าที่ทั่วไป – ก่อนที่จะทำหน้าที่ของเขากรรการปล่อยเรือต้องพอบอกกับอุปกรณ์ทั้งหมดและการติดตั้งถูกต้องตามกฎที่ครอบคลุมจุดปล่อยเรือและสนาม กรรมการปล่อยเรือจะต้องตรวจสอบการควบคุมเรือและวิทยุและ / หรือการ โทรศัพท์สื่อสารกับผู้ตัดสินที่จุดปล่อย ประธานกรรมการ กรรมการที่เส้นชัยและ คณะกรรมการควบคุมอยู่ กรรมการปล่อยเรือจะต้องแน่ใจว่าลูกเรือ ในน้ำจะเชื่อฟังกฎจราจรที่กำหนดไว้

1.2 การสื่อสาร - โดยหลักการ กรรมการปล่อยเรือ และผู้ตัดสินจะต้องใช้สัญญาณภาพในการถ่ายทอดข้อมูล หากการสื่อสารทางวาจาจำเป็นพวกเขาจะใช้ภาษาอังกฤษ ถ้าด้วยเหตุผลใด ๆ สมาชิกของคณะผู้ตัดสินใช้ภาษาอื่นช่วยให้ลูกเรือเข้าใจดีขึ้นเขาอาจทำซ้ำข้อมูลของเขาในภาษานั้น

1.3 สภาพที่ไม่เป็นธรรม – กรรมการปล่อยเรือจะพิจารณาว่าลมมีแนวโน้มที่จะสร้างเงื่อนไวกที่ไม่เป็นธรรม หลังการปรึกษากับประธานคณะกรรมการตัดสินจะต้องใช้ขั้นตอนอาจจำเป็นต้องสอดคล้องกับกฎเหล่านี้ เพื่อให้เกิดความเป็นธรรมในการแข่งขัน ประธานคณะกรรมการตัดสินจะต้องแจ้งกรรมการปล่อยเรือ เกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลง อย่างน้อยสองนาทีก่อนที่จะเริ่มแข่งขัน

1.4 การแจ้งลูกเรือ - กรรมการปล่อยเรือ ต้องแจ้งลูกเรือเกี่ยวกับเวลาที่เหลืออยู่ก่อนที่จะเริ่มปล่อยตัวและบอกพวกเขา (เร็วที่สุดเท่าที่พวกเขาจะเข้าไปโซนเริ่มต้นเป็นครั้งแรก) ซึ่งลูที่พวกเขาจะแข่ง นอกจากนี้เขาจะต้องแจ้งลูกเรือเมื่อมีเวลาเหลืออีก ทำหน้าที่สี่นาทีก่อนเวลาปล่อยตัว เขาจะต้องตรวจสอบ อุปกรณ์ของนักกีฬาและเสื้อผ้า

1.5 ขั้นตอนการปล่อยตัว - วิธีการปล่อยตัวจะใช้โดยกรรมการปล่อยตัว (รวมทั้งปล่อยตัวแบบรวดเร็วและปล่อยตัวฝึก) ได้อธิบายไว้ใน อนุมาตรา กฎข้อที่ ๗๓ ในกฎของการแข่งขัน

1.6 การให้ออกจากการแข่งขัน – กรรมการปล่อยเรือจะให้ใบแดงและให้ลูกเรือออกจากการแข่งขันถ้า ลูกเรือได้รับสองใบเหลืองในการแข่งขันเดียวกัน

1.7 เดินทางมาถึงล่าช้า - กรรมการปล่อยตัวอาจให้ใบเหลืองแก่ลูกเรือที่เดินทางมาถึงจุดปล่อยช้า (น้อยกว่า 2 นาทีก่อนเวลาเริ่มต้น) ที่ตำแหน่งเริ่มต้นของพวกเขาหรือไม่พร้อมที่จะแข่งในเวลาปล่อยตัวที่กำหนด เขาอาจถูกให้ออกจากการแข่งขันหากเดินทางมาถึงหลังจากเวลาเริ่มต้น

1.8 การเลื่อนการแข่งขัน - เป็นความจำเป็นที่จะเลื่อนการแข่งขัน (เช่นอุปกรณ์แตกหัก) หรือบางเหตุการณ์ที่ไม่คาดคิดอื่น ๆ เกิดขึ้น (เช่นฟ้าผ่า), กรรมการปล่อยเรือ จะคำปรึกษากับผู้ตัดสินและประธานผู้ตัดสิน; แล้วแจ้งลูกเรือเกี่ยวกับเวลาปล่อยตัวใหม่ทั้งด้วยวาจาและเป็นลายลักษณ์อักษร (กับคู่แข่งทั้งหมด) กับ

คณะกรรมการที่อยู่กับหอปปล่อยตัว กรรมการปล่อยตัวต้องแจ้งคณะกรรมการควบคุมและกรรมการเส้นชัย และประธานคณะกรรมการตัดสินเกี่ยวกับเวลาปล่อยตัวใหม่และสิ่งผิดปกติ ในทุกกรณีลูกเรือต้องสอบถาม จากสมาชิกของคณะกรรมการเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ก่อนการออกจากเรือ

2 ผู้ตัดสินที่จุดปล่อยเรือ

2.1 การสื่อสาร - ก่อนที่จะทำหน้าที่ผู้ตัดสินที่จุดปล่อยเรือ ต้องมั่นใจว่าการเชื่อมต่อของวิทยุและโทรศัพท์ กับ กรรมการปล่อยเรือ และระหว่าง กรรมการแต่งเรือ และเจ้าหน้าที่บนหอปปล่อยเรือสามารถทำงานได้ ผู้ ตัดสินที่จุดปล่อยเรือจะนั่งอยู่ที่ด้านหน้าของ หอแต่งเรือในแนวเดียวกันกับเส้นเริ่มต้น

2.2 การแต่งเรือ - คณะกรรมการจัดการแข่งขันจะแต่งตั้ง กรรมการแต่งเรือและเจ้าหน้าที่บนหอปปล่อยเรือ กรรมการแต่งเรือจะสั่งเจ้าหน้าที่ปรับตำแหน่งของเรือจนกว่าจะอยู่ในแนวที่ถูกตั้ง กรรมการแต่งเรือจะนั่ง อยู่หลังผู้ตัดสินที่จุดปล่อย ในแนวเดียวกันกับจุดเริ่มต้น นั่งอยู่บนเก้าอี้ (30cm) ที่สูงกว่าและมองข้ามศีรษะผู้ ตัดสินที่จุดปล่อย ผู้ตัดสินที่จุดปล่อยจะตรวจสอบว่ากรรมการแต่งเรือ แต่งเรือโดยให้ตำแหน่งหัวเรือ ทั้งหมดอยู่ตรงกับเส้นเริ่มต้น เมื่อเขามีความพึงพอใจในตำแหน่งของเรือเขาแสดงให้กรรมการปล่อยเรือเห็น ด้วยการยกธงสีขาวของเขา (อาจใช้ไฟสีขาวหรือสีแดงหากสถานที่แข่งขันมีความพร้อมของอุปกรณ์) ควร แก่ไขการจัดตำแหน่งในระหว่างขั้นตอนการปล่อยตัว ในภายหลังหากเรือไม่อยู่ในแนวเขาจะลดของเขาลง หรือปิดไฟสีขาว

2.3 การปล่อยตัวผิดปกติ - ผู้ตัดสินที่จุดปล่อย, คณะกรรมการตัดสิน พึงปฏิบัติตามขั้นตอนการปล่อยเรือที่ ระบุไว้ในมาตรา ๗๔

2.4 การติดต่อกับผู้ตัดสิน - ก่อนที่จะเริ่มผู้ตัดสินที่จุดปล่อย จะทำการติดต่อกับผู้ตัดสินเพื่อให้มั่นใจว่าเรือผู้ ตัดสินที่มาที่หลังพร้อมประจำที่

Rule 97 – The Umpire

The Umpire shall ensure the proper conduct of the race and the safety of the rowers. In particular, he shall endeavour to ensure that no crew gains any advantage or suffers any disadvantage from its opponents or from outside interference. Where the Umpire is satisfied that a crew has been significantly impeded, the Umpire shall endeavour to ensure that its chance of winning is fully restored to it. He shall impose appropriate penalties on crews at fault but, in principle, only after a previous warning. The Umpire shall not give any steering indications to crews. Nevertheless, he shall endeavour to ensure that accidents are avoided and to prevent crews from being impeded by their opponents.

If necessary, the Umpire may stop the race, impose any necessary penalties and order the race to be re-rowed from the start, either immediately or later.

In the latter case, he shall decide on the new starting time in consultation with the President of the Jury and he shall inform the crews concerned. The Umpire may also allow the race to continue and exclude crews after the race has finished. He may confine any re-row to such crews as he shall designate.

However, when the Umpire considers that the impediment has not affected the result of the race, or considers the effect of the impediment was not significant, he may decline to order a re-row of the race or of the crews involved in the incident.

Bye-Laws to Rule 97 – Duties of the Umpire

1. Precedence – Except for the duties specifically attributed to them, both the Starter and the Judge at the Start are subordinate to the Umpire.

2. Duties on the Way to the Start – On the way to the start, the Umpire shall inspect the course installations to ensure that they are in proper order and shall satisfy himself that there are no obstacles on the course. He also makes certain that any crews on the water are following the prescribed traffic rules. Should he find any defect in the installations, he shall inform (e.g. by radio from the start if necessary) the President of the Jury and he shall also inform any crews concerned.

3. Duties during the Starting Procedure – During the starting procedure, the Umpire's launch should either be immediately beside the Judge at the Start or behind the crews, in the centre of the course. Should the start for any reason be faulty, the Umpire may order the Starter to stop the race or may stop it himself by ringing a bell and waving his red flag.

4. Duties in the Start Zone – As soon as the race has started, the Umpire's launch shall follow immediately the competitors in the centre of the course.

If a crew, while still in the start zone, indicates that it has suffered damage to its boat or equipment, and if the Starter has stopped the race, the Umpire shall decide, after having examined the damage, whether the claim was justified and shall if necessary apply any appropriate penalties. He may himself stop the race, if there is delay on the part of the Starter.

5. Position of the Umpire's Launch – During the race, the Umpire must ensure that his launch is so placed as best to enable him to take action as effectively as possible. The position of the Umpire's launch depends on the progress of the race and the possible positions of the crews in the subsequent heats; it may also depend on weather conditions. The Umpire must satisfy himself that crews whom he may wish to address can hear him. Should it be necessary to overtake one or more crews, he must see to it that they are not hampered more than is necessary by the wash of his launch.

6. *Type of Race* – The Umpire’s decision may be influenced by the type of race (heat, re^ochage, quarter-final, semi-final or final). He must therefore take this factor as well as the position in the subsequent races into account in considering any action which he may take under these rules.

7. *Safety* – The Umpire shall take every care to ensure the safety of the competitors and he must do his utmost to prevent damage to boats and equipment. When necessary, he may call a crew’s attention by raising his white flag, stating the name of the crew, and stop it by giving the command “Stop”. Should one or more competitors fall into the water or should any boat capsize or sink, the Umpire must satisfy himself that the rescue service is in action and, if not, himself take any necessary measures.

8. *Adverse Weather* – In the case of squalls or sudden deterioration of the weather, it is the responsibility of the Umpire to decide if the race may be started, is to continue or if it is to be stopped. The safety of the competitors is more important than any of the provisions of the Rules of Racing.

9. *Clothing* – When officiating, the Umpire shall stand upright in his launch and wear the prescribed clothing (dark blue blazer, light blue shirt, FISA tie and grey trousers and, if worn, a dark blue hat). In wet weather, he may wear a blue raincoat. In very hot weather, he may officiate in his shirtsleeves, with or without a tie. Decisions on dress shall be taken by the President of the Jury, taking weather conditions into account.

10 *Coaching* As coaching with electric, electronic or other technical devices is not allowed during racing, the Umpire must make a regular check on the area adjacent to the course.

11. *Overall Ability*, – The Umpire must keep himself informed on rowing questions in general. It is also desirable that he should get to know the racing characteristics of individual crews and coaches.

มาตรา ๕๗ - ผู้ตัดสิน

ผู้ตัดสินต้องให้ความมั่นใจการดำเนินการที่เหมาะสมของการแข่งขันและความปลอดภัยของนักกีฬา โดยเฉพาะอย่างยิ่งเขาจะต้องพยายามควบคุมไม่ให้มีใครได้เปรียบหรือเสียเปรียบ จากฝ่ายตรงข้ามหรือจากสิ่งรบกวนภายนอก ผู้ตัดสินต้องไม่ให้มีการขัดขวางเพื่อให้แน่ใจว่าโอกาสที่จะชนะ เขาจะกำหนดบทลงโทษที่เหมาะสมกับลูกเรือที่ทำผิด

แต่ในหลักการเท่านั้นหลังจากได้รับคำเตือนก่อนหน้านี้ ผู้ตัดสินจะต้องไม่ให้ข้อบ่งชี้ใด ๆ เกี่ยวกับการบอกทิศทางกับลูกเรือ อย่างไรก็ตามเขาจะต้องพยายามเพื่อให้แน่ใจว่าจะหลีกเลี่ยงการเกิดอุบัติเหตุและเพื่อป้องกันจากการถูกขัดขวางโดยฝ่ายตรงข้ามของพวกเขา

ถ้าจำเป็นผู้ตัดสินอาจหยุดการแข่งขัน และกำหนดบทลงโทษใด ๆ ที่จำเป็นและสั่งให้แข่งขันใหม่ตั้งแต่เริ่มต้นในทันทีหรือในภายหลัง ในกรณีหลังเขาจะต้องตัดสินใจเกี่ยวกับเวลาเริ่มต้นแข่งขันใหม่โดยปรึกษากับประธานคณะกรรมการตัดสินและเขาจะต้องแจ้งลูกเรือที่เกี่ยวข้อง ผู้ตัดสินอาจให้การแข่งขันดำเนินการ

ต่อและลูกเรือที่ทำผิดออกจากการแข่งขันหลังจากที่การแข่งขันได้เสร็จสิ้น อย่างไรก็ตามเมื่อผู้ตัดสินเห็นว่าอุปสรรคไม่ได้ส่งผลกระทบต่อผลการแข่งขันหรือพิจารณาว่าอุปสรรคไม่สำคัญเขาอาจจะปฏิเสธการแข่งขันใหม่หรือลูกเรือที่เกี่ยวข้องในเหตุการณ์

อนุมาตรากฎข้อ ๕๗ หน้าทีของผู้ตัดสิน

1 ผู้นำ – ทั้ง ผู้ปล่อยเรือและผู้ตัดสินที่จุดปล่อยเรือเป็นผู้ได้บังคับบัญชาของผู้ตัดสิน

2 หน้าทีบนเส้นทางการปล่อยเรือ - ทางไปจุดปล่อยตัวผู้ตัดสินจะตรวจสอบการติดตั้งอุปกรณ์สนามแข่งขันเพื่อให้แน่ใจว่ามีความเหมาะสมและไม่มีสิ่งกีดขวางสนาม และยังคงต้องแน่ใจได้ว่าลูกเรือในน้ำปฏิบัติตามกฎจราจรที่กำหนดไว้ หากพบข้อบกพร่องในการติดตั้งใด ๆ เขาจะต้องแจ้ง (เช่นวิทยุจากจุดเริ่มต้นในกรณีที่เป็น) ประธานผู้ตัดสินและเขายังจะต้องแจ้งลูกเรือที่เกี่ยวข้อง

3 หน้าทีในระหว่างขั้นตอนการปล่อยเรือ - ในระหว่างขั้นตอนการปล่อยเรือการเคลื่อนตัวของเรือผู้ตัดสินควรจะเคลื่อนเข้าไปด้านข้างผู้ตัดสินที่จุดปล่อยเรือทันที หรือหลังลูกเรือบริเวณกึ่งกลางของสนาม หากมีการปล่อยตัวที่ผิดกฎด้วยเหตุผลใดก็ตามผู้ตัดสินอาจสั่งให้กรรมการปล่อยเรือ หยุดการแข่งขันด้วยเสียงกระดิ่งและ โบกธงสีแดง

4 หน้าทีในบริเวณ จุดปล่อยเรือ - ทันทีที่การแข่งขันได้เริ่มต้นการเคลื่อนที่ของเรือกรรมการผู้ตัดสินให้เคลื่อนตามนักกีฬาทันทีโดยเคลื่อนที่ไปบริเวณกลางของสนาม หากลูกเรือยังคงอยู่ในบริเวณปล่อยเรือและแสดงให้เห็นว่าเรือหรืออุปกรณ์ได้รับความและถ้ากรรมการปล่อยเรือได้หยุดการแข่งขัน ผู้ตัดสินจะต้องตัดสินใจหลังจากที่ได้ตรวจสอบความเสียหายตามคกร้อยอย่างเป็นธรรม และถ้าจำเป็นให้ใช้บังคับโทษที่เหมาะสม ตัวเขาเองอาจหยุดการแข่งขันหากมีความล่าช้าในส่วนของกรรมการปล่อยเรือ

5 ตำแหน่งการเคลื่อนที่ของผู้ตัดสิน - ในระหว่างการแข่งขันผู้ตัดสินต้องมั่นใจว่าการเคลื่อนตัวของเขาอยู่ในตำแหน่งที่ดีที่สุดเพื่อให้เขาคำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพที่สุด ตำแหน่งของการเคลื่อนตัวของผู้ตัดสินขึ้นอยู่กับความสถานะการณ์การแข่งขันและตำแหน่งลูกเรือในรอบต่อไป ซึ่งอาจขึ้นอยู่กับสภาพอากาศ ผู้ตัดสินต้องอยู่ในตำแหน่งที่ลูกเรือสามารถได้ยินเสียงของเขา ผู้ตัดสินอาจจำเป็นที่จะแข่งเรือมากกว่าหนึ่งทีมเพื่อให้สามารถมองเห็นการแข่งขัน โดยไม่สร้างคลื่นรบกวนจากการเคลื่อนเรือขณะที่แข่งขันไป

6 ประเภทของการแข่งขัน - การตัดสินใจของผู้ตัดสินอาจจะได้รับอิทธิพลตามประเภทของการแข่งขัน (รอบคัดเลือก รอบแก้ตัว รอบก่อนรองชนะเลิศ รอบรองชนะเลิศ รอบชิงชนะเลิศ) ดังนั้นเขาจึงต้องใช้ปัจจัยนี้มาพิจารณาในการแข่งขันรอบต่อไป

7 ความปลอดภัย – ผู้ตัดสินจะต้องดูแลเพื่อให้แน่ใจในความปลอดภัยของนักกีฬาอย่างเต็มที่ เพื่อป้องกันความเสียหายให้กับเรือและอุปกรณ์ เมื่อมีความจำเป็นเขาอาจเรียกลูกเรือให้ระวังด้วยการยกธงสีขาวของเขา ระบุชื่อของลูกเรือและหยุดมัน โดยให้คำสั่ง "หยุด" หากมีลูกเรือตกน้ำหรือเรือคว่ำหรือจม ตัดสินต้องให้การช่วยเหลือ

8 สภาพอากาศที่ไม่พึงประสงค์ – ในกรณีสภาพอากาศไม่พึงประสงค์ เป็นความรับผิดชอบของผู้ตัดสินที่จะตัดสินใจว่าการแข่งขันอาจจะเริ่มดำเนินการต่อหรือจะต้องหยุดการแข่งขัน ความปลอดภัยของนักกีฬามี

ความสำคัญมากกว่า บทบัญญัติของกฎการแข่งขัน

9 เสื้อผ้า - เมื่อปฏิบัติหน้าที่กรรมการผู้ตัดสินจะยืนตัวตรงในขณะที่เรือเคลื่อนตัวและสวมใส่เสื้อผ้าที่กำหนด (เสื้อสีน้ำเงินเข้มเสื้อเชิ้ตสีฟ้าอ่อน ผูกเนคไทสีเทาและกางเกงขายาวและถ้าสวมใส่หมวกสีน้ำเงินเข้ม) ในสภาพอากาศที่เปียกชื้นเขาอาจสวมเสื้อกันฝนสีฟ้า ในสภาพอากาศที่ร้อนมากเขาอาจปฏิบัติหน้าที่โดยใส่เสื้อแขนสั้นอาจจะผูกเนคไทหรือไม่ก็ได้ การตัดสินใจที่จะแต่งกายจะต้องดำเนินการโดยประธานผู้ตัดสิน โดยพิจารณาจากสภาพอากาศ

10. การสอน เมื่อมีการสอนนักกีฬาโดยอุปกรณ์ทางเทคนิคไฟฟ้าอิเล็กทรอนิกส์หรืออื่น ๆ ที่ไม่ได้รับอนุญาต ในช่วงแข่งขันผู้ตัดสินต้องควบคุมและตรวจสอบในบริเวณพื้นที่ของสนามแข่งขัน

11. ความสามารถโดยรวม- ผู้ตัดสินต้องทราบเกี่ยวกับคำถามทั่วไป นอกจากนี้เขาคงจะได้รับรู้ลักษณะการแข่งขันของลูกเรือแต่ละคนและโค้ช

Rule 98 – Judges at the Finish

The Judges at the Finish shall determine the order in which the bows of the boats cross the finish line.

They shall ascertain that the race was in order. They shall be responsible for validating the results.

มาตรา ๘๘ - ผู้ตัดสินที่เส้นชัย

ผู้ตัดสินที่เส้นชัยจะต้องกำหนดลำดับที่ของหัวเรือที่ข้ามเส้นชัย พวกเขาจะตรวจสอบให้แน่ใจว่าการแข่งขันดำเนินการตามลำดับและจะต้องรับผิดชอบในการตรวจสอบผลการแข่งขัน

Bye-Laws to Rule 98 – Duties of the Judge at the Finish

1. The Judges at the Finish shall:

1.1 determine the order in which the bows of the boats cross the finish line;

1.2 satisfy themselves that the Umpire has indicated, by raising his white flag, that the race was in order and to indicate to the Umpire acknowledgement of his signal by raising a white flag or displaying a white light;

1.3 list the crews in their correct order of finish;

1.4 check that the official results on the result sheet and on the scoreboard are correct.

2. The senior Judge at the Finish shall sign the official record of the results.

3. Position – In order to enable the officials in the finish tower to carry out their duties correctly, they must be seated one behind the other and one above the other along the projection of the finish line. As a general rule, there shall be at least two judges, one of them the senior judge, at the finish.

อนุมาตราข้อ ๘๘ - หน้าที่ของผู้ตัดสินที่เส้นชัย

1 ผู้พิพากษาที่เส้นชัยมีข้อปฏิบัติดังนี้:

1.1 กำหนดลำดับที่ของหัวเรือข้ามเส้นชัย;

1.2 ตอบสนองโดยยกธงสีขาวเพื่อแสดงว่าการแข่งขันถูกต้องและเป็นไปตามลำดับและเพื่อแสดงให้ผู้ตัดสินรับรู้สัญญาณของเขาด้วยการยกธงสีขาวหรือแสดงแสงสีขาว;

1.3 ลิสต์รายชื่อของลูกเรือเข้าเส้นชัยในลำดับที่ถูกต้อง;

1.4 ตรวจสอบว่าผลอย่างเป็นทางการบนแผ่นผลและบนสกอร์บอร์ดถูกต้อง.

2 ผู้ตัดสินอาวุโสจะลงลายมือชื่อบันทึกอย่างเป็นทางการของผลการแข่งขัน

3 ตำแหน่ง - เพื่อให้เจ้าหน้าที่ในหอเส้นชัยดำเนินการหน้าที่ของพวกเขาอย่างถูกต้อง พวกเขาต้องนั่งอยู่ข้างหลังคนอื่น ๆ และอยู่เหนือคนอื่น และสามารถมองเห็นแนวของเส้นชัย ตามกฎทั่วไปให้มีผู้ตัดสินอย่างน้อยสองคน คนหนึ่งของในนั้นคือผู้ตัดสินอาวุโสที่เส้นชัย



PART VII-MEDICAL PROVISION

Rule 99—Health of Rowers

The health and safety of the participants in the sport of rowing is of utmost concern. FISA has adopted the Olympic Movement Medical Code, its principles and follows all general principles recognitions in international codes.

Bye-Law to Rule 99-Health of Rowers

1. Pre-competition Health Screening

1.1 From 2015, all athletes competing in the World Rowing Junior, Under 23 or senior Championship regatta must have completed a pre-competition health screening which includes a questionnaire, a physical examination and ECG following the IOC's recommend procedure. It is the responsibility of the national federation to ensure and certify that these Pre-competition Health Screening procedures have been performed.

1.2. Therefore, all athletes competing in the World Rowing Junior, Under 23 or senior Championship regatta must compete and undergoing a medical examination each year, and in addition, must undergo a ECG every three years up to the age of 23, and every five years after age of 23.

1.3. For all other events, including the World Rowing Coastal Championships and World Rowing Masters Regattas, it is strongly recommended that rowers competing in these events undergo this Pre-competition Health Screening.

2. Member Federation Medical Officer

Each member federation competing at World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant regattas and World Rowing Cup Regattas must provide the name and the contact details of Medical Officer with Whom FISA may communicate on medical issues.

3. Intravenous re-hydration

Any lightweight rower who has been re-hydrated intravenously after the weight-in and before the start of the respective race shall not be allowed to start.

4. Injections (No-Needle Policy)

During International Regattas (from 24 hours before the start of the first race of the Regatta through to 24 hours after the end of the last race at such Regatta), any injection to any site of an athlete's body of any substance:

4.1. must be medically justified. Justification includes physical examination by a certified medical doctor (M.D.), diagnosis, medication, route of administration and appropriate documentation;

4.2. Must respect the approved indication of the medication = no off-label;

4.3. must be administered by a certified medical professional unless authorized by the FISA Doctor or the Regatta Doctor, and;

4.4. must be reported immediately and in writing not later than 24 hours afterwards to the FISA Doctor or the Regatta Doctor (except athletes with a valid TUE for this competition). The report must include the diagnosis, medication and route of administration. The disposal of used needles, syringes and other biomedical material which may affect the security and safety of others, including blood sampling (e.g. lactates...) and other diagnostic equipment shall conform to recognised safety standards. Any violation of one of these principles may constitute a violation of the FISA Rules and may lead to penalties including exclusion of the crew concerned or, where appropriate, disqualification of the whole team from the regatta. The Executive Committee is the judicial body which shall determine the process to be followed. The costs of any investigations related to this rule may be charged to the member federation concerned.

5. Determinations of eligibility from Rule 20

In case requiring determination of eligibility in respect of Rule 20, including sex re-assignment and hyperandrogenism, the FISA Executive Committee will refer to international Olympic Committee guideline.

หมวดที่ ๗ – เงื่อนไขข้อกำหนดทางการแพทย์

มาตรา ๕๕-สุขภาพของผู้เข้าแข่งขัน

สุขภาพและความปลอดภัยของสุขภาพของผู้เข้าแข่งขันเรือกรรเชียงเป็นสิ่งที่คำนึงสูงสุด FISA ได้พัฒนา รหัสทางการแพทย์ขึ้นมา เพื่อเป็นพื้นฐานและเพื่อให้เป็นไปตามมาตรฐานนานาชาติ

อนุมาตรา ข้อที่ ๕๕-สุขภาพของผู้เข้าแข่งขัน

๑. การตรวจร่างกายก่อนเข้าแข่งขัน

๑.๑ ตั้งแต่ปี ๒๕๕๘ เป็นต้นไป นักกีฬาทุกคนที่เข้าแข่งในรายการ เยาวชน, อายุต่ำกว่า ๒๓, หรือ รุ่นอาวุโส ต้องเข้ารับการตรวจร่างกายก่อนการแข่งขัน ซึ่งรวมถึง ตอบแบบสอบถาม, การตรวจร่างกายภายนอก และ การตรวจคลื่นไฟฟ้าหัวใจ ตามขั้นตอนมาตรฐานของ IOC มันเป็นหน้าที่ความรับผิดชอบของสหพันธ์กีฬา ที่ต้องมั่นใจว่านักกีฬาได้รับการตรวจร่างกายตามขั้นตอนอย่างถูกต้อง

๑.๒ กระนั้นก็ตาม นักกีฬาทุกคนที่เข้าแข่งในรายการ เยาวชน, อายุต่ำกว่า ๒๓, หรือ รุ่นอาวุโส ต้องตอบ แบบสอบถามเกี่ยวกับสุขภาพ และ เข้ารับการตรวจร่างกายทุกปี นอกจากนั้น ยังต้องตรวจคลื่นไฟฟ้าหัวใจ ทุกๆสามปี จนอายุครบ ๒๓ ปี และทุกๆห้าปีหลังจากอายุ ๒๓ ปี

๑.๓ ในทุกๆการแข่งขัน รวมทั้งการแข่งขันกรรเชียงบก, และการแข่งขันรุ่นทั่วไป การเข้าตรวจร่างกายก่อน การแข่งขันเป็นสิ่งที่แนะนำให้ปฏิบัติอย่างยิ่ง

๒. เจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ของสหพันธ์

สมาชิกสหพันธ์แต่ละสหพันธ์ที่เข้าแข่งขันในรายการชิงแชมป์โลก, โอลิมปิก, พาราลิมปิก, เยาวชน โอลิมปิก และการแข่งขันใดๆที่เกี่ยวข้อง ต้องแจ้งชื่อและสถานที่ติดต่อของเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ของตน ซึ่ง FISA สามารถติดต่อได้

๓. ขั้นตอนการทดแทนน้ำ

นักกีฬาที่เข้าแข่งขันรุ่นน้ำหนักเบา ที่ผ่านขั้นตอนการทดแทนน้ำหลังการชั่งน้ำหนัก และก่อนเริ่มการแข่งขันรอบถัดไป ไม่ได้รับอนุญาตให้เริ่มออกตัวในการแข่ง

๔. การใช้เข็มฉีดยา(นโยบายปลอดเข็มฉีดยา)

ในช่วงการแข่งขันเรือกรรเชียงนานาชาติ (จาก 24 ชั่วโมงก่อนเริ่มการแข่งขันรายการแรกของการแข่งเรือจนถึง 24 ชั่วโมงหลังจากจบการแข่งขันรายการสุดท้าย) การฉีดสารใด ๆ ไปยังตำแหน่งต่าง ๆ ของร่างกายของนักกีฬา

๔.๑ ต้องเป็นการตัดสินใจทางการแพทย์ การตัดสินใจรวมถึงการตรวจร่างกายโดยแพทย์ที่มีใบรับรอง (MD) การวินิจฉัย, ยา, เส้นทางการบริหารและเอกสารที่เหมาะสม;

๔.๒ ต้องเคารพข้อบ่งชี้ที่ได้รับการอนุมัติจากยา = ไม่มีปิดป้ายชื่อ;

๔.๓ จะต้องเป็นผู้ได้รับการรับรองโดยผู้ประกอบวิชาชีพแพทย์เว้นแต่ได้รับอนุญาตโดย FISA แพทย์หรือหมอริกักต่ำและ;

๔.๔ จะต้องรายงานไปยังแพทย์ของ FISA หรือแพทย์ประจำสนามแข่ง (ยกเว้นนักกีฬาที่มีผลบังคับใช้สำหรับการแข่งขันนี้) ทันทีโดยการเขียนไม่ช้ากว่า 24 ชั่วโมง รายงานต้องมีการวินิจฉัยการรักษาด้วยยาและเส้นทางการบริหารยา

การกำจัดของเข็มที่ใช้ฉีดยาและวัสดุทางการแพทย์อื่น ๆ ที่อาจส่งผลกระทบต่อการรักษาความปลอดภัยและความปลอดภัยของผู้อื่นรวมทั้งการเก็บตัวอย่างเลือด (เช่น LACTATES ...) และอุปกรณ์การวินิจฉัยอื่น ๆ ให้เป็นไปตามมาตรฐานความปลอดภัยที่เป็นที่ยอมรับ การละเมิดหนึ่งในหลักการเหล่านี้ อาจเป็นการละเมิดกฎระเบียบของ FISA และอาจนำไปสู่การลงโทษรวมทั้งการให้ออกจากการแข่งขันของลูกเรือที่เกี่ยวข้องหรือ, ตัดสิทธิ์ของทีมงานทั้งหมดจากการแข่งเรือ คณะกรรมการบริหารเป็นผู้ตัดสินใจซึ่งจะต้องกำหนดกระบวนการดังนี้

ค่าใช้จ่ายของการสืบสวนใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับกฎนี้อาจถูกเรียกเก็บไปยังสมาชิกที่เกี่ยวข้องสหพันธ์

๕. การพิจารณาคุณสมบัติที่เหมาะสมตาม มาตรา ๒๐

ในกรณี การพิจารณาคุณสมบัติที่เหมาะสมตาม มาตรา ๒๐ รวมถึง การผ่าตัดแปลงเพศ การมีระดู คณะกรรมการบริหารของ FISA พึงใช้ ข้อกำหนดของคณะกรรมการ โอลิมปิกนานาชาติ เป็นไกด์ไลน์

PART VIII – Anti-Doping Rules

Rule 100 – Anti Doping

Doping is strictly prohibited.

The fight against doping is regulated by the World Anti-Doping Code, that the FISA Congress has formally adopted as FISA rules and that the FISA Council has the power to clarify and/or supplement, by appropriate Bye-Laws. In rowing, for those who infringe doping provisions, a penalty may be imposed extending to, in a relevant case, a life ban from all competition. The version of the World Anti-Doping Code, its Bye-Laws and the FISA Antidoping Bye-Laws valid at the time of the violation shall apply.

Bye-Laws to Rule 100 – Anti-Doping

These Bye-Laws are found in Appendix 4 to the Rules of Racing.

หมวดที่ ๘ ข้อบังคับเกี่ยวกับการใช้สารกระตุ้น

มาตรา ๑๐๐ - การต่อต้านการใช้สารกระตุ้น

การต่อสู้กับการใช้สารกระตุ้น จะถูกควบคุมโดยองค์กรต่อต้านการใช้สารกระตุ้น โลก ซึ่งสภาของ FISA ให้การรับรองอย่างเป็นทางการ โดยกำหนดให้เป็นกฎของ FISA และที่สภาของ FISA มีอำนาจที่จะชี้แจงและ / หรือออกกฎเสริมที่เหมาะสม ในอนุมาตรา ในกีฬาเรือกรรเชียงสำหรับผู้ชนะเลิศบพัญญูติสารกระตุ้น โทษ อาจกำหนดให้ขยายออกไปโดยห้ามแข่งขันตลอดชีวิตจากการแข่งขันทั้งหมด กฎการต่อต้านการใช้สารกระตุ้น, อนุมาตรา และ อนุมาตราการใช้สารกระตุ้นของ FISA ที่ถูกต้องในเวลาทีละเมิดมาใช้บังคับ

อนุมาตรา กฎข้อ ๑๐๐ – การต่อต้านการใช้สารกระตุ้น

รายละเอียดการต่อต้านการใช้สารกระตุ้นเหล่านี้ อยู่ในภาคผนวก ๘ ของกฎการแข่งขัน

PART IX – CONCLUDING PROVISIONS

Rule 101 – Concluding Provisions

These Rules of Racing were approved effective immediately by the FISA Extraordinary Congress from 15th to 16th February 2013 in Copenhagen, Denmark

หมวดที่ ๕ บทสรุปเงื่อนไข

มาตรา ๑๐๑ บทสรุปเงื่อนไข

กฎข้อบังคับฉบับนี้มีผลบังคับใช้ทันที โดย ที่ประชุมสภาพิเศษของ FISA ณ วันที่ ๑๕-๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖



Denis Oswald เดวิท ออสวอลด์
President ประธาน

Matt Smith แมทท์ สมิทซ์
Executive Director ผู้อำนวยการบริหาร